

王纯五 译注

洞天福地岳渎名山记全译



贵州人民出版社

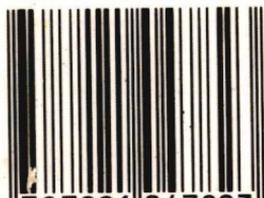
责任编辑：王培德

封面设计：李向龙

技术设计：玉 元



ISBN 7-221-04782-0



9 787221 047823 >

ISBN7-221-04782-0

B·113 定价：8.50 元

中华道教典籍全译丛书

王纯五 译注

洞天福地岳渎名山记全译

贵州人民出版社

责任编辑 王培德
封面设计 李向龙
技术设计 玉元

本书如有印装错误,请寄承印厂质检科,保证调换。

邮政编码:550004

通信地址:贵州省贵阳市市北路 68 号附 1 号

贵州省侗学会印刷厂质检科

电 话:(0851)6828993

洞天福地岳读名山记全译

王纯五 译注

贵州人民出版社出版发行

(贵阳市中华北路 289 号)

贵州省侗学会印刷厂印刷

850 × 1168 毫米 32 开本 4.25 印张 104 千字

1999 年 11 月第 1 版 1999 年 11 月第 1 次印刷

印数:0001—3000 册

ISBN 7 - 221 - 04782 - 0/B·113 定价:8.50 元

前 言

《洞天福地岳渎名山记》是一部记述中国道教宗教地理学的著名典籍。它作为道教的重要古籍，被收入《正统道藏》、《道藏精华录》、《道藏要籍选刊》、《丛书集成初编》等历代丛书中。后世学人在引述时简称此书为《名山洞天福地记》或《洞天福地记》。署名为“唐广成先生杜光庭编”。

(一)

杜光庭（公元850年~933年），字宾圣（见《宣和书谱》卷五、《书史会要》卷五、《郡斋读书志》卷二）。但《赤城志》卷第三十五写作“圣宾”。清吴任臣《十国春秋》卷第四十七《前蜀十三·列传》中写作“宾至”。道号东瀛子（《十国春秋》写作“登瀛子”）。关于杜光庭的籍贯，历代记载不一。宋人《宣和书谱》卷五及明人陶宗仪《书史会要》卷五都写明是括苍人；宋人张唐英《蜀梲杙》卷上称他为长安人。宋人陈耆卿《赤城志》卷三十四说：或曰天台人，或曰括苍人。清人吴任臣《十国春秋》又说：缙云人，一说长安人。查唐人李吉甫《元和郡县图志》卷二十六说：“处州，今温州永嘉县是也。晋立为永嘉郡，梁、陈因之。隋开皇九年平陈，改永嘉为处州，十二年又改为括州（取括苍山为名）。天宝元年为缙云郡”。又在“缙云县”条下说：“万岁登封元年分丽水县东北界、婺州永康县南界置，因山为名。缙云山，一名仙都，黄帝炼丹于此”。清光绪年间所修《缙云县志》卷九对杜光庭的出生地有所考证，认为宋代《宣和书谱》说

杜光庭是处州括苍人即缙云人。其地今为浙江省丽水市缙云县。杜光庭于唐宣宗大中四年出生在缙云县仙都山，自幼即受仙道熏陶。但他少年时代所受教育却是传统的儒学。唐懿宗咸通年间，他二十岁左右的时候，去长安参加（儒学）九经科举考试，但未被录取。杜光庭回到浙江后，奋然入天台山学道，师事天台道士应夷节，为陶弘景七传弟子，成为道教上清派著名道士，奉行上清紫虚吞日月气诸法，自称天台华顶羽人。《洞天福地岳渎名山记》早先的自序末尾亦曾自署“华顶羽人杜光庭”。由于杜光庭曾经在天台山当了九年道士，所以后来有人说他是天台人。到了唐僖宗乾符初年（约875年左右），杜光庭又到长安，经官居翰林学士的好友郑畋推荐，得到唐僖宗召见，赐以紫服象简，充麟德殿文章应制，居上都太清宫为内供奉，出入禁中，成为“道门领袖”、“弘教大师”。后来，在杜光庭编撰的《历代帝王崇道记》一书所作自序末尾曾有“中和四年十二月十五日上都太清宫文章应制弘教大师赐紫道士臣杜光庭上进谨记”。文中的“上都”即唐朝的京城长安（今陕西省西安市）。《新唐书》卷第三十七说：“上都，初曰京城，天宝元年曰西京，至德二载曰中京，上元二年复曰西京。”又据《旧唐书》卷九记载，唐玄宗天宝二年，“诏改西京玄元庙为太清宫”。由此可知，杜光庭受赐所居的上都太清宫，就是长安皇城原称“西京玄元庙”的道观，因唐高宗李治封太上老君为太上玄元皇帝而得名，在当时是唐朝京城的道教中心。由于杜光庭曾几度居于长安，故后世又曾称他为长安人。杜光庭入道的上清派，亦称茅山宗，是唐代盛极一时的主流道派。陶弘景开创茅山宗时，即以他渊博的学识、高超的见解，以上清经为主，融汇三洞经法，吸收道、释、儒三教之长，采取开放态度；又有一个独立而严密的传承体系。该派许多宗师都有较高的文化素养，有的甚至扮演了为帝王师的角色，李唐王朝本以道教为国教，再加上茅山宗唐代宗师，如王远知、潘师正、司马承

楨、李含光等人的努力，使该宗的法箓传遍全国，建立了长安、嵩山、青城山、王屋山、茅山、天台山等大的传教据点。到唐末五代，杜光庭成为著名的道教领袖，人称“扶宗立教，天下第一。”（见《道门通教必用集·杜天师传》）。

(二)

杜光庭一生中最辉煌的学术成就，是在他来到四川成都（唐时为剑南道四川节度使理所，称为成都府）以后的那段时间。关于杜光庭何时入蜀，以往研究道教史的学者多认为是“中和元年（881年）随僖宗入蜀”。^①王瑛先生在《杜光庭事迹考辨》一文中，根据杜光庭《道教灵验记》卷二所载《青羊肆验》，自述他曾于丙午年到成都青肆访问陈评事，从而推断杜光庭首次入蜀，“当在876年春季至877年夏季之间。”^②由此可见，唐僖宗广明元年冬，黄巢占长安，杜光庭随同僖宗，经凤翔入川，于中和元年正月抵成都，应是他第二次入蜀。唐僖宗李儂为黄巢入京所震动，更加强了崇道活动，希望“玄穹降祐，圣祖垂祥，将歼大盗之兵戈，永耀中兴之事业”。将成都青羊肆玄中观赐号为青羊宫。中和元年七月，诏遣将仕郎、上柱国赐紫金鱼袋袁易简、赐紫道士杜光庭等，到青城山致祭，封丈人山为希夷公。继又在青城山中修灵宝道场、周天大醮，神灯千余，辉灼林表。杜光庭此时对青城洞天深为喜爱。他在为僖宗所写青词及祭山敕文中，赞美青城山“孕云雨于林峦，乃神仙之窟宅。丈人即天关紫府，镇于蜀郡青城，方象外之昆丘，状海边之蓬岛。”另一方面，他也深感“两都烟煤，六合榛棘；真宫道宇，所在凋零；云笈琅函，十无三二”。大唐王朝已如夕阳西下，作为国教的道教也日渐衰落，他决心以蜀中为据点，振兴道教。因此，光启元年（885年）初，僖宗从成都返回长安时，杜光庭即恳请辞去官职，留居青城山，专门从事道教的理论研究和教务活动。他有时也来成都，或

云游各道治，在成都时居住在城南玉局观；《洞天福地岳渎名山记》就是在玉局编写的。杜光庭约二十六、七岁入蜀到八十四岁去世，一直未离巴蜀。

公元907年，梁王朱全忠称帝于长安，历史进入五代时期。同年，前利州刺史、蜀王王建也在成都称帝，国号蜀，史称前蜀。前蜀皇帝王建邀杜光庭出山辅政，曾说：“昔汉有四皓，不如吾一先生足矣。”命他为太子师、检校太傅太子宾客、谏议大夫，赐号广成先生。光庭推荐许寂（会稽人，少年时曾在浙江四明山为道士）、徐简夫以待太子，曾共同议论朝政，注意“擢用才智，惠绥黎庶，劝课农桑，轻省徭赋”，便利前蜀经济发展，社会安定，文化繁荣，后世称其政绩“前视刘备，可以无愧”（见宋张唐英《蜀梼杌》卷上）。王建对杜光庭特别尊重，下诏让杜光庭每遇起居朝贺，可单独直接与皇帝交谈，不与其它道众、僧人齐班，属于最高规格的礼遇。杜光庭为此写了《谢恩奉宣每遇朝贺不随二教独入引对表》（见《广成集》卷一）。光天二年（919年），王建十一子王衍即位，乾德三年（921年）八月，杜光庭为前蜀后主王衍受道篆于宣华苑中。王衍封杜光庭为传真天师、崇真馆大学士。但杜光庭不居城中，仍结庐青城山白云溪畔。他晚年潜心修道，著述不辍。宋人陶谷《清异录》记杜光庭晚年的山居生活说：“广成先生手拄跻龙杖，红如腥肉，重若玉石，似非藤竹所为，行走于白云溪之间。”长兴二年（933年）十一月，“一旦，披法服，作礼辞天，升堂趺坐而化。”（见《仙鉴》）。享年84岁，卒葬青城山清都观侧。

杜光庭对道教教义、宗教地理、斋醮科仪、修道方术、仙话传说等作了多方面的深入研究，对唐末五代以前的道教作了初步总结，一生著作丰富，收入《道藏》的就有20余种。

(三)

杜光庭丰硕的学术成果，大体有六个方面：

一是对道教教理教义的研究，以《道德真经广圣义》为其代表作。此书作于唐昭宗天复元年（901年），共50卷。杜光庭在此以前注解诠释《老子道德经》的60余家，进行了分类的比较研究，并作出历史性的总结，把《道德经》的研究推上了一个新阶段，成为道教思想史上承先启后的巨著。杜光庭特别推崇唐玄宗“躬注八十一章，制疏六卷”，并借此突出具有思辩色彩的“重玄之道”。他在序言中说：“《道德真经》“横亘古今，独立宇宙，虽诸家染翰，未穷众妙之门；多士研精，莫造重玄之境”。又说：“此经两卷，上经以道为目”，“夫其道也，极虚能之妙致，穷化济之神功，理贯生成，义该因果，纵之于己，则物我皆忘；荡之于怀，则有无双绝。道与德有相资相禀之义，故云《道德经》也。”从而点明“不滞有无，不执中道”的“都忘”为“重玄之道”的神髓。在道与德的关系上，杜光庭提出“道者德之通，德者道之功”。道是根本，德是结果。并从“本迹”、“理教”、“境智”、“人法”、“生成”、“有无”、“因果”七个方面详细论述了它们之间的辩证关系。杜光庭在极力神化老子，提出“大道之身即老君”的同时，又采取包容三教的开放态度，提出“修道即修心也，修心即修道也”。“三教圣人，所说各异，其理一也。”“理者，现实虚无，以明善恶；导者，导执令忘，引凡人圣；通者，通生万法，变通无壅”。他在较高的层次上精辟分析了道家学说中理、导、通三者的关系，把即身成仙与日常生活中有意识地进行自我控制，加强道德修养相联系，提出“习道之士，灭心则契道；世俗之士，纵心则危身”，“以自然为体，道德为用。修之者，于国则无为无事，自致太平；于身则抱一守中，自登道果。得之者，排空驾景，久视长生。”杜光庭的上述研究，

对道教思想体系的完善和发展，起到了一定的促进作用。

二是搜集整理散佚在各地的古代道教经典，得道经三千卷，编成《三洞藏》。他在《太上黄箓斋仪》中对历代《道藏》编篡史作了回顾性的总结，分析其得失。该书卷五十二说：“自三古以降，迄于巨唐，宝轴灵文，或隐或现，或出于史册，或著在别传。至宋朝简寂先生校讎之际，述《珠囊经目》万八千卷。其后江表干戈，秦中兵革，真经秘册，流散者多。”唐玄宗开元年间曾校刊道经，并著经目，杜光庭说：“玄宗著《琼纲经目》，记、传、疏、论相兼九千余卷。”但历经安史之乱和黄巢战火，道经多损毁散佚。杜光庭在《太上黄箓斋仪》卷五十二结尾处自述说：“近属巨寇凌犯，大驾南巡……余属兹艰会，漂寓成都，扈跸还京。淹留未几，再为搜寻。备涉艰难，新旧经诰三千卷，未获编次”。其后，他周游巴蜀，在川东丰都县得天师翟乾祐所传《太上洞玄灵宝素灵真符》三卷，杜光庭特写序说：“余天复丙寅（906年）岁，请经于平都山，复得其本，编入《三洞藏》中，冀将来同好共知济物之志焉。”

三是对道教斋醮科仪及其音乐等的举理规范。斋醮是道教举行各种祭祷的宗教仪式。其法有清心洁身、筑坛设供、诵经上章、念咒化符、赞颂礼忏及道乐、禹步（舞蹈）、灯仪等。它是道教教义思想的形象体现，是道士遵守教规戒律和教徒坚定道德信仰的重要手段。杜光庭作为道教领袖，亲自主持了唐末五代的重大斋醮活动。对历代科仪进行归纳整理，他认为道教音乐能调和人们的心志，使人接近于道的境界，特别重视。杜光庭的道教科仪著作也很丰富，主要有：《金箓斋启坛仪》一卷，《金箓斋忏方仪》一卷，《太上黄箓斋仪》五十八卷，《太上灵宝玉匱明真斋忏方仪》一卷，《太上洞渊三昧神咒清旦行道仪》一卷，《太上洞玄灵宝授度仪》一卷，《太上三五正一盟威阅箓斋仪》一卷，《洞神三皇七十二君斋方忏仪》一卷，《太上三洞传授道德经紫虚箓

拜表仪》一卷，《太上宣慈助化章》五卷等。尤以《道门科范大全集》八十七卷为其代表作。该书题署“广成先生杜光庭删定”，连同杜光庭的其它科仪著作共有二百卷被收入《正统道藏》，对后世影响很大。这段期间，他应帝王大臣及信徒的召请，亲自撰写了大量词章典雅的青词，今本《广成集》中即收有斋词 31 通，醮词 186 通。南宋道士吕太素在《道门通教必用集·杜天师传》称赞他说：“词林万叶，学海千寻，扶宗立教，海内一人”，“道门科教，自张天师，陆修静撰集以来，岁久荒坠。乃考真伪，条例始末，故天下羽褐，至今遵行。”

四是对有关道教的古代神话和仙话的整理，杜光庭创立老君创世神话。创世神话被神话学家们称为“构成一切神话的主题”。华夏先民的创世神话的基本观念，如造天地说、天圆地方说、大地漂浮说、天梯观念、不死药与仙乡说等，经过杜光庭的改造，提出“老君创世说”，为中国创世神话的一枝奇花。他在《道德真经广圣义》中说：“老君生于无始，起于无因，为万道之先，元气之祖也”。“老君乃天地之根本，万物莫不由之而生成。故立乎不疾之途，游于无待之场，御空洞以升降，乘阴阳以陶埏，分布清浊，开辟乾坤，悬三光，育群品，天地得以分判，日月因之运行，四时行以代谢，五行得以相生。故于九万九千九百九十九亿万气之初，运玄元始三气而为天，上为三清三境，即始气为玉清境，元气为上清境，玄气为太清境”。“既分诸天，即以三十六天滓阴之气，下为三十六地，每天立一天帝，每地立一地皇，七十二君同禀命于老君矣。其诸天境域分布，凡有五亿之殊，皆三十六天之气所生也。地中有三十六洞天。”杜光庭还编写了记述 38 位著名女仙的《墉城集仙录》、写仙人王乔的《王氏神仙传》、记载善恶报应奇异仙话的《道教灵验记》和《神仙感遇传》。后者收录的《虬髯客传》等篇，是中国道教文学和传奇文学中为人喜爱的佳作，并被改编为戏剧。

五是对道教方术及科技的专著。杜光庭主张神仙是确实存在的，但修仙得道的途径却是多种多样的。他在《瑯城集仙录序》中说：“得道去世，或隐或显；证道虽一，修习或殊；故云神仙之道百数，非一途所限，非一法所拘也。”（见《全唐文》第九百三十二卷）。他在《玄门枢要》中论及包括内丹、外丹、行气、咒鬼等诸多方术。他晚年在青城山建餐和阁，继续奉行上清紫虚吞日月气法。他还著有道教医理专书，名叫《玉函经》。并写有李冰修都江堰的《治水记》，因道教尊水为“三官大帝”之一，治水被视为度人济世的一大善功，李冰也被后世道教奉祀，称为“清源妙道真君”。唐末五代的道教的神仙思想，是出世与入世并重，注意对人们现实苦难的拯救，从杜光庭的宗教活动中亦可看出此点。

六是对道教方志和宗教地理学的著述，这是杜光庭留给后世的一项宝贵的文化遗产。其中的代表作便是《洞天福地岳读名山记》，此书原有自序，曾署录：“天复辛酉八月四日癸未华顶羽人杜光庭于成都玉局编录”。“天复辛酉”即唐昭宗天复元年（公元901年），当年八月杜光庭在成都玉局观（当时又叫“玉局化”，即天师道二十四治中的玉局治）编成此书。在此之前，他曾经云游了大江南北、黄河上下的许多道教名山，作为全国的道门领袖，他又接触到各地道教宫观保存的经典和史志。此书编定距杜光庭首次入蜀已有15年，在此期间他对遍布巴蜀的天师道二十四治，多数作过实地采访，留下了许多方志、碑文和诗作，加上他人蜀前所写的，总合为洋洋大观的道教方志综录，其中最知名的有《青城山记》、《武夷山记》、《天坛王屋山圣迹记》、《修青城山诸观功德记》、《泸州刘真人碑记》、《三学山功德碑》、《云升宫广云外尊师碑记》、《青城县重修冲庙观碑记》、《题鹤鸣山》、《题平平盖治》、《题北平治》、《题本竹观》、《题鸿都官》、《题仙居观》等。这些都为杜光庭编撰《洞天福地岳读名山记》打下了坚

实的基础。

(四)

杜光庭用他渊博的学识，用他对道教教理教义的深刻理解，用他对道教的二十四治（化）、大、小洞天、福地及靖庐所作实地考察，对唐末五代以前的道教神学地理集作了系统地整理和订正，写出了一部划时代的宗教地理学大全——《洞天福地岳渎名山记》。

中国的宗教地理学，其初始形态可以上溯至古代的《山海经》。“神话和地理的关系，在《山海经》一书中，见得更是密切。整部《山海经》，便可说是一部神话性质的地理书。”^⑨这部奇特的古书，大约是古代巫师世代相传的集体创作，它以原始宗教的神话为主干，加上山川海洋、著名特产、天文气象和奇风异俗等多学科的知识，浑然杂陈，宏伟瑰奇。中国古代的夏王朝和周王朝开始都兴起于中国西部，它们流传着“昆仑神话”，认为昆仑山是“百神之所在”，是主宰宇宙的天帝的下都。庄严巍峨的昆仑山，在《山海经》中的神圣地位，就如同众神之山的奥林匹斯山在希腊神话中的地位，那样崇高。古代居住在中国东方海边燕齐一带的人们，虽亦曾深受昆仑神话的影响，但由于他们所处的自然环境，更相信东方海上有蓬莱、方丈、瀛洲三座仙山，那里有不死之药，服食后便可长生不老。随着秦始皇、汉武帝先后派遣方士往东海寻求仙药，蓬莱神话也勃然兴起，产生出传为汉代东方朔所著的《十洲记》，所谓八方巨海之中有人迹罕到的十洲仙乡。昆仑神话和蓬莱神话在中国产生了深远的影响，无疑也在杜光庭所著的宗教地理学中打下了深深的烙印。

随着东汉时期黄老道、方仙道和太平道等早期道派的兴起；到汉安元年（公元142年），张陵天师正式创立道教以后，专述道教的宗教地理学也相继出现。此种道教地理学的早期表现为

《五岳真形图》。《正统道藏》中《洞玄部·灵图类》的《洞玄灵宝五岳古本真形图》，大体上可称为具体五岳的平面示意图，它与后期产生的“五岳真形符”有别。《云笈七签》卷79载有托名东方朔的《五岳真形图序》，序文说：“五岳真形者，山水之象也。盘曲回转陵阜，形势高下参差，长短卷舒，”此种类似于现代地图等高线的五岳山川真形图（参见附图——《东岳真形图》），是为使道士“入经山林”时得百神保佑因而避免灾祸。这是在托言“神佑”的外衣下，传播着当时的宗教地理学知识。《汉武帝内传》一书记有道士云游四方，“瞻洱海之长短，察丘山之高卑”，为仙山作图写记。到了南北朝，开始出现记载道教地理学的道书。南朝梁武帝的儿子、武陵王肖纪，曾为益州刺史，他在蜀时的王府参军张辩（张陵十三世孙），于梁代天正壬申（公元552年）撰写成《天师治仪》。此书的全本已散佚《正统道藏》于《受箓次第法信仪》中保存了该书的上卷，其中有对“道教二十四治”地理分布等的记述。北朝北周武帝宇文邕于建德六年（公元577年），在通道观道士严达、王延等人帮助下撰著道书，名为《无上秘要》，原书100卷，《唐书·艺文志》著录72卷，《正统道藏》收残本67卷，其中的《正一炁治品》，专记道教二十四治等宗教地理学的内容。初唐道士王悬河，别号陆海羽客，著有《三洞珠囊》一书，据学者考证，王悬河为唐高宗武后时人，曾于弘道元年十月二十三日（公元684年1月15日）于成都建有《道教经序碑》两通，他所著书中引录唐初续成的《本际经》，新作的《海空经》和高宗时人尹文操所作的《老君圣纪》，称《庄子》为《南华论》，而不称经，且不避唐讳，可见《元上秘要》编写于武周在位时期，该书卷七为《二十四治品》，专记道教地理。唐代道士司马承祯（647~735），字子微，法号道隐，河内温县（今河南省温县）人。他少年学道，师事嵩山道士潘师正，得受上清经法及符箓，后遍游天下名山，隐居在浙江天台山玉霄

峰，自号“天台白云子”，曾数次奉诏入宫，成为道门领袖。他著有《天地官府图》，记述道教的“十大洞天”、“三十六小洞天”，“七十二福地”等宗教地理。上述道教的宗教地理学著述，均为杜光庭以前的著作，自然成为杜氏撰写《洞天福地岳渎名山记》的主要借鉴。但杜氏青出于蓝而胜于蓝。它不仅系统整理和保存了历代记载，更提出自己与前人不同的学术见解。

杜光庭的《洞天福地岳渎名山记》，有如下几种与众不同的特色：

一是该书自序中，把“神话地理学”与“宗教地理学”加以区分。认为前者是“人迹所不及”；后者才是大地名山，神仙所到过的地方。

二是该书所记载的“三十六靖庐”的名称、地点，是目前唯一能见到这方面的资料，尤为珍贵。

三是该书所列道教地理，特别是七十二福地，明显地与司马承祯《天宫地府图》所记不同。杜氏将道教重要名山崆峒山、武当山、九华山、四明山、少室山、翠微山、临邛山、巫山、抱犊山、马迹山等 18 座名山列入，这些都是《天地官府图》原记所无。与此同时，杜氏又将《天地官府图》列入福地，但与二十四治、三十六靖庐明显重复的绵竹山、北邙山、泸水等删去，使道教地理学具有较完整的内涵。对十大洞天的所在地，《洞天福地岳渎名山记》也与《天地官府图》有所不同。对第三西城山洞太玄总真天的地点，《天地官府图》说：“未详所在，《登真隐诀》云：疑为终南太一山”。杜光庭则明指在蜀州（今四川崇州市）。对第四西玄山洞三元极真洞天，司马氏说：“恐非人迹所及，莫知其所在（按：后人曾据此推论在青海省西倾山）。杜光庭则明指：此洞夭为“裴君所理，在金州（按：即今陕西省安康地区，后人认为是华山支脉）。

四是该书对道教二十四治的记述也自有特色。它取消了前人

关于“上品八治”、“中品八治”、“下品八治”的区分，也无别治、配治、游治之说；而与《太上三五正一盟威箓》相同，有别于传统的三品等级观念。杜光庭所记的六十甲子生人分属二十四治中的一个治的资料，是现存唯一的记述，更觉珍贵。

综上所述，可以看出，《洞天福地岳读名山记》为后世保存了一些已经失传的可贵资料，且反映了杜光庭独特的学术见解，具有重要的历史价值。但该书也有它的不足处，因为杜光庭教务繁忙，著述太多，正如他在《洞天福地岳读名山记》的自序中所说“事条繁广，不可备书，”所记较为简略，又均未说明选材的依据，使人难以查考。

我的这本《洞天福地岳读名山记全译》，其原文以文物出版社、上海书店、天津古籍出版社 1988 年出版的《道藏》第 11 册《洞天福地岳读名山记》作底本。这个印本又是根据 1923 年至 1926 年上海涵芬楼借用北京白云观所藏明代正统年间所编《正统道藏》及万历年间所编《续道藏》的本子影印的。由于历代道书关于这方面的记述各不相同，古今行政区划及地名变异很大，为使读者对道教地理学的主要方面有一个正确的理解，对道教洞天福地的古今变迁及其丰富多采的文化内涵有所了解，特根据自己多年来的研究和实地考察，在注释中较详细地加以说明。译文以直译为主，个别地方采用意译。使此书对中国道教的宗教地理学、道教史、道教考古学、古神话与道教仙话诸多方面的研究提供有价值的参考资料，对传统文化的保存，对当今旅游业的开发提供史料，以资借鉴。一般读者也可浏览此书神游道教的洞天福地，得到无穷的乐趣。

由于本人水平有限，注释和译文中难免有不妥或尚待深入研究的地方，敬请专家学者批评指正。

王纯五

1996 年 5 月 1 日

【注释】

- ①见卿希泰主编《中国道教史》第二卷，第422页，四川人民出版社1992年7月出版。
- ②见王瑛《杜光庭事迹考辨》，载于成都王建墓博物馆编《前后蜀的历史与文化》，巴蜀书社1993年出版。
- ③见袁珂《山海经全译》前言第10页，贵州人民出版社1991年12月出版。

目 录

前 言	(1)
洞天福地岳渎名山记序	(1)
岳渎众山	(1)
海外五岳仙岛十洲	(6)
中国五岳	(17)
十大洞天	(28)
五镇海渎	(36)
三十六靖庐	(44)
三十六洞天	(53)
七十二福地	(67)
灵化二十四	(92)

岳渎众山

【题解】

此章专述神话中的天上神山，这些神山的天宫是天仙居住的地方。道经中描述的仙界比较广阔，它分布在宇宙的各个角落，是人们理想中的极乐世界。道教认为神仙所居天界有36重。南北朝时期，钜鹿（今属河北省）人魏收（510~551年）所著《魏书·释老志》首次提出“三十六天”的说法，认为三十六重天，依次有三十六个天宫，每宫各有一主，地位最高的名叫无极至尊，其次是天复地载阴阳真尊，再次为洪正真尊。后来，《元始经》和《灵宝经》都提出：“大罗天为最高之天”，其下有兜率天、大梵天。杜光庭提出：大罗天下面是三清天（即：玉清境清微天，上清境禹余天，太清境大赤天）。每天分左中右三宫，合称“三清九宫”。三天下面为“种民四天”，也称“四梵天”，为脱离三灾轮回的净土。其下又有“无色界四天”，“色界十八天”，“欲界六天”，这三界不免生死。太上老君“常在太清境太极宫丹台紫阙，有三天仙、九太帝、二十七天君、八十一卿大人、千二百仙官、二万四千灵司，七万仙童玉女、五亿天丁神王”。本章所列天上神山便是他们的住地。

【原文】

玄都玉京山^①，在大罗之中^②，玉清之上^③。
元京山^④，在玉京之前。

峨眉山^⑤，在玉京之前。

广霞山^⑥，在玉京之右。

红映山^⑦，在玉京之左。

紫空山^⑧，在玉京之左。

五间山^⑨，在玉京之后。

右在玉清之上^⑩，大罗之下诸山，围绕玉京玄都之山，以为辅翼也^⑪。

三秀山^⑫，在玉京之前。

金华山^⑬，在玉京之右。

寒童灵山^⑭，在玉京之右。

秀华山，在玉京之右。

三宝山^⑮，在玉京之后，

飞霞山^⑯，在玉京之后。

浮绝空山^⑰，在太清之中。

右三境之山^⑱，皆真气所化，上有宫阙，大圣所游之处，下应人身十三宫府，事见《大洞经》中^⑲

【注释】

①玄都玉京山：道教仙话中元始天尊居住的仙都。晋代道教理论家葛洪在《枕中书》说：“玄都玉京七宝山，在大罗天之上。城中七宝宫，宫内七宝台，有上中下三官，盘古真人、元始天尊、太元圣母之所治。”关于元始天尊与太上老君的关系，杜光庭说：元始天尊是道气的根本，是老君的师祖；玉晨大道君是道气之祖，为师父；老君是大道之身，为弟子。老君位居三尊之位，为法王之尊。这样既强调老君统领仙班的重要地位，又反映了唐代道教以上清茅山宗为主流的格局。唐白居易《梦仙》诗：“须臾群仙来，相引朝玉京”。

②大罗：即大罗天，为道教三十六天的最上层。

- ③玉清：道教所称“三清”仙境之一，为元始天尊所居住的清微天。唐代《老君圣纪》说：“此即玉清境，元始天尊位，在三十五天之上。”道经认为：三清是元始天尊在大罗天所生玄、元、始三炁（气）化生而成，所以玄都玉京山处在大罗天的中间，在玉清天的上面。
- ④元京山：为元气始生处，故居于玉京前。
- ⑤此处的峨眉山是天上神山，并非地上位于峨眉山市的峨眉山（该山是道教七十二福地中的一个）。天上的峨眉山，相传是天皇天尊居住处，所以也在玉京前方。
- ⑥广霞山：玉清仙境中的神山，是太阳神的住处，九个太阳从这里升起（见《云笈七签》）。
- ⑦红映山：也叫做红云山，天仙所居。唐人曹唐《小游仙诗》有“红云塞路东风紧，吹破鞭蓉碧玉冠”。后世用“赤城”作仙山名，即本于此。
- ⑧紫空山，也叫紫宫山，神话中天帝的居处。《淮南子·天文训》说：“紫宫者，太一（星）之居也”。又，道教神话中高层次的神人称为紫皇，他与玉皇、太皇并称为三清九宫的仙官。
- ⑨五间山，也叫五仙山、五仙城。
- ⑩古人写书为竖写，故上文为“右”。此处“右在玉清之上、大罗之下诸山”，即指上述玄都玉京山等7座天上仙山。
- ⑪辅翼：即助理、辅助的意思。此处突出玄都京山作为天上神的中枢和上层的地位，其余神山都是它的辅佐。《云笈七签》卷二十一《天地部》引《玉京山经》说：玉京山为众神山中的首位，据有中央神山的位置。
- ⑫三秀山：生长灵芝草（人食后可以长生不死）的仙山。相传：灵芝草一年开花三次，称为“三秀”。《楚辞·九歌·山鬼》有“来三秀兮于山间”。杜光庭所写道教斋醮青词《邛州刺史张太傅修金箓》斋词》中也有“三秀呈祥”。
- ⑬金华山：神话中的仙山用黄金作台，光华四射，因用“金华”作山名。道教经典中有《金华冲碧丹经秘旨》、《金华玉液大丹》。
- ⑭寒童灵山：其它道书未见此名。《楚辞·远游》中所列仙山有“寒门

山”，说在天的边际、北极之门的地方有寒门仙山。

⑮三宝山：道教称道、经、师为三宝。《老子》第六十七章中说：我有三种法宝，我珍爱它、保全它。第一是慈爱，第二是俭啬，第三是不敢处在天下人的前面。

⑯飞霞山：仙山彩霞飘习，因以为名。故道士修炼有“餐霞”，道士羽化称“登霞”。

⑰浮绝空山：道教三十六天中第三十三天之上的太清境的仙山，太上老君的太极宫在此。

⑱三境：道教仙话中称该教最高的三位尊神的住地为“三境”。唐代《老君圣纪》说：“此即玉清境，元始天尊位，在三十五天之上也。此即上清境，太上大道君位，在三十四天之上也。太清境太极宫，即太上老君位，在三十三天之上也。”

⑲道书上记有大圣真仙所游的十三座名山（简称“十三山”）。它们是：玉京山（元始天尊居）、浮若山（灵宝天尊居）、昆仑山（道德天尊居）、香岩山（玉皇上帝居）、青鸾山（后土元君居）、金庭山（天皇大帝居）、紫阳山（紫微大帝居）、白泉山（长生大帝居）、乾元山（青华大帝居）、云台山（三官大帝居）、武当山（玄天上帝居）、龙虎山（正一天师居）、丰都山（十殿冥王居）。此十三山又下应人身十三宫府。此十三宫即十二辰宫加元神宫，《金仙论证》按古人计时的十二辰（以十二地支为名，即：子、丑、寅、卯、辰、巳、午、未、申、酉、戌、亥），作为道教玄理功的玄宫，认为合于玄机才能炼成仙丹。《大洞经》：道教经名，今《道藏》第18册有《大洞五经》。

【译文】

天上众神所居的神山，第一要数玄都玉京山。它在三十六天最上层的大罗天中间，位于第三十五天玉清天的上面。（玉京山有仙宫叫七宝宫，又有七宝台、七宝树，元始天尊住在这仙宫内，众仙都来玉京仙都朝拜他。）

元京山，在玉京山的前面。

峨眉山也在玉京山的前面。

广霞山，在玉京山右边。

红映山，在玉京山左边。

紫空山，在玉京山左边。

五间山，在玉京山的后面。

以上几座神山都在玉清天的上面，大罗天中。它们以玄都玉京山作为中央神山，其余神山都处于从属的辅佐地位。

在大罗天下面，在“三境”（玉清境、上清境、太清境）三天中间，依次分布有几座神山：

三秀山，在玉京山前面。

金华山，在玉京山右边。

寒童灵山，在玉京山右边。

秀华山，在玉京山右边。

三宝山，在玉京山后面。

飞霞山，在玉京山后面。

浮绝空山，在太清天中间。

上述三清境中的众神山都是元始真气化育成的。那上面都有神仙宫阙，是天上大圣真仙们时常游玩的地方，人身上的十三玄关与天宫对应，这些在道书《大洞经》中均有记载。

海外五岳仙岛十洲

【题解】

此章专述中国海外的五座神山，以及海中的仙岛、海外的十洲。

原出中国西部高原的昆仑神话，流传到滨海地区后，又跟苍莽神奇的海洋自然环境相结合；烟波浩渺的海洋，最容易启发人们的幻想，由此便在中国东部沿海地区产生了神奇壮阔的“蓬莱神话”。

中国古代诗人屈原在富于浪漫色彩的《天问》中问道：大江大河的水日夜东流不息，为什么东海没有填满？没有把水溢出来呢？后来《列子·汤问》便产生了“归墟”的神话。说是渤海东面，遥远的地方（有几亿万里）有一个无底的大壑，名叫“归墟”，百川大河的水、海水、还有天河的水通通流到这儿，但归墟的水却始终不增不减。后来又传说：归墟里面还有五座神山，名叫瀛洲、蓬莱、方壶、岱舆、员峤。每座山的高度和面积都是三万里，相距七万里，有黄金、白玉建造的仙宫，有可以使人长生不死的仙药。神仙象鸟儿一样，张开羽翼，在蓝的海面上自由地飞翔着。司马迁在《史记·封禅书》中记载了先秦时代的王侯们派人去海上仙山寻找仙药的事，大意是：自从齐国的威王、宣王，燕国的昭王派人到大海中探求蓬莱、方丈、瀛洲等海上仙山以来，人们对这些仙山的传闻也越来越多。有的说大海茫茫一片，当人们航行到达时，那些神山却反而在海水下面。正像后来

唐代大诗人李白诗中描述的那样：往来海上的人们谈起瀛洲等仙岛时，都说它在烟雾波涛中渺渺茫茫，实在是难以寻访啊！但希望长生不老的秦始皇还是下决心派徐福等人，带着一大批男孩女孩，下海去寻访仙岛。后来，汉武帝也兴致勃勃地四处打听那八方巨海中的十个神洲。为此，在汉代出现署名东方朔撰的《十记洲》。宋人王洙在《分门集注杜工部诗》卷八说：“道书中有《十洲记》，言神仙疆土”。生长在滨海地区的杜光庭，别出心裁地标出“海外五岳”。这个神话地名，将历代所传和亲自听到的海上仙境，归纳列举于本章。

【原文】

- 东岳广桑山^①，在东海中，青帝所都^②。
南岳长离山^③，在南海中，赤帝所都^④。
西岳珊农山^⑤，在西海中，白帝所都^⑥。
北岳广野山^⑦，在北海中，黑帝所都^⑧。
中岳昆仑山^⑨，在九海中，千辰星，为天地心^⑩。
方壶山^⑪，在北海中，去岸三十万里。
扶桑山^⑫，在东海中，地方万里，日之所出。
蓬莱山^⑬，在东海中，高一千里。
连石山，在东南辰巳之地海中^⑭。
沃焦山^⑮，在东海中，百川注之而不盈^⑯。
方丈山^⑰，在大海中，高四十九万七千丈。
钟山，在北海中，弱水之北万九千里^⑱。
员峤山^⑲，在大海中，上千日月^⑳。
岱舆山^㉑，在巨海之中^㉒。
丰都山^㉓，在九垒之下，一云在癸地，鬼神之司^㉔。

玄洲^⑤，在北海中，地方七千里。

瀛洲^⑥，在东海，一名青丘^⑦。

穆洲^⑧，在东海中，地方五百里。

祖洲^⑨，在东海中，地方万里，出不死草。

元洲，在大海中，地方三千里^⑩。

长洲，在巨海中，地方五千里^⑪。

流洲，在西海中，地方三千里^⑫。

凤麟洲，在西海中，出续弦胶^⑬。

聚窟洲，在西海中，地方万里，出反魂香^⑭。

炎洲，在南海中，地方二千里^⑮。

生洲，在西海中，地方二千五百里^⑯。

沧海岛，在大海中，高五万里^⑰。

右十洲、三岛、五岳诸山，皆在昆仑之四方，巨海之中。神仙所居，五帝所理^⑱，非世人之所到也。

【注释】

①广桑山：海上的东岳神山，处于东方桑野之地，故名广桑。传说中的东方大泽咸池也在那里。一名桑野（见《淮南子·地形训》）。

②青帝：五天帝之一，即太昊伏羲氏，居于春宫。他是东方天神，也是春神。

③长离山：海上的南岳神山，《易经》八卦以“离卦”象征火，居于南方，因名“长离”。

④赤帝：即炎帝，少典之子，号为神农，五方天帝中的南方天帝。汉代《淮南子·时则训》说：“南方之极……赤帝（炎帝）祝融氏所司者万二千里。”他也是夏天的神。

⑤丽农山：西海中的神山，一名长留山。

⑥白帝：少昊氏，五方天帝中的西方天帝，一名朱宣。他也是秋天的

神，日落的神。

⑦广野山：北海中的神山，一名沃野山。

⑧黑帝：五方天帝中北方的天帝，即颛顼（zhuān xū）。《潜夫论·五德志》说：“黑帝颛顼，身号高阳，世号共工……以水纪。”这是颛顼被尊为黑帝的最早记载。《山海经·海内经》列出了颛顼家氏系（但未称他为黑帝），其中说：“黄帝妻雷祖，生昌意；昌意降处若水，生韩流……取淖子曰阿女，生帝颛顼。”《淮南子·天文训》北方，水也，其帝颛顼，其佐玄冥，执权而治冬。”为冬天的神。

⑨昆仑山：此处指海中五岳的昆仑山，于此可见蓬莱神话仍沿袭古昆仑神话，以昆仑山为中心，称为海上中岳。张华《博物志》卷一说：昆仑山“广万里，高万一千里。神物之所生，圣人、仙人之所集。”《淮南子·地形训》更对昆仑山有一番美妙的描述，说：昆仑山中有增城九重，一个比一个更高，最高处距地面一万一千里。山上有神树木禾，长三十五尺。有珠树、玉树和不死树，分布在木禾的西面；琅玕玉树在它的东面；红色的绛树在它的南面；碧树、瑶树在它的北面。昆仑仙都四旁有四百四十八座山门，每门相距四里。四旁有九大瀑布，承受不死药的器具就悬挂在它的西北角。山上有仙宫，有悬圃（一名县圃）。又有瑶池，源源不断流入此池的黄泉水；它绕三周后又回到源头，周流不息，饮用它可以长生。《水经·河水注》说：“东海方丈（仙岛），亦有昆仑之称，”即指此海外昆仑。

⑩天地心：古人认为神山昆仑是“天地的中心”，有建木，为众神从天界下到人间往返的通道，“登之乃神，是谓天帝（按即天帝）之居”（见《淮南子·地形训》），所以用“天地心”来形容它。又因它高处茫茫大海中，抬头只见繁星闪烁，所以又有“千辰星”的说法。这些都显示出中国古代神话把昆仑看作是宇宙的中心，是连接天地的天柱，反映出古代先民对高山的崇拜，对海洋的崇拜。

⑪方壶山：海上神山之一。见《列子·汤问》。

⑫扶桑山：东海中的神山，因山上的神木扶桑而得名。《楚辞·九歌·东君》和《淮南子·天文训》都曾经歌颂和描述过它。《十洲记》说：扶桑树生长在东海的仙山上，最高的树身达数千丈，它两两同根偶生，互相依扶，所以叫做扶桑。每天早晨，太阳从峡谷里瓜起来，

在咸池中洗完晨浴，便穿行在扶桑树的枝叶间。扶桑千年才结桑椹，仙人吃了它，通体呈金光色，可以飞翔在海空间，长生不死。扶桑山在碧蓝的东海中，地方万里，上有太帝神宫，太真东王父主管此山。他又名扶桑大帝，《上真众仙记》说：扶桑大帝住在碧海中间，他的宅地四面各有三万里，上有太真宫、碧玉城。

⑬蓬莱山：东海中的神山之一，又名蓬邱。《山海经·海内北经》、《十洲记》、《汉书·郊祀志》对它都有记载，说蓬莱山在东海的东北岸，周围五千里，山高一千里，外别有圆海绕山。圆海水正黑，人称为冥海，无风时仍然洪波百丈，只有飞仙能去到那里。《汉书·郊祀志》的“浮游蓬莱”，后来演化为“八仙过海”的故事。

⑭连石山：海上神山，在蓬莱的东南方（辰巳）之地的碧海中，为群岛状，故称连石。

⑮沃焦山：东海中的神山，又名沃椒山。托名汉东方朔的《神异经》说：遥远的东边天际，有沃椒（焦）山，它处于大洋中间，海水都流向那里，但始终淹不着它。

⑯方丈山：海中神山之一，它与蓬莱、瀛洲并称为“海上三神山”。滨于东海的土著夷人早就流传着“蓬莱大人”的神话（见《山海经·大荒东经》）。徐北文先生在《齐地文学与民俗》中指出：“约在夏商之际或更早一些，在泰山南北居住着夷人，形成了富有特色的泰山文化圈。夷人身躯长大，腿部较长，双臂善射。‘夷’字就是‘大’（像正面伸臂之人形）的身上挎着‘弓’组成的象形字。弓是夷人发明的（《世本》：‘夷侔作弓’），神话中的射日英雄后羿，当时称为‘夷羿’，所以古书称他的活动地域在寒国（在今潍坊市）一带，就不是偶然的了……夷人创造了华夏文化中自成系列的传说。”（见《文史知识》1989年第3期）。《山海经》说：蓬莱大人曾活动于方丈山。又说“昆仑虚在其东”，此‘虚’字即指海市蜃楼。《海外东经》有“昆仑虚”，毕沅《山海经新校正》说：“此在东海方丈山也。”

⑰钟山：神话中北海的神山。汉东方朔《十洲记》对钟山有较详细的记述，书中说：“其北海外，又有钟山。在北海之子地，隔弱水之北一万九千里，高一万三千里。上方七千里，周旋三万里，自生玉芝及神草四十余种。上有金台玉阙，亦元气之所舍，天帝君治处也。”

钟山之南平邪山，北有蛟龙山，西有劲草山，东有束木山，四山并钟山之枝干也。四山高钟山三万里，官城五所……禹治洪水既毕，乃乘飞车渡弱水而到此山，祠上帝于北阿。”至于“钟山在弱水之北万九千里”的弱水；汉代《淮南子·地形训》有记载。原文大意：黄河源出昆仑山的东北角，流进大海，进入禹开通和积石山。赤水出自昆仑山东南角，向西南方向流入南海。弱水出自丹泽东面的穷石山，向东北方流进沙漠。据当今学者研究，弱水亦称黑河，它的上源即今甘肃省兰州河与甘州河，源出祁连山海拔4400的白沙沟脑；下游留至内蒙古居延海。我国科学界根据卫星彩图判读及实地考察发现黑河在距今50万年的更新世与黑龙江相通，是亚洲最长的‘湖谷河’。如此看来，所谓“钟山在弱水之北”的古老传说，也有其据。北海呢，大约即今日的贝加尔湖。

- ①员峤山：海中仙山之一。峤（jiao 轿），山高顶尖。在渤海东，（见《列子·汤问篇》。晋人王嘉《拾遗记》卷十曾详记此山，说：渤海东边，有员峤山，又名环后丘。仙岛上有一方圆千里的湖泊。岛上又有一种高约一丈多的大鹤，为神仙衔不周山的仙米，穗高三丈，粟粒如玉。吃了仙米做的饭，几个月都不觉得饥饿。又有一种冰蚕，它吐的丝，天然五彩颜色，用这种五彩丝做的衣服，入水不会湿透，遇火不会燃烧。员峤山南面还有一个小人国，他们身高只有三尺，但寿命挺长，能活上千岁万岁，又能死而复生。他们用茅草做衣服，乘云顺风飞来飞去，又可以在水上行步。他们以九天的纯正空气为饮食，在各个仙岛和名山大川间旅游，永不停息。
- ②上干日月：大海中的员峤山，山又高，顶又尖，耸立在云天中，仿佛它的顶端已经伸到了太阳、月亮中间去了。
- ③岱舆山：海上神山之一，又名浮析，《列子·汤问篇》曾记述此山。相传此山东有员渊千里，水常沸腾；有一种叫做“莽煌”的草，割来做成席，气温越低时席却很暖和。岱舆山的南边平沙千里，金色的海滩十分迷人。神仙用这种被称为“金尘”的沙子涂在仙宫墙壁上，显得明亮光泽。岱舆山的西边有鸛玉山，产五色石，光泽鲜美，质量又轻，神仙用它作仙鞋。岱舆山的北面有玉梁千丈，产一种紫苔，味甘柔滑，食后千岁不饥；又产一种遥香草，开花色红，结的

果实好像苡仁，味甘美，食后数月不知饥饿，这种草香味飘向远方，能延年容光焕发。

②丰都山：此为海上神山的丰都山，并非四川省丰都县的平都山。《山海经·大荒西经》有：“大荒之中，有山名丰沮玉门，日月所入”，后演化为此处的海上仙山，但它的功能仍带有“鬼国”特色。

③癸地，指北方，中国古代的阴阳五行说认为幽冥世界丰都山在北方，称为“北罗丰山”，陶弘景《真灵位业图》为道教神仙排等级时，将“丰都北阴大帝”列为道教第七神阶，作为鬼都罗丰山的上司。又按照天上、人间、幽冥地府的序列，丰都山在九垒下面。

④玄洲：海外仙洲之一，凡人少有去此仙境。汉东方朔《十洲记》说：“玄洲，在北海之中，戌亥之地。地方七千二百里，去两岸三十六万里。上有太玄都，仙伯真公所治。多丘山，又有风山，声响如雷电。对天西北门上多太玄仙官。仙官宫室各异。饶金芝玉草，又是三天君下治之处”。

⑤瀛洲：东海中的神仙住处。汉东方朔《十洲记》说：“瀛洲在东海中，地方四千里。大抵是对会稽（按：即今浙江省东部绍兴、宁波一带），去西岸七十万里。上生神芝仙草，又有玉石，高且千丈。出泉如酒，味甘，名之为玉醴泉，饮之数升辄醉，令人长生。洲上多仙家，风俗似吴（按：即今江苏省、上海市及浙江省一带），山川如中国也。”

⑥青丘：东方春神青帝常来游的山丘。但《十洲记》又说：“长洲，一名青丘；在南海”。

⑦穆：(mù)深远清幽之意。穆洲，东海中的神山，汉东方朔《十洲记》无此山杜光庭出生于东海之滨，或为他听人讲述此山仙话因而补人的。

⑧祖洲：东海中的神仙住地。汉东方朔《十洲记》有记载：祖洲在东海中，地方五面里，去西岸七万里。上有不死之草，草形如菰（gū 孤）苗，长三四尺，人已死三四日，以草覆之，当时即活；一株可活一人。服食此草可使人长生。秦始皇听说后，曾派徐福带领五百童男女，乘楼船入海，寻访祖洲，但未见这些人回来。

⑨元洲：大海中的神仙住地。汉东方朔《十洲记》有记载：元洲在北

海中，地方三千里，去南岸十万里。上有五芝玄涧，涧水如蜜浆，饮了使人长生不老。服食五芝，也可长生。有很多神仙家住这里。

③长洲，大海中的神仙住地。汉东方朔《十洲记》有记载：长洲在南海中，地方五千里。洲上有壮美的山川，又多大树，其中最大的树需两千人才能合抱。整个大洲全是茂密的林木，所以又叫青丘。林间多有仙草灵药、甘液玉英。又有风山，经常声震山谷。有紫府宫，天上仙真、仙女常在这里游玩。

④流洲：西海中神仙的住地。汉东方朔《十洲记》有记载：流洲在西海中，地方三千里，去东岸十九万里。上多山川积石。有著名的昆吾冶，用这种矿石生产的铁制作宝剑，其光泽如水精（晶）状，割削玉石如削泥。这里也有很多仙家。

⑤凤麟洲：西海中的神仙住处。汉东方朔《十洲记》有记载：凤麟洲在西海的中央，地方一千五百里。弱水在洲的四面环绕，鸿毛也不能浮过去。洲上多凤麟，共有数万只，各自为群。又有山川池泽，及神药百种，许多神仙家住这里。他们煮凤喙及麟角，合煎作胶，名叫续弦胶。这种“万能胶”，能续弓弩已断的弦，能使折断的刀剑重新复原。秦汉时西海中流洲的剑、凤麟洲的胶常作为远方贡品送来中国。

⑥聚窟洲：西海中的神仙住地。汉东方朔《十洲记》有记载：聚窟洲在西海中，地方三千里，北接昆仑二十六万里，去东岸二十四万里。上多真仙灵官的仙宫。那里有许多异兽珍禽，如狮子、辟邪、凿齿、天鹿等。那洲上有大山，有似人形的鸟，名叫“人鸟山”（按：后世道教经书中有《人鸟山形图》）。山上有好像枫树那样的大树，花叶都很香，数百里外均可闻到。它就是奇特的返魂树，扣其枝干，能发声如牛吼，听了叫你心震神惧。砍伐返魂树，取出它的木根心，在玉釜中煮取树汁，再用微火煎到好像黑色清糖的状态，可作成药丸。此种药丸名叫返魂香，又叫返生香、震灵丸、震檀香、人鸟精、却死香。死人闻了这香气，立即复活，用香熏死人，更加神验。

⑦炎洲：南海中神仙的住地。汉代东方朔《十洲记》有记载：炎洲在南海中，地方二千里，去北岸九万里。洲上有奇特的风生兽，大如狸，形似豹，皮青色，奇怪的是即使你捉到它，用大火烧它，毛皮

不焦。用刀砍，砍不进皮里去。即使用铁槌猛击它的头部，打死以后，只要张口对着风，立刻复活。但若用石菖蒲这种草药塞进它的鼻孔，它便死去了。这时取出它的脑汁与菊花拌合来吃，吃上十斤，可活五百年。炎洲又有火林山，山中有火光兽，大如鼠，毛长三四寸，或红色或白色，晚间此兽发出光芒，如火光遍山。取火光兽的毛，作成的布，名叫火浣布，衣服有上了污垢，其它方法都不能去掉时，用此布去垢，洁白如雪。这山上也有很多仙家。

⑤生洲：海中的神仙住地，今本《洞天福地岳渎名山记》中“生洲，在西海中”，此洲在汉代东方朔《十洲记》中为：“生洲，在东海丑寅之间”，从下文“接蓬莱十七万里”映证，当以“在东海中”为是。此山去西岸二十三万里，地方二千五百里，上有仙家数万户。洲上气候宜人，地无寒暑，四季如春，安养万物，多有仙草灵芝，洲上水质特别好，水味如饴糖、如牛奶那般良好。

⑥沧海岛：大海中的仙岛。汉代东方朔《十洲记》有记载：沧海岛在北海中，地方三千里，去岸二十一万里。海四面绕岛，各广五千里。四周水域的水都呈沧色，这里的仙人便以“沧海”作岛名。岛上尽是大山，多奇石，如石脑、石桂等。有仙草百余种，生在岛石间，吃了这些仙草，人就可以如神仙那样长生，岛中有紫石作成的仙宫石室，九老仙都主管在此，共有仙官几万人。

⑦五帝：此处指海上的五色方天帝。

【译文】

海外五岳神山中的东岳神山，名叫广桑山。它位于烟波浩渺的东海中，那是东方天帝又兼春神的太昊伏羲氏的帝都。

海外五岳神山中的南岳神山，名叫长离山。它位于波澜壮阔的南海中，南方的天帝又兼夏天之神的赤帝（炎帝、神农氏、祝融氏）的帝都就在这里。

海外五岳神山中的西岳神山，名叫丽农山。它位于幽远迷濛的西海中，西山的天帝又兼秋天之神、日落之神的白帝（少昊氏）的帝都就在这里。

海外五岳神山中的北岳神山，名叫广野山。它位于寒冷而广阔的北海中，北方的天帝、冬天之神的黑帝（颡项氏）的帝都都在这里。

海外五岳神山中的中岳神山，名叫昆仑山。它位于无比辽阔的九海中间。据说它阔广达一万里，高一万一千里，海天茫茫，好像上千个星座都围绕着它在运转，它好像天柱，是天地的中心。昆仑山有增城九重，有玉树和不死药。

方壶山，是北海中的神山，距离大陆海岸约有 30 万里。那上面的台观都用金玉建成，是仙真们常去的地方。

扶桑山，是东海中的神山之一，因山上所生扶桑神木得名。这座山很大，地方达 1 万里，是太阳升起的地方。

蓬莱山，是东海中的神山之一，又叫蓬邱，地方阔广，山高 1000 里。

连石山在蓬莱山的东南方，也是东海的神山。

沃焦山，是东海的神山之一，又名沃椒山，百川大河的水都流到它那儿，但始终没有装满。

方丈山，是大海上的神山之一，它曾经和蓬莱、瀛洲合称为世人最先称道“海上三神山”。相传，它的高度有 40 万千丈。

钟山，是北海中的神山，它位于弱水以北 1900 里的地方。

员峤山，是大海中的神山，山很高，顶又尖，真像是高耸到太阳和月亮上去了。

岱舆山，是巨海中的神山。它又名浮析，产仙草。

丰都山也是海上神山之一，它位北方，那里有一座地下神宫，丰都北阴大帝和其它神人主宰此鬼都。

玄洲，是北洲中神仙居住的地方，地域辽阔，方圆 7000 余里。

瀛洲，是东海中神仙居住的地方，又名青丘。

穆洲，东海中神仙居住的地方，幅员 500 里。

祖洲，也是东海中神仙居住的地方，地域近万里。洲上有仙草，人们吃了它，便可长生不死。

元洲，是大海中神仙居住的地方，面积有 3000 里。上有元（玄）涧，人饮其水，可以长生。

长洲，是大海中神仙居住的地方，幅员有 5000 里。

流洲，是西海中神仙居住的地方，方圆达 3000 里。

凤麟洲，是西海中神仙居住的地方，有神药。这里出产一种用凤啄和麟角煎制成的“万能胶”，能使已断的弓弦粘结牢固，使折断的宝剑或利刃重新复原。

聚窟洲，是西海中神仙居住的地方，整个区域有万里。洲上有神树名叫返魂树，取出它的木根心部，放在玉锅里煮取树汁，凝结成返魂香，死人闻到它的香气，立刻复活。

炎洲，是南海中神仙居住的地方，宽广有 2000 里。

生洲，是西海中神仙居住的地方，幅员有 2500 里。

沧海岛，是大海中的仙岛，它的高度约有 5000 里。

上述海上神仙居住的十洲、三岛、海外五岳等仙山，都分布在昆仑山的四方，又都在汪洋的大海中，那是神仙们居住的仙境，是五方天帝治理的地方，凡人是无法上去的。

中国五岳

【题解】

此章专述中国大陆古时候的五座神山，以区别前章的“海外五岳”。

华夏先民对山的崇拜源远流长，殷代的卜辞中已有记载。高山插入云霄，和天最接近，被认为是沟通天界和人间的最佳阶梯；高山又是大地的最大形体，被看成地神的住处。选择神山祭祀天地便成为古代帝王最隆重的祭典，称为“封禅”。封指在五岳山上筑坛祭天；禅（shàn），是在五岳附近的小山筑坛祭地。

五岳诸山，原本是各地区的名山。把它们整体概括为“五岳”，作为山岳的代表由国家统一祭祀，是统一的国家形成以后的事，且经历了一个发展过程。开始只有四岳，《尚书·舜典》说：远古的舜帝按一年四季巡狩四岳。虽然《周礼·春官·大宗伯》提到祭五岳。《礼记·王制》又说：“天子祭天下名山大川，五岳视三公，四渎视诸侯。诸侯祭名山大川之在其地者。”对祭祀权作了等级划分。但五岳观念的真正形成，是在西汉武帝时期（见《史记·封禅书》）。到了宣帝，才形成有祭五岳常礼的制度。这是对皇帝不仅作为全国最高的政治领袖，也是全国最高的宗教（精神）领袖——天子（天帝的儿子）的一种确认的仪节。

古书对五岳的记述也略有不同。《史记·封禅书》和《周礼》郑玄注均记为：东岳泰山（一称岱（dài）宗）；南岳衡山；西岳华山；北岳恒山；中岳嵩山。《尔雅·释山》却说：“霍山为南

岳”，郭璞注：“即天柱山”（今安徽省霍山县天柱山）。最早的北岳恒山，据汉代应劭《风俗通义》所记“在中山上曲阳县”，即今河北省曲阳县；而不是今天山西省境内的恒山。可见五岳各自的所在地及五岳岳神的封号历代不同。《事物原会》说：“唐武后垂拱四年，封中岳为中天王。唐明皇先天中，封西岳为金天王。又开元十三年，封东岳为天齐王。天宝五年封南岳为司天王、北岳为安天王。”杜光庭在本章所述五岳分布地及岳神名，是唐王朝确认的体制。各岳分别配上其它名山为“佐命”或“佐理”，则是杜光庭独创的一大特色。

道教作为中国土生土长的传统宗教，对具有悠久传统的“五岳崇拜”一直很重视。《五岳真形图》和《五岳真形符》历来被看成是道教的重要符图。杜光庭所尊崇的唐代天台道士司马承祯说：“今五岳神祠是山林之神也，非正直之神也。五岳皆有洞府，有上真人降任其职，山川风雨阴阳气序，是所理焉。冠冕服章、佐从神仙皆有名数。请别立斋祠所。上奇其说，因敕五岳各置真君祠一所。”（见《文献通考》效社一十六）。这是五岳神道教化的明显事例，也是杜光庭在此章为五岳各设佐命、佐理及仙官、玉女的原由。

【原文】

东岳泰山^①，岳神天齐王，领仙官、玉女九万人^②。山周回二千里，在兖州奉符县^③。罗浮山^④、括苍山^⑤为佐命；蒙山^⑥、东山^⑦为佐理。

南岳衡山^⑧，岳神司天王^⑨，领仙官、玉女三万人。山周回二千里。以霍山、潜山^⑩为伧副。天台山^⑪、句曲山为佐理^⑫。

中岳嵩高山^⑬，岳神中天王，领仙官、玉女一十二

万人，为五土之主^①。周回一千里。洛州告成县少室山^②，东京武当山为佐命^③。太和山、陆浑山同佐理^④。

西岳华山^⑤，岳神金天王^⑥，领仙官、玉女七万人。山周回二千里，在华州华阴县地。肺山、女几山为佐命^⑦。西城山、青城山、峨眉山、嶓冢戎山、西玄具山同佐理^⑧。

北岳恒山^⑨，岳神安天王^⑩，领仙官、玉女五万人。山周回二千里，在镇州。河逢山、抱犊山为佐命^⑪。玄陇山、崆峒山、阳洛山为佐理^⑫。

【注释】

- ①东岳泰山：位于今山东省泰安、历城、长清三市县之间，主峰海拔1545米，因在中国五岳中，位置居于东部，所以叫做“东岳”，历来有“五岳之长”的美誉。泰山面积为426平方公里，它处于黄淮海大三角平原地域的中心地带，也是这片沃土中唯一海拔最高、面积最大的山，其北为黄河、济水，其南为淮河、长江，泰山处在四渎之中，最适合原始人群定居繁殖。所以《淮南子·地形训》赞美说：“中央之美者，有岱岳，以生五谷桑麻。”泰山的道教宫观较多，有碧霞元君祠、天贶殿，王母殿（祀女仙西王母），药王殿（祀药王真人孙思邈），七真殿（祀道教全真派创始人王重阳及其弟子马丹阳、谭处端、刘处玄、丘处机、王处一、郝大通、孙不二等。其中长春真人丘处机、女冠孙不二均曾到过泰山），吕祖洞、玉皇观，以及玉女修真的玉女山、黄花洞，和八仙洞、壶天阁，升仙阁等。泰山岱庙等地的道教音乐《玉章仙苑》等，均体现出丰厚的道教文化遗产。
- ②岳神天齐王：唐代对泰山神的封号。《旧唐书·玄宗纪上》：“（开元十三年）封泰山神为天齐王，礼秩加三公一等，近山十里，禁其樵采。”道教最早是古人自然崇拜的对象，秦汉时开始把它人神化。汉代的《鱼龙河图》记有“东方泰山君神”、“东方泰山将军”等神名。东方朔《神异经》有“金虹氏即东岳大帝”的说法。汉明帝永平年

间封太山元帅。晋张华《博物志》称他为“天帝孙”。自唐玄宗中泰山神封号后；宋真宗又加封五岳为帝，大中祥符四年（1011年）封泰山神为天齐仁圣帝。还给他配了一位皇后：东岳帝后名淑明。元代至元二十八年（1291年），元世祖又加封东岳神为天齐大生仁圣帝。明洪武三年（1370年）明太祖朱元璋除去五岳的帝王封号，一律改称为神。但民间仍称东岳大帝。《东岳大帝本纪》说他“主掌人间贵贱之教，管十八层地狱，生死修短之权。”大大超出了他原来泰山神的职权，东岳庙也遍布全国了。玉女：是道教的女仙名。汉代纬书《诗纬含神雾》中记有：“太华之山上，有明星玉女，主持玉浆，服之神仙。”在汉代泰山上已有玉女配祀泰山神。《五岳记》也说：“东岳泰山神天齐王领仙官仙女九万人。”这就是杜光庭在本书所记：“岳神天齐王领仙官玉女九万人”的依据之一。

- ③兖州奉符县：兖（yǎn 演）州，唐代行政区划名，属淄青节度使，下辖11县。位于今山东省西南部。奉符县即今山东省泰安市。泰山在其境内。
- ④罗浮山：道教名山，被称为“朱明耀真洞天”，位于今广东省增城、博罗、河源等县交界处。杜光庭在本书中将它列为东岳佐命的仙山。
- ⑤括苍山：道教名山，位于浙江省缙云县一带，杜光庭在本书中将它列为东岳佐命的仙山。
- ⑥蒙山：位于山东省新泰县和费县一带，传为楚国贤士老莱子隐居耕作处。杜光庭在本书中将它列为东岳的佐理仙山。
- ⑦东山：位于山东曲阜县一带。孔子曾说、“登东山而小鲁，登泰山而小天下。”杜光庭在此书中将它列为东岳佐理的仙山。
- ⑧南岳衡山：衡山位于今渤海中部衡阳市一带。主峰祝融峰海拔1290米，位于衡山县西北。唐代李吉甫《元和郡县图志》卷第二十九“江南道五·湖南观察使·衡州·衡山县”条下说：“衡山，南岳也，一名岨崦山，在县西三十里。《南岳记》曰：‘衡山者，朱阳之灵台，太虚之宝洞’，又云：‘赤帝馆其岭，祝融记其阳，以其宿当翼、轸，度应机衡，故为名。’又曰‘上如车盖及衡轭之形，山高四千一十丈。’”这是《元和志》对南岳衡山的得名及其神话所作的记述。文中引《南岳记》所言“朱阳”，即是太阳，或可理解为太阳神同时又

是夏季的神。南岳衡山是太阳神的圣殿（灵台），是神仙洞府（太虚宝洞），所以杜光庭在本书的“三十六洞天”中称衡山为“朱陵洞天”。衡山是炎帝神农氏（赤帝、祝融）治理和居住过的地方，又是大禹的《峒嵎碑》所在的地方（峒嵎 音 du . lǒu 读 jū . lǒ, 详见后解），所以衡山又名峒嵎山。中国古代天文学中二十八宿（星座）中的南方七宿（井宿、鬼宿、柳宿、星宿、张宿、翼宿、轸宿）相联恰成鸟形；朱色象征火，南方按五行学说属于火，故古人称南方七宿为“朱雀”。司马迁《史记·天官书》所谓“南宫朱雀”。衡山上应翼宿和轸（zhěn）宿，其连线好像古代的衡器，故用“衡”作山名。关于南岳神庙，在（衡山）县西三十里。《南岳记》曰：‘南宫四面皆绝，人兽莫至，周回天险，无得履者。’汉武帝移于江北置庙，隋文帝复移于今所。”据此说南岳古时本在衡山。汉武帝元封五年考虑到衡山路远难行，“登礼潜之天柱山，号曰南岳”（见《史记·封禅书》）南岳神庙也一度移到今安徽霍山，位于潜山县西北方。隋文帝开皇九年（589年）“诏定衡山为南岳，而废霍山为名山”（见《隋书·礼仪志》）。但《衡岳志》却说：唐太宗贞观中定祀于此。南岳衡山在道教中占有重要地位。唐昭宗天复二年（902年）李冲昭所编《南岳小录》（比杜光庭《洞天福地岳渎名山记》仅晚1年）曾记有在南岳活动过的“前代九真人”以及道士周静真在梁天监二年修道观。据《续仙传》和《历世真仙体道通鉴》的记载，南岳天台道派为上清派支系，源出清虚真人王褒。杜光庭在本书中所列“三十六小洞天”中的“朱陵小洞天”；所列“七十二福地”中的洞真墟福地、玉清坛福地、洞灵源福地等都分布在衡山山脉。据宋代陈田夫所编《南岳总胜集》记载，极盛时期南岳共有道教宫观30多处。

⑨岳神司天王：这是唐代开元十三年玄宗对南岳所封的神名（见《古今图书集成·神异典》卷23所引《衡岳志》）。宋真宗时又加封为司天昭圣帝。南岳神在纬书《龙鱼河图》中称为“衡山君”。道书《历代神仙通鉴》又以伯益为南岳后身，其职责是主世界分野，督鳞甲水族。

⑩霍山和潜山，都是天柱山的别称，本是一山，因古籍是曾经两名并用，故杜光庭在书中将它们并列为“南岳的仙副”（即备用神山），

但在汉代此山却是南岳正宗。它位于今安徽省安庆市潜山县西北。主峰天柱峰海拔为1490米。《史记·封禅书》所谓“(汉武帝)登礼潜之天柱山，号为南岳”，即指此山。汉代南岳庙遗址“封台”，汉武帝手植凌霄树尚存。旁有仙人洞传为汉末著名道士左慈在此修炼所居的地方。庙内还有唐代太常博士皮日休《南岳山赋碑》及明代建文帝《祭告霍山碑》等文物。《洞天福地岳渎名山记》中“三十六小洞天”第十四“潜山天柱司玄洞天”在此。

- ①天台山：位于浙江省东部的天台县境内，是道教名山之一。相传汉末的葛玄、梁朝的陶弘景、唐代著名道士司马承祯、应夷节等均在此修道。全真道紫阳派祖师张伯端在此炼丹。杜光庭早年也在此学道。《洞天福地岳渎名山记》中道教十大洞天的“第六赤城洞上玉清平天”即在此，详见“十大洞天”部分。
- ②句曲山：即茅山，位于今江苏省西南部，跨越句容、金坛、溧水、溧阳等县境，是道教名山之一。西汉景帝时，咸阳人茅盈，及他的二弟茅固、三弟茅衷来此修道，后世称为“三茅真君”，并将句曲山改名茅山。晋代著名道士葛玄、葛洪、杨羲、陆修静、陶弘景先后来此。《洞天福地岳渎名山记》中道教“十大洞天”的“第八句曲洞金坛华阳天”在句曲山，详见“十大洞天”部分。
- ③嵩高山：中国五岳中的“中岳”神山。嵩(sōng)，形容山高，所以“嵩高”也称“崇高”，简称嵩山。中岳嵩山属伏牛山脉，所以古人又有“华山如立，嵩山如卧”的说法。嵩山位于渤海登封县西北境，东面的山体又叫太室山（主峰峻极峰，海拔1440米），西面的山体叫少室山（主峰御寨山，海拔1405米），故“嵩少”也是该山的别称。中国古籍《尚书·禹贡》称嵩高山为“方外”，因西周时国都在今陕西省西安市附近，所以称华山为“中岳”。东周时国都迁到今渤海洛阳市，因嵩山在首都近旁，才确定嵩高山为中岳。司马迁《史记·封禅书》说：“三代之君，皆在河洛之间，故嵩高为中岳，而四岳各如其方。”书中所说的“三代”指中国上古夏朝、商朝、周朝。太室和少室的得名都来自有关大禹的传说。太室因大禹的大妻涂山氏（启母）曾经住过，今仍有“启母石”遗迹。少室因大禹的小妻涂山氏的妹妹住过，所以民间称这里的庙为“少姨庙”。著名的汉代文物

《嵩山三阙》（即：太室阙、少室阙、开母阙）保存了大禹的有关传说的铭文和图案。《山海经·中山经》描绘太室、少室的神是“人面三首”或“人面猪身”，为远古人类“半人半兽神”崇拜的遗存。可见嵩山的文化渊源相当古老。

- ⑭岳神中天王：中岳嵩山岳神的封号。它最初的神号为“嵩山君神”。据《唐会要》卷47的记载，垂拱四年，始封嵩山神为岳神中天王。后来武则天主持朝政，雍州永安人唐同泰为了讨好她，伪造瑞石于洛水，上面写有“圣母临人，永昌帝业”。武则天为制造“君权神授”的舆论，加封洛水，嵩山也连带沾光，受封为神岳天中皇帝，成为五岳神中最早封王、封帝的大神。中宗即位，去岳神帝号；玄宗即位，改“天中”为“中天”以示区别。按“五行”学说，中央属土，所以又称中岳岳神中天王为“五土之主”。
- ⑮少室山：即嵩山的西支。历古代对中岳的祭祀主要在太室山，所以杜光庭单列少室山作为中岳的辅佐神山。
- ⑯东京武当山：此山系指位于唐代东京洛阳以东的嵩山支峰，并非今湖北省的武当山。
- ⑰太和山：即今湖北省丹江口市以南的武当山，又名仙室山、太岳山。上有著名道教宫观紫霄宫、太清宫、玉虚宫等。杜光庭在《洞天福地岳渎名山记》中将它列为道教“七十二福地”之一，详见下章。
- 陆浑山：河南嵩县境内的古山名。该山在汉代为陆浑县辖境，即《春秋·左氏传》所说：秦晋迁陆浑之戎（族）于伊川”的地方。五代以后，撤销陆浑县，并入嵩县。上述二山均被列为中岳辅佐神山。
- ⑱华山：中国五岳中的西岳，也是五岳中最高的山，位于今陕西省华阴市南境，主峰海拔2200米。记载华山的书最早的是《尚书·禹贡》，《古文尚书》称华山为惇（dūn）物山。《山海经·西山经》也提到它。《史记·封禅书》说：远古的舜帝在八月间巡视过西岳，西岳就是华山。它的得名有两种说法：“一说“华”字在古代有“开花”的意思。《礼记·月令》说，春雨滋润大地，“桃始华”（桃树开花了）。华山有莲花（西峰）、落雁（南峰）、朝阳（东峰）、五云（北峰）、玉女（中峰）等五座山峰，远望如绽开的花。一说“华”字有“果实”的意思，汉代班固《白虎通》说，西岳为什么名叫华山呢？那是意

谓着万物成熟可以收获果实了。

①岳神金天王：唐玄宗对西岳岳神的封号。《旧唐书·礼仪志三》记载：唐玄宗出生那年按中国古代干支纪年法为“乙酉”岁，照古代命相说“以华山为本命”，所以在玄宗正式登皇帝位的当年就封西岳神为金天王。这便是华山封为王早于泰山的原因。

②肺山：此处指终南山，又叫地肺山，按：肺（fèi）字与“肺”字古代多通用。如《淮南子·时则训》：“其祀灶，祭先肺”，一本作“肺”。终南山又名太乙山（见唐《元和郡县图志》卷一）。《尚书·禹贡》有“终南、惇物”，即将终南山与华山并称。《三教源流搜神大全》卷二：“西岳华山，以太白山为伧副。”《古今图书集成·神异典》卷24引《恒岳志》也说：“西岳华山。终南、太白二山为副。”终南山为道教七十二福地之一。周至县终南山北麓的楼观台是著名的道教胜地。女儿山：古山名，即四川省邛县一带龙门山脉中南段章山的古称。《山海经》卷五：“中央第九列山系岷山开头一座山，叫做女儿山……洛水发源在这座山，往东流入入江水。”（见《山海经全流》袁珂译注，贵州人民出版社1991年版）。此处的洛水，即源出什邛县章山的石亭江，为长江水系沱江的一支。道书中说西王母的小女太真夫人修道于女儿山。唐人刘禹锡在什邛县写有《三乡驛楼伏睹玄宗望女儿山诗》。道教二十四治中的后城治、公慕治在什邛境内女儿山下，详见后章。

③西城山：即位于四川省崇州市（古称蜀州）境内的西山，又名天国山。杜光庭在本书“十大洞天”中“第三西城洞太玄总真天，在蜀州”，即指此山。详见后章。青城山：道教名山，位于四川省都江堰市境内，道教十大洞天中的第五大洞天即在此山。详见后章。峨眉山：位于四川省峨眉山市，在宋代以前是道教名山，天师道八游治之一的峨眉治在此。宋以后成为著名的佛教胜地，普贤道场。嵒豕戎山：嵒（bā）豕（zhǒng）山，在今甘肃省天水市与礼县之间，古人误以为是汉水上源，因该山古代是西戎人、氏人所居，故又称嵒豕戎山。此山出雌黄，为古代道士炼丹用药，视为仙山。南朝梁江淹《扇上彩画赋》：“空青出峨眉之阳，雌黄出嵒豕之阴”。西玄具山：古山名，秦岭的南支，在今陕西省安康地区，杜光庭在本书中

将“道教十大洞天”的第四洞天定在此山，详见后章。

- ②北岳恒山：中国五岳中的北岳究竟在何处，历史上曾发生过争论。恒山作为山名有两处，一在今河北省曲阳县境，一在今山西省浑源县境。杜光庭在本书中说：“北岳恒山在镇州”。按：镇州是唐代元和十五年（公元820年）改恒州所置，治所在真定（今正定县），辖境相当于今河北省石家庄市及井陘、正定、平山一带，曲阳县的恒山亦在它的辖境内。河北曲阳县（古代镇州辖境）的恒山，又名大茂山，在县城西北70余公里处，为太行山脉的南支，所以隋代曾在此设恒阳县。其主峰海拔1870米。道书《三教源流搜神大全》卷二说：“北岳恒山在定州曲阳县”。查《汉书·祭祀志》记载汉宣帝神爵元年（公元前61年）确定五岳常年祭祀的制度时有“北岳常山于上曲阳”。当时，为避汉文帝刘恒的名讳，改恒山为常山。相传，汉武帝天汉三年（公元前98年）早就在这里建北岳祠。正式建庙是在北魏宣武帝时期（公元6世纪初期）。河北曲阳县的古北岳恒山在中国道教史上颇有地位，杜光庭在本书中将它列为道教“三十六小洞天”中的“第五常山总玄洞天”。据《恒岳志》载：道教茅山派祖师西汉茅盈年十八入恒山修道。唐道士张果曾来此山。金代真大道教发源于此。清初北岳祀典移到山西恒山，改称此山为大茂山。山西省浑源县的恒山，位于太行山之且，又叫阴岳山、玄（元）岳山、太恒山。它横亘在山西境内，绵延百余公里，西接雁门关，东跨河北边界，主峰在山西浑源县城南，名叫玄武峰，海拔2017米。据《浑源州志》记载：远古时候，舜帝曾巡视此山。明代永乐帝定都北京后，原设在河北曲阳县的北岳庙不再居于京城以北。据《续文献通考·郊社考》卷十所记，明孝宗弘治六年（公元1493年）兵部尚书马文升奏请皇帝改祀北岳于浑源。礼臣议论此事时认为浑源虽也有恒山，但汉唐至今均设祭于曲阳，不在浑源，定议仍祀曲阳。后来达成妥协定浑源县恒源庙为上庙，曲阳县古岳庙为下庙，因上庙交通不便，仍在曲阳遥祭望祀。直到清代顺治十七年（公元1660年）才正式改在山西浑源北岳庙做法祀。因此庙在玄武峰，又名玄庙。

- ③岳神安天王：唐玄宗对北岳岳神的封号。它最早称为“恒山君”。《恒岳志》说上古时五帝之一的颛顼（*zhuān xū*）氏为黑帝，治太恒

山。道教又称此为“都微洞渊无极真君”（见《历代神仙通鉴》卷15），主世界江河湖海淮济泾渭，兼虎豹走兽之类。元世祖特别尊重北岳神，封他为安天大贞元圣帝。

②河逢山：位于古代上党郡辖境（今山西省晋东南长治市一带，系太行山脉的南支，早期天师道八游治（教区）之一的河逢治在此。抱犊山也在古代上党郡，杜光庭在本书中将它列为道教七十二福地中的“第四十五福地”。上述二山都是北岳的辅佐神山。

③玄陇山：即陇山，古称陇坂，是六盘山永南段的别称。位于陕西省陇县西北。陇山具有悠久的道教传统，该山的灵仙岩，传为尹喜真人修炼处，方仙道士娄景曾在此炼丹。全真道龙门派长春真人早曾在北山龙门洞修道。崆峒山：是六盘山脉南段的又一支脉，位于甘肃省平凉市西，主峰马鬃山，海拔2025米，前有泾水绕流，山势峭拔秀丽。《史记》上有黄帝西至崆峒的记载。

【译文】

中国的五岳名山，首先是东岳泰山（又叫岱山），这座大山周回有二千里，位于兖州奉符县（今山东省泰安市）一带。历代帝王都来朝拜泰山，封岳神为天齐王。这位岳神统领着仙官、玉女总共有神职人员九万人，真是一个庞大的神仙世界。东岳岳神还统管有下属神山：罗浮山（位于今广东省增城一带）、括苍山（位于今浙江省缙云县）为东岳所属佐命神山。蒙山（位于今山东省新泰县和费县）、东山（位于今山东曲阜市）为东岳所属的佐理神山。

中国五岳名山中间的南岳，名叫衡山（位于今湖南省衡阳市一带）。这座神山周回二千里。南岳的岳神为司天王，这位大神统领着仙官、玉女共有三万多人。南岳还有备用神山，可以替代，霍山（潜山）是南岳的副神山（此山一名天柱山，位于今安徽省潜山县境内，自汉代到隋朝初年，皇帝祭祀南岳的祭典均在此山举行）。南岳还有两座佐理神山，它们是天台山（在今浙

江省天台县)和句曲山(即茅山,在今江苏省句容县一带)。

中国五岳名山中的中岳,名叫嵩高山。这座神山周回有一千里,位于洛州告成县(今河南省登封县)。它处在中原腹地,按照“五行”学说,它是“五土之主”。皇帝封中岳的岳神为“中天王”。岳神统领着仙官、玉女一十二万人,因为他是中央首都附近的岳神呀。辅助中岳的佐命神山是少室山(嵩山的西支,也在登封县境)和东京武当山(在河南省洛阳附近)。中岳的佐理神山是太和山(即今湖北省丹江口市的武当山)和陆浑山(在今河南嵩县附近)。

中国五岳名山中的西岳,名叫华山。它是五岳中最高的山,周回二千里,在华州华阴县地(今陕西省华阴市辖境)。华山的岳神被唐玄宗封为金天王,(是五岳岳神中最早封王的)。这位岳神统领着仙官、玉女七万人。西岳统领的下属神山较多,肺山(即陕西终南山)、女儿山(在四川省什邡县一带)是西岳的佐命神山。西城山(即天国山,在四川省崇州市西境)、青城山(在四川省都江堰市)、峨眉山(在四川省峨眉山市)、蟠冢戎山(在甘肃省天水市和礼县之间)、西玄县山(在陕西省安康地区)都是西岳的佐理神山。

中国五岳名山中的北岳,名叫恒山,在镇州(即今河北省曲阳县)。这座神山周回二千里。北岳的岳神受封为安天王,他统领仙官、玉女五万人。西岳下属的佐命神山有河逢山(在今山西省长治市附近)和抱犊山(在今山西省长治市附近)。西岳下属的佐理神山有玄陇山(在今陕西省陇县)、崆峒山(在今甘肃省平凉市西)和阳洛山(即薄洛山,在今甘肃省平凉市境内)。

十大洞天

【题解】

道教称神仙所居的名山胜境为“洞天福地”。其中“十大洞天”的地位最高，是上天特派的真仙直接掌管的圣地。洞，即是“通”的意思，意谓“十大洞天”都上通于天。“洞天”一词始于何时，史书没有明确记载。晋代记述上清仙业的道书《道迹经》有“五岳及名山皆有洞室”。晋代著名道士陶弘景所著《真诰》，在第四篇《稽神枢》中讲述神仙洞府和山水灵迹，其中说：“十天之内，有地中之洞天三十六所”。北周时道书《无上秘要》在《山洞品》中载有“十大洞天”。道教的“洞天”在唐代进一步得到规范和普遍确认。初唐时道士司马承祯著《天官地府图》列有十大洞天。杜光庭此书与其大体相同，但命名有异，且考证出前者未能确定的地点；体现了杜光庭的学术观点，值得重视。

【原文】

第一，王屋洞小有清虚天，周回万里，王褒所理，在洛州王屋县^①。

第二，委羽洞大有虚明天，周顺万里，司马季主所理，在武放^②。

第三，西城洞太玄总真天，周回三千里，王方平所理，在蜀州^③。

第四，西玄洞三玄极真天，广二千里，裴君所理，在金州^④。

第五，青城洞宝仙九室天，广二千里，宁真君所理，在蜀州青城县^⑤。

第六，赤城洞上清玉平天，广八百里，王君所理，在台州唐兴县^⑥。

第七，罗浮洞朱明曜真天，广一千里，葛洪所理，在博罗县属修州^⑦。

第八，句曲洞金坛华阳天，广百五十里，茅君所理，在润州句容县^⑧。

第九，林屋洞左神幽墟天，广四百里，龙威丈人所理，在苏州吴县^⑨。

第十，括苍洞成德隐真天，广三百里，平仲节所理，在台州乐安县^⑩。

右十大洞天、五岳、皆高真，上仙主统，以福天下，以统众神也。

青城山，五岳丈人。希夷真君，在蜀州^⑪。

天柱山，九天司命真君，在郢州^⑫。

庐山，九天使者真君，在舒州^⑬。

右佐命山、三上司山，皆五岳之佐理，以镇五方，上真高仙所居也^⑭。

【注释】

①王屋洞小有清虚天：道教十大洞天的第一个大洞天。道书《云笈七签》卷二十七引司马承祯《天地宫府图》说：“第一王屋山洞，周回万里，号曰小有清虚之天，在洛阳、河阳两界，去玉屋县六十里。

属西城王君治之。”杜光庭在本书中所列十大洞天所在州县均用唐代行政区划名。查唐代地理总志《元和郡县图志》卷五有“王屋县，周明帝所置”。洛州王屋县：即今河南省济源县，南北朝北周明帝时曾在这里设置王屋县，因王屋山得名。王屋山在远古就很有名。中国古代珍贵的历史文献《尚书·禹贡》在叙述中原地区的山川地理时说：越过黄河，又开通壶口，到达太岳山；又开通底柱山、析城山，到达王屋山，又开通太行山、恒山。王屋山就绵延在黄河北岸河南省济源县和山西省垣曲县边界上，所以《云笈七签》说：王屋山洞在洛阳、河阳两界上。东边连着太行山，西边接着中条山，气势巍峨，被称为“太行山的屋脊”，古人形容它远望如帝王车盖，因此叫它“王屋”。杜光庭称它是“五岳四渎、十大洞天、三十六小洞天神仙朝会之所”。王屋山所以成为道教的第一个大洞天，还由于它是华夏民族远古祭天的神山。它在北宋以前一直充当北京天坛的祭祀功能，所以王屋山又名天坛山，主峰海拔 1715 米。它耸入云霄，可以纵览日出、月圆和繁星闪烁，是古人天地崇拜的最佳场所。华夏先民奠天祀天的自然崇拜由来甚久，《周礼·春官》已有祭天的记载。《古文尚书》有：“六宗，天地神之尊者，天宗三：日月星，地宗三：山河海，”这就是华夏先民天地日月山川崇拜的完整体系。

道教的十大洞天各有一位主治仙人，治理该山。王屋洞小有清虚天的主治仙人是王褒。他是汉代范阳襄平（今河北省定兴县）人，字子登。博学多才，曾为皇太子讲授《易经》及《礼记》等经典。后入华山修道，传说他遇到太极真人赐他道书，后又来王屋山。他被后世尊为“清虚真人”，所以王屋山洞名为清虚天。

②委羽洞大有虚明天：道教十大洞天的第二个大洞天，道书《云笈七签》卷二十七引司马承祜《天地官府图》称为：委羽山洞，大有空明之天，在台州，今为浙江省台州市黄岩区。委羽山在古城南 2.5 公里处，又名俱依山、龟兹山。《古今图书集成·山川典》卷 120 引《潜确类书》说：汉代初期有位仙人刘奉林，在此修道成功，他驾着仙鹤飞升天堂，那仙鹤落下来几片羽毛，人们便叫他委羽山。

③西城洞太玄总真天：道教十大洞天中的第三大洞天。道书《云笈七签》卷二十七引司马承祜《天地官府图》说：“未详在所。《登真隐

决》云：疑是终南太一山”。杜光庭经过实地考察，明确地指出：西城洞太玄总真天在蜀州。查唐代《元和郡县图志》卷第31《西川节度使·成都府》条下有“蜀州”，州城今为四川省成都市所属崇州市（原崇庆县）。查《全唐文》卷942有杜光庭为前蜀皇帝王建所写《蜀王青城山祈雨醮词》，内有“伏以五岳上司，总真奥府，雄称天国，峻极仙都”。可见此西城山洞，总真之天，就是蜀州的天围山，蜀州人称为“西山”，有张陵天师曾经住过的渠亭赤城。道书称神仙王方平为“西城总真”即《云笈七签》所说“上宰王君治之。”杜光庭《青城山记》中曾引“《上清记》云：神仙王方平领仙士万五千人，以镇兹山。”又云：“洪崖真人隐居其仙。”查王方平这位神仙最早见于上清道派的《真诰》。

- ④西玄滞三玄极真天：道教十大洞天中的第四大洞天。司马承祯《天地宫府图》说：“恐非人迹所及，莫知其所在。”杜光庭明确地说“在金州”。查金州为西魏废帝三年（522年）改东梁州所置，其治所在西城，即今陕西省安康地区安康市。位居秦岭及大巴山之间。杜光庭在本书中说：第四大洞天为“裴君所理”，意即其主治神仙姓裴。据道书所载，此仙人名叫裴玄仁，汉代方仙道的方士，生于汉明帝永平元年，右扶风夏阳（今属陕西省）人，奉事黄老、浮屠十余年，精思读经，善于言生，人称“三玄”。后遇道士支元，教他存思、持咒等修道法术，信真经道符，于华山南麓，得道仙去，道教奉为“清宁真人”。今陕西省安康、紫阳、汉阴三县市交界处有号称“陕南小武当”的凤凰山擂鼓台。自汉代以来一直为著名道教胜地。《周地图记》转引古道书说：“凤凰山十二层，上有仙人药园。”唐代著名道士吕洞宾（全真道奉为“北五祖”之一，尊称吕祖，又称纯阳祖师）曾来此山。
- ⑤青城洞宝仙九室天：道教十大洞天的第五大洞天，即今四川省都江堰市的青城山，该山在唐代为蜀州青城县辖境。青城山是邛崃山脉南段的东支（古人将它归入岷山山脉）。它背靠西山雪岭，俯临成都平原，以大面山为主峰，海拔2434米，有36座翠峰，8大洞，72小洞，108胜景，“青城天下幽”闻名中外。它是国务院首批公布的国家重点风景名胜区，是道教全国重点宫观集中的地区，其前山门

(建福宫侧)距都江堰市市中心15公里,位于成都市区以西68公里。青城山古名清城山,源出中国神话中“清虚以守神”(意谓着清虚空灵构建成的仙境)。“清都、紫微,天帝所居”(见《列子·周穆王篇》)。所以,道书“十大洞天”各自命名时,称青城山为“宝仙九室之天”。青城山在汉晋时代的史志中已有记载。《云笈七签》卷第七十九转引汉东方朔《五岳真形图序》中即有“拜青城为丈人”的记载,故青城山一名丈人山。

⑥赤城洞上清玉平天:道教十大洞天的第六大洞天的专名,在初唐时司马承祯《天地宫府图》、宋代张君房《云笈七签》均为“赤城山洞,上清玉平之洞天”,本是道教上清派的祖庭,今出版的《道藏》本中有的写作“上玉清平天”,应更正为“上清玉平天”为宜。各书所记均为“在台州唐兴县”。查唐代李吉甫《元和郡县图志》卷第二十六《江南道二·台州》,唐代武德五年改海州为台州,因境内有天台山得名。唐兴县内有“天台山,在县北一十里”,“赤城山,在县北六里,实为东南之名山”。二山相连,同体异名、由此可知道教第六大洞天的“赤城山洞”,在今浙江省台州市境内。山体绵延到宁海县、奉化县边境间,主峰海拔1098米。关于它的得名,陶弘景在道书《真诰》中说:“山有八重,四面如一,顶对三辰,上应台宿,故名天台”。又因山石色赤,山形远望如城,自古有“赤城霞起”的美誉,又名赤城山。山顶有玉京洞,平坦宽敞,为上清派的圣地。相传黄帝入此从九元子受金液神丹。

⑦罗浮洞朱明曜真天:道教十大洞天中的第七大洞天。杜光庭说,位于“修州博罗县”,即今广东省博罗县。唐代地理总志《元和郡县志》说:“博罗山,在县西北二十八里。罗山之西有浮山,盖蓬莱之一阜(意即:此山原来是海上蓬莱仙山的支脉),浮海而至,与罗山并体,故曰罗浮。”该山主峰习云顶,海拔1281米,位于博罗县城西北,但它的支脉却延伸到增城、河源等县,幅员约250公里。它是中国道教十大名山之一,号称“南海蓬莱”、“百粤群山之祖”,司马迁称此山为“粤岳”,又名东樵山。由于南粤盛产古代金丹道士炼丹用的丹砂,所以汉代以来许多修道的方士纷纷来到罗浮山。早在葛洪来这里以前,他的老师郑隐,他的从祖葛玄等人都曾到过这里。但

对后世最有影响的第一个要数葛洪，所以杜光庭说：葛洪是治理这座仙山的主治神仙。

- ⑧句曲洞金坛华阳天：道教十大洞天中的第八大洞天。杜光庭在本书中说：它在润州句容县，据唐代地理总志《元和郡县图志》所记唐代行政区划，润州即今江苏省镇江市。该书在“句容县”的条下说：县内有茅山，本名句曲山，因山形好像“己”字形，句（句）曲的状态显示出它的包容性，所以又叫句容山，县因山为名。由此可知，道教第八大洞天在今江苏省镇江市句容县的茅山（古名句曲山）。它的主峰大茅峰位于句容县城西南约20公里处，山体绵延跨越句容、金坛、丹徒、溧阳4县边界。芭山秀丽而清幽，相传，周代秦伯曾来此采药，古代的方仙道士纷纷来居此山。元代刘大彬著《茅山志》记述了此山悠久的历史。
- ⑨林屋洞左神幽墟天：道教十大洞天中的第九大洞天，（按：《云笈七签》引初唐司马承祯《天地宫府图》为“林屋山洞，号曰元神幽虚之洞天”。杜光庭说：“在苏州吴县”，即今江苏省苏州市以西约60公里的西洞庭山（《云笈七签》称其地为“洞庭湖口”）西洞庭山是太湖中最大的一个岛屿，现有班车直达，车经东湖庭山轮渡。烟波浩渺的太湖，为我国第三大淡水湖，古称“震泽”，古书《山海经》称为：“具区”。它包孕吴越，为吴中山水之冠。
- ⑩医苍洞成德隐真天：道教十大洞天中的第十大洞天。《云笈七签》卷二十七《洞天福地》转引初唐道士司马承祯所写《天地宫府图》称此洞为“括苍山洞，号曰成德隐玄之洞。”括苍山洞的位置所在，据杜光庭说：在台州乐安县。查唐代地理总志《元和郡县图志》卷第二十六《江南道二》有台州，说：“吴大帝分章安、永宁置临海郡，随平陈废郡为临海县。唐武德四年讨平李子通，于临海县置海州，五年改海州为台州，因天台山为名。”唐时，括苍山为台州乐安县辖境。按照今天的行政区划，括苍山在今浙江省仙居县和临海市之间。其主峰在仙居县城东南22公里处，海拔为1382米，当地称为“苍岭”，古名真隐山，古代仙真栖隐地今已成为自然保护区。括苍山绵延在浙江省东南部，雄峙于东海台州的灵江和瓯江中间，自古即为江南名山之一。

- ①青城山：又名丈人山，仙话说黄帝在此设坛拜宁封子为五岳丈人，唐僖宗时又封为希夷真君。道书《灵宝无量度人上经大法》说：“青城丈人，黄帝所命也，主地仙人，是五岳之上司，以总群臣也。”古丈人祠唐开元以前在天国山，宋为会庆建福宫，今为建福宫。
- ②天柱山，又名霍山，一名潜山。唐时属舒州，今属安徽省潜山县。《灵宝无量度人上经寺法》说：“霍山，南岳仙君，黄帝所命。”
- ③庐山，是古代道教的名山。《灵宝无量度人上经大法》说：“庐山使者，黄帝所命，位比御史，主总仙官之讳，盖五岳之监司”。仙话盛传唐开元十九年八月廿一日晚，玄宗梦天神，自称纠察万神，并巡察人间善恶的九天采访使，后便大修道观，玄宗亲书“九天使者真君庙”，吴道子画像。盛时有道士三千人。
- ④杜光庭在本书中把道教的十大洞天和五岳崇拜等同并论。篇末又特别提出青城山、天柱山、庐山是三上司山，与五岳和十大洞天都是上真仙所居住的神山圣地。

【译文】

道教十大洞天中的第一大洞天，全称是“王屋洞小有清虚天”。它位于（唐代的）洛州王屋县，即今河南省济源县的王屋山。道教的十大洞天各有一位主治神仙，治理第一大洞天的仙人是王褒。（又名王子登，范阳襄平（今河北省定兴县）人，曾在华山修道，传说有太极真人赐他道书，后来到了王屋山修道，被后世尊称为“清虚真人”，所以此洞天的全称中有“清虚天”的称谓）。

道教十大洞天的第二大洞天，全称是“委羽洞大有虚明天”。

道教十大洞天中的第三大洞天，全称是“西城洞太玄总真天”。古代道书对第三大洞天的位置记载不详。有西山又名天国山。这个大洞天的主治神是西城总真王方平，是西王母的后代。

道教十大洞天中的第四大洞天，全称是“西玄洞三玄极真天”。

道教十大洞天中的第五大洞天，全称是“青城洞宝仙九室天”。

道教十大洞天中的第六大洞天，全称是：“赤城洞上清玉平天”（一本作“赤城洞上玉清平天”）。

道教十大洞天中的第七大洞天，全称是“罗浮洞朱明曜真天”。

道教十大洞天中的第八大洞天，全称是“句曲洞金坛华阳天”。

道教十大洞天中的第九大洞天，全称是“林屋洞左神幽墟天”。

道教十大洞天中的第十大洞天，全称是：“括苍洞成德隐真天”。第十大洞天的主治神仙是平仲节。

上述十大洞天，与五岳名山一样，都是由高真、上仙所主管，以造福天下万民，以统率众多神仙的道教圣地。

又有“三上司山”，它们分别是：

青城山，受封为五岳丈人（统管五岳），又封为希夷真君，位于蜀州（今四川省都江堰市）境内。

天柱山，受封为九天司命真君，它又名潜山、霍山，位于舒州（即今安徽省潜山县）境内。

庐山，受封为九天使者真君，在江州（即今江西省九江市）境内。九天使者察人神善恶。

上述三上司山，都是五岳的佐命神山，雄镇五方，是上真高仙居住的仙山。

五镇海渎

【题解】

此章专述中国古代五镇神山，以及四海神君、江河的河渎神祠所在地。

五镇，是古代五方神。原称“四镇”。古书《周礼·春官·大司乐》有“四镇、五岳”。北周宇文邕主持编修的道书《无上秘要·正一炁（气）治品》有：“永寿元年，太上老君于此（鹿堂山）治，与四镇太岁大将军、川庙百鬼共折石为约，皆从正一盟威之道（即张陵所创天师道）。”唐床所称“五镇”，是指五岳以外的五方神山。

海神，在中国古代神话中是管海、管水、管风雨的神。“海神”的名称，最早出现中国古代的《山海经》。中国古书中所说的“四海”，实际上并不是针对具体海域。古人认为中国居大地的中央，其四境有大海环绕，泛言四海。所以，古人所说东、南、西、北四海，和今天作为地理实体的海域概念有差别。据《通典》记载：唐玄宗天宝十载（公元715年）诏封海神为王，这种海神神格的提升，与唐代海运和海上贸易的发展有关；与此同时，海神也越来越人格化。

四渎（dù），是古人对大河的专称。《尔雅·释水》：“天下大水四，谓之四渎，江、河、淮、济是也”（按：即指长江、黄河、淮河、济水四条河）。杜光庭在本书中加上汉水，实际上已变成“五渎”了。河流崇拜同山岳崇拜一样，源出古人万物有灵论的

自然崇拜。早期天师道崇拜天地水“三官神”。周朝以来，从中国大一统的格局出发，已有“四渎”的总称，但它和五岳一样，在当时尚未形成专门祭祀四渎的制度。据《史记·封禅书》记载，秦始皇统一中国后，令负责祭祀的官员，将全国各地列入祭祀的名山大川编排为序，已具江河神祠的雏形。到了汉宣帝时，开始在国家祀典中正式以五岳、四渎为山川神的代表，规定了专门的祭祀制度。初期的四渎神，相当于诸侯的等级，唐始封公，玄宗时加封为王。

【原文】

东镇沂山，东安王，在沂州^①。
南镇会稽山，永兴公，在越州^②。
中镇霍山，应圣公，在晋州^③。
西镇吴山，成德公，在陇州^④。
北镇医巫闾山，广宁公，在营州^⑤。

东海，广德王，在莱州界^⑥。
南海，广利王，在广州界^⑦。
西海，广润王，在同州界^⑧。
北海，广泽王，在洛州界^⑨。

江渎，东广源王，在益州，立春祭^⑩。
淮渎，南长源王，在唐河，立夏祭^⑪。
河渎，西灵源王，在同州，立秋祭^⑫。
济渎，北清源王，在洛州，立冬祭^⑬。
汉渎，汉源王，在梁州^⑭。

并天宝十年封。

【注释】

- ①东镇神山——沂山，在沂州。查李吉甫撰《元和郡县图志》、（唐代地理总志）卷第十一有“沂州”，并记述说：沂州在春秋时为齐国地。秦始皇统一中国后，在此设置琅邪郡，因琅邪山得名。南北朝列宋时置北徐州，沂州为其辖区。北周武帝改北徐州置沂州。下辖沂水县，有沂山，山在县北一百二十四里。《周礼》说：“青州，其镇沂山”。按在今天的行政区划，沂山属山东省诸城市下辖的临朐（qú 渠）县。沂山在临朐县城南 50 公里处，是沂蒙山主脉之一，主峰名叫玉皇顶，海拔 1032 米。沂山山势雄伟，蜿蜒分布 29 座翠峰，山东省中部的沂水、沐水、洙水、汶水都发源于此山。晋代文学家左思在《齐都赋》中说：“神岳造山，惟此山可当之。”该山古称“东泰山”。司马迁《史记·封禅书第六》说汉武帝到东泰山立石祭山神的地方就在沂山。所以后世流传泰山为五岳之尊，沂山为五镇之首。唐代天宝十年，玄宗加封此山为东镇东安王，建庙祭祀，名叫东镇庙。遗址尚存元、明、清三代石碑等文物。庙上方百丈崖瀑布附近有仙客亭、吕祖洞等道教胜迹。
- ②南镇神山——会稽山，在越州。查唐代《元和郡县图志》卷第二十六有“越州”，并记述说：春秋时为越国地，因夏代君王少康封少子无余在这里奉祀祖先大禹，号为“於越”，可见越国、越州的越字，都与大禹有关。秦始皇统一中国在这里设会稽郡。隋代大业元年改称越州。该州下辖会稽县。有会稽山在州东南二十里。会稽这个县名和山名，均和大禹有关。《吴越春秋》书中说，大禹治水，巡行天下，在古名茅山（一名“苗山”）的地方，大会诸侯，计功封赏，共商大政，为纪念这次盛会。大禹改茅山为会稽山。司马迁在《史记·夏本纪》中又说，禹会诸侯于江南，计功封赏后不久，他便去世了，后人将它葬于会稽山麓，今大禹陵仍在。按今天的行政区划，会稽山在浙江省绍兴市。该市为中国历史文化名城之一，历来是浙东乃至东南沿海的重镇。唐天宝十年，玄宗封会稽山为永兴公，

设祠祭祀，宋代加封永济王，到清代仍保留祭南镇山神祀典。绍兴市会稽山支峰玉笥（sì 伺）山香炉峰下有南镇殿，又称南镇封坛。

- ③中镇神山——霍山，在晋州。查唐代《元和郡县图志》卷第十二有“晋州”，并记述说：晋州是《禹贡》冀州的地域，是尧、舜、禹曾经建都的平城。春秋时为晋国地，秦汉时为河东郡平阳县。后魏始置晋州，唐代沿用此建制。该州所辖洪洞县有霍山；霍邑县也有霍山，并为霍山作注说，它一名太岳，又叫霍太山。可见该山跨越两县境，即今山西省霍县和洪洞县之间。司马迁在《史记·赵世家》中记载了赵国恢复霍君祭祀霍太山的传统，可见对此山的崇拜在春秋战国时期就已盛行了。霍山是横亘在晋中地方的太岳山脉的山峰，海拔 2347 米。祭祀中镇霍山的神庙分布在山麓。唐玄宗于天宝十年封为中镇神为应圣公，唐德宗时加封明应王，所以古庙名叫明应王殿。

- ④西镇神山——吴山，在陇州。查唐代《元和郡县图志》卷第地二“关内道”所辖有“陇州”，并记述说：陇州曾经是秦文公的都城，汉为汧（qiān 牵）县。西魏文帝时开始命名为陇州，因有陇山得名。陇州所辖吴山县西南五十里有吴山。秦国以咸阳为国都，曾经把位居咸阳以西的吴山称为“西岳”，而称华山为“东岳”。我国古书《尔雅·释山第十一》在释五山之名时说：“河西岳，吴岳”，即指吴山。汉宣帝时正式定华山为西岳（按：《尔雅·释山》为“河南华，华阴山”），吴山退居“西镇”。《元和郡县图志》又说：“吴山，《国语》谓之西吴。”按照今天的行政区划，吴山在陕西省陇县东南与宝鸡市连界的地方。吴山十七峰，巍峨清秀，其中的会仙峰、镇西峰、大贤峰，以及真人洞、餐霞洞、雷神洞，留下不少道教圣迹。

- ⑤北镇神山——医巫闾山，在营州，即今辽宁省中部的北镇县。医巫闾山，历史悠久。屈原在《楚辞·远游》中称它为“于微闾”。《淮南子·地形训》说：东方的珍宝中有医毋闾山的美玉。考“医巫闾”、“于微闾”、“医毋闾”的语源，是出于古代居住此山的东胡族语“大山”的音译。由于它是古代东胡、契丹、女真等东北土著民族共同崇拜的神山，所以辽代、金代、清代都十分尊崇此山，屡加修缮，使医巫闾山成为五镇名山中遗址保存得最好的神山。

- ⑥东海的海神，在《山海经·大荒东经》中名叫“禺虢(yúxū)”，其形象是“人面、鸟身”。后来海神逐渐人格化。据《旧唐书·仪礼志四》的记载：天宝十载，正月，四海并封王。遣太子中允李随祭东海广德王。广德王庙在莱州，即山东省黄县，古海渎祠在县北二十四里人大城上。
- ⑦南海的海神，在《山海经·大荒南经》中称为“不延胡余”，其形象是人面，耳挂两青蛇，践两赤蛇”。其后逐渐人格化。唐天宝十年遣义王府长史张九章祭南海广利王，其神祠在广州。《事物异名录》引《黄庭遁甲缘心经》说：南海神名巨乘。《太平御览》引《太公金匱》说：南海神名祝融。尚有遗址可寻的南海神庙在广州市番禺县，所供奉的海神就是祝融。该庙古有铜鼓两面，其中大的直径五尺，四角有五只金是虾蟆，每年二月二十三日（传为海神生日）举行祭祀。
- ⑧西海的海神，在《山海经·大荒西经》中名叫“弇兹”，其形象是人面、鸟身，耳上挂两条青红蛇。汉代纬书《龙鱼河图》说：西海神姓勾名丘百，他还有夫人，名叫灵素简。《事物异名录》引《黄庭遁甲缘心经》说，西海神名叫祝良。唐代天宝十年遣太子中允柳奕祭西海广润王。西海神祠在同州界。查《元和郡县图志》卷二有“同州”，州治在今陕西省大荔县，共辖7个县，除大荔外，还有韩城、白水、夏阳、澄城、命阳、朝邑、冯翊等县。
- ⑨北海的海神，《初学记》及《太公金匱》都称其名为“玄冥”。此名早见于《左传》，称为“水正”。唐天宝十年派太子洗马李齐荣祭北海海神广泽王。北海神庙在洛州，今河南省济源县小北海。
- ⑩江渎，指长江。在明代徐霞客发现金沙江为长江正源以前，人们一直把源出四川西北部岷山南麓的岷江，视为长江正源。所以早期的长江江神祠在蜀郡（治所在今四川省成都市）。《史记·索隐》引《括地志》说：“江渎祠在益州成都县南八里”，即杜光庭在本书中所指的江渎祠。《华阳国志·蜀志》又有“青城山称江祠”，可知古时亦曾在今都江堰渠首附近的青城山麓设江祠。《广雅》说：此江神名叫“奇相”。郭璞《江赋》也有“奇相得道而宅神”。其后又有“长江三水府”的说法，江苏省江都也有江水祠。江神的封号，在唐代为天宝六年封广源公，天宝十年晋升为王。

- ⑪淮渎，指淮河。杜光庭所记淮河河神庙在唐代的唐河县境，其地今为河南省桐柏县，河源太白顶海拔1140米。《桐柏淮源庙碑》说：“以淮出平氏，始于大复，潜行地中，见于阳口，立庙桐柏，春秋宗奉。”（按：古代“平氏”故地在今河南省桐柏县西，桐柏山在它的境内，“大复”，山名，是桐柏山的支峰）。《水经·淮水注》说：“桐柏大复山，山南有淮源庙，庙前有碑，是南阳郭苞立，又二碑并是汉延熹（公元156~166年）中守令所造”。《事物纪原》引《唐会要》说：天宝六年封淮河河神为长源公，天宝十年封王。
- ⑫河渎，指黄河；其神即黄河河神。唐代的同州在今陕西省大荔县。王利器先生校注《史记·封禅书》：“水曰河，祠临晋”。《索隐》韦昭注：“冯翊（ping）县，《地理志》：临晋有河水祠。《正义》：即同州冯翊县，本汉临晋县。《括地志》说：大河祠在同州朝邑县南三十里。《史记·封禅书》及《汉书·郊祀志》都说：汉高帝时河巫祠河于临晋，即同州。《事物纪原》说：天宝六年正月十二日，封河神为灵源公，十年加封为王。河南荥阳也有祠。
- ⑬济渎，指济水；其神即济水水神。神祠在洛州，今河南省济源县。它是中国四渎神庙中唯一幸存的河神庙，始建于隋代开皇二年（公元582年）。《事物纪原》说：唐代天宝二年封济水水神为清源公，十年加封为王，现存神庙名叫“清源洞府”。有龙亭、临渊门、河神寝宫。庙后有池名“小北海”，古代祭祀北海海神的祀典亦在此举行。但应劭《见俗通义》又说：“庙在东郡临邑县”（按：即今山东省东阿县北），则是济水也有两个神祠。
- ⑭汉渎，指汉水；其神祠即汉水水神祠。梁州，即今陕西省汉中地区。古代神祠遗址不详。今陕西省略阳县城东侧水西门外乌龙石潭有江神庙，但该地位于嘉陵江上游，非汉水的神祠。古代的“四渎”不包括汉水。但《尚书·禹贡》有“江、汉朝宗于海”。唐代德宗曾避难到汉中。汉水水神亦升格为王。

【译文】

五镇神山中的东镇神山是沂山，被称为“五镇之首”。它位于唐代的沂州，即今山东省临朐县。唐玄宗封赠神号为东安王。

王镇神山中的南镇神山是会稽山。它位于唐代的赵州，即今浙江省绍兴市。唐玄宗封赠神号为永兴公。

五镇神山中的中镇神山是霍山。它位于唐代的晋州，即今山西省霍县和洪洞县一带。唐玄宗封它为应圣公。

五镇神山中的西镇神山是吴山。它在秦代曾经一度成为“西岳”，有“吴岳”的尊称。它位于唐代的陇州，即今陕西省陇县。唐玄宗封它为成德公。

五镇神山中的北镇神山是医巫闾山。它位于唐代的营州，即今辽宁省的北镇县。唐玄宗封它为广宁公，所以它又名叫广宁山。

四海海神中的东海海神，被唐玄宗封为广德王。东海海神祠在唐代的莱州，即今山东省黄县。

四海海神中的南海海神，被唐玄宗封为广利王。南海海神祠在唐代的广州，即今广东省广州市，古海祠遗址在番禺县境内。

四海海神中的西海海神，被唐玄宗封为广润王。西海海神祠在唐代的同州，即今陕西省大荔县（这里的西海是象征性的，并非地理实体）。

四海海神中的北海海神，被唐玄宗封为广泽王。北海海神祠在唐代的洛州，即今河南省济源县，它也是象征性的，地名叫“小北海”。

长江的江神，被唐玄宗封为东广源王。江神祠在唐代的益州，即今四川省成都市。照例在每年立春那天祭江神。

淮河的河神，被唐玄宗封为南长源王。淮源庙在唐代的唐河，即今河南省桐柏县。照例在每年立夏那天祭河神。

黄河的河神，被玄宗封为西灵源王。河神庙在唐代的同州，即今陕西省大荔县。照例在每年立秋那天祭祀河神。

济水的水神，被唐玄宗封为北清源王。它的神祠“清源洞府”在唐的洛州，即今河南省济源县。照例在每年立冬那天祭祀

水神。

汉水的水神，在唐代后期封为汉源王。它的神祠在唐代的梁州，即今陕西省汉中地区。

以上五镇、四海、五渎诸神，都是在唐代天宝十年（公元751年）统一加封神号的。

三十六靖庐

【题解】

本章是专记早期天师道三十六个靖庐的专章。靖庐，也称静室，或叫静庐，是信奉天师道的人专设的修道场所。陆修静《道门科略》说：信奉道教的人家，靖室是他们致诚修道、礼拜神灵的宗教场所。它和其它生活或活动场所有区别。室中清虚，不多放杂物。整洁庄严，好像经常有神人住在这里。室中只置放敬神的香炉、香案、上章进表的章案和书刀4件神器，显得非常素净，早期天师道没有神像。比杂俗人家或信奉其它宗教者，在敬神场所设置神像和旗幡等装饰物不同。

早期天师道著名的靖庐，据《云笈七签》卷二十八《二十四治并序》中说张陵天师“依其度数，开立二十四治，十九静庐，授以正一盟威之道，诛伐邪伪，也天下万神分付为盟，悉承正一之道”。但未详列各个静庐的名称。南朝道士陆修静“祖述三张（按：指张陵、张衡、张鲁），弘衍二葛（按：指葛玄、葛洪）”，融合符箓，丹鼎两派创立“南天师道”。他在《道门科略》中首言三十六靖庐，并说：为张道陵天师所定。晚期的《汉天师世家》也持这种说法。但以三十六靖庐的分布地来看，今江西省南昌（古称“洪州”）独占十个靖庐（即丹陵庐、子真庐、腾空庐、寻玄庐、宗华庐、黄堂庐、迎真庐、祈仙庐、贞阳庐）；庐山两个（即昭德庐、出谷庐）；南岳衡山两个（即紫虚庐、光天庐）。杜光庭本书详列其名称地点。为目前所仅见的史料。

【原文】

- 绵竹庐，在汉州绵竹县栖林山^①。
紫盖庐，在荆州当阳县^②。
泸水庐，在泸州安乐山^③。
丹陵庐，在洪州西山钟君宅^④。
守玄庐，在终南山尹喜宅^⑤。
灵净庐，在亳州太清宫^⑥。
送仙庐，在岳州墨山孔昇观^⑦。
契静庐，在郑州圃田列子宅^⑧。
凌虚庐，在南岳中宫^⑨。
凤凰庐，在襄州凤林山^⑩。
子真庐，在洪州西山梅福坛^⑪。
玄性庐，在抚州南城县魏夫人坛^⑫。
契玄庐，在袁州吴平观^⑬。
啟元庐，在虢州校林古关，今陕州灵宝县^⑭。
出谷庐，在庐山青牛谷^⑮。
君平庐，在汉州绵竹县君平宅^⑯。
斗山庐，在兴元城固县唐公昉宅^⑰。
光天庐，在南岳^⑱。
腾空庐，在洪州游帷观^⑲。
昭德庐，在庐山^⑳。
寻玄庐，在江西吴猛观^㉑。
得一庐，在润州鹿迹观^㉒。
启灵庐，在秦州启灵山^㉓。
宗华庐，在洪州宗华观彭君宅^㉔。

- 朝真庐，在京兆会昌昭应山^②。
黄堂庐，在江西洪州^③。
迎真庐，在洪州^④。
招隐庐，在江西洪州^⑤。
紫虚庐，在南岳魏夫人坛^⑥。
启圣庐，在歧州天兴县启灵宫，本名天柱庐^⑦。
凤台庐，在京兆周到县箫史宅^⑧。
东华庐，在衢州龙山县东华观^⑨。
祈仙庐，在洪州黄真君宅^⑩。
元阳庐，在苏州常熟县张道裕宅^⑪。
东蒙庐，在徐州蒙山^⑫。
贞阳庐，在洪州鲁真君宅^⑬。

【注释】

- ①汉州绵竹县，即今四川省德阳市所属绵竹县。道书记载，秦代方士韩终曾在绵竹山中栖林采药。相传今绵竹县城北 10 公里的古崇庆寺即当年韩终炼丹处，栖林庐在此附近。
- ②荆州当阳县，即今湖北省当阳县。有紫盖峰。
- ③泸州，今为四川省泸州市，境内的安乐山为道教早期泸水庐，杜光庭曾撰有《泸州刘真人碑记》（见《十国春秋》卷第四十七）。
- ④洪州，今江西省南昌市。钟君，指晋代道士钟离嘉，字公阳，洪州人，许逊仲姊的儿子。许逊赏识他的道根，传授神方，升天成仙。宋徽宗曾追封他为“普惠真人”。
- ⑤终南山尹喜宅，即今陕西省周至县著名道观——楼观台。据《楼观先师传》记载，周康王时尹喜在终南山麓结草为楼。老子西游过函谷关，关令尹喜见紫气东来，知有大圣过此，礼请到他家，老子在此著《道德经》。
- ⑥亳（bó）州，今安徽省亳州市一带。太清宫，在唐时曾属亳州，今属

河南省的鹿邑县城东 5 公里的太清宫。这个地方在春秋时代属于楚国的苦县厉乡曲仁里，是中国古代伟大的哲学家，后被道教奉为教主的老子的故乡。东汉延熹八年（165 年）就在此建庙奉祀老子。唐朝以同宗的老子为“太上玄元皇帝”，奉为始祖，于武德三年兴建老子庙。天宝二年改称太清宫。

- ⑦岳州，即今湖南省岳阳市。
- ⑧郑州，今河南省省会。唐代郑州所属管城县东三里，有圃田宅，传为列子的故乡。列子其人，在《庄子》书中多次出现，有时人们又尊称为“子列子”，还有《列御寇》一书传世，亦名《列子》，后世道教称为《冲虚至德真经》。《汉书·艺文志》说它先于庄子。西汉学者刘向认为二者同时。《庄子·逍遥游》书中把列子写成神仙，说：“列子御风而行，泠然善也，旬有五日而后返。”唐玄宗天宝元年封列子为冲虚真人。
- ⑨南岳，此处指古南岳，即安徽省的潜山。山中有上、中、下三台。中有左慈炼丹宫，洞穴幽深。相传三国吴国高道左慈在此得天书《九丹金液经》。
- ⑩襄州，即湖北省襄樊市。有凤林及凤凰池。
- ⑪洪州，即今江西省南昌市。西山，是南昌西部群山的总称，为南北走向，绵延 55 公里。梅福坛在南昌西门外，汉代南昌尉梅福（字子真）弃官修道于此，故称子真庐、梅福坛。
- ⑫抚州南城：即今江西省南城县，位于抚江上游。魏夫人指晋代著名女道士元君魏华存。
- ⑬袁州：隋代开皇十一年所置行政建制，州治在今江西省宜春县。辖境包括今萍乡市及新余以西的袁河流域。
- ⑭虢（guó）州：隋开皇三年置行政建制。州治在河南庐氏，唐贞观年间州治移到弘农，即今河南省灵宝县。
- ⑮庐山，位于江西省的著名风景名胜区。古为道教胜地。青牛，本是黑毛的牛。司马贞《史记·老子韩非列传》索隐引汉刘向《列仙传》说：老子乘青牛西游过函谷关，后人因将老子称为“青牛师”、“青牛翁”，又有“青牛出谷”的传说。后世高道也被称为青牛道士。
- ⑯汉州绵竹县，即今四川省德阳市所属绵竹县。君平庐位于该县武都

镇，是道教尊称“严仙”严君乎故里，今名“严仙观”，遗址为清代重建。民国《绵竹县志》卷十七说：“严仙观在城北二十里”。汉代大学者严君平（本姓庄，名遵，字君平。《汉书》避汉文帝刘庄之讳，改庄为“严”。生于绵竹，即君平庐所在地。据道书记载，君平的父亲严子晞卜地创靖庐于武都山阴，观成而君平生，时汉武帝后元元年。《汉书》记：“蜀有严君平，卜筮于成都市，……才日阅数人，得百钱足以自养，则闭市下帘而授《老子》”，著有《老子指归》等书。今严仙观为清代康熙四十三年道人陈阳紫修建。观内原有铁老君像。观门书匾“严仙观”，传为书圣王羲之手笔。有君平池。有壁画《拔宅升仙图》。此道教胜迹被誉为“仙槎妙境”。1994年成为四川省对外开放的道教官观之一。

⑮兴元，指唐代的兴元府，今陕西省汉中地区。唐公昉（fǎng）故宅在今汉中地区城固县许家庙镇唐仙馆。有东汉灵帝时所立《仙人唐公房碑》，现陈列于陕西碑林博物馆。碑中记述：西汉王莽居摄二年（公元7年），城固郡吏唐公昉服了仙人李八百的丹药，带上妻子及六畜、房屋一并飞升上天，后世民谚“一人得道，鸡犬飞升”即据此而来。斗山，位于城固县西北10公里处。《周地图记》说：“斗山有石穴开山图。斗山凡五穴，一通昆仑山，一通陇山，一通武当山，一通青城山，一通长安城。”

⑯此处的“南岳”，指湖南省的衡山。光天庐，又名光天坛，隋代以前均为道坛，有光天观。唐以后成为上封寺，位于祝融峰近旁。

⑰洪州，指江西省南昌市。游帷观原为许仙祠（祀许逊），因南北朝时该处有红色锦帷从天空飞来，故改名游帷观。（帷，音wei，即帐幔）

⑱庐山，指江西省著名风景胜地庐山。三国时吴国道士董奉，为人治病不收钱。治好病后由康复者在山上栽杏树1到5株，成为“杏林”。遇到饥荒，董奉又将杏子换来的谷米，救济穷困的山民，民感其德，建昭德祠。

⑳寻玄庐，在江西南昌，为许逊向吴猛拜师寻玄问道处。《高道传》说：“吴猛，字世云，晋代豫章（隋平陈，改南昌为豫章）人。少有孝行，夏月手不驱蚊，恐其去而噬（shì）咬双亲。及长，尝遇至人丁义，授以神方，后师事南海太守鲍靓，得其道。”道教尊称他为吴

真人。

- ②润州，今江苏省镇江市。
- ③秦州，唐属陇右道，即今甘肃省天水市。神话说伏羲氏的母亲在秦州成纪的山上踩了巨人的足迹，感灵有孕生伏羲，故名启灵。
- ④彭君，指晋代道士彭抚，字武阳，兰陵（今江苏省常州市）人。他曾经担任过尚书左丞的高官。但称病辞官，潜心修道。曾拜许逊为师，得到秘要真传。宋徽宗封为“潜惠真人”。
- ⑤昭应，唐县名，今陕西西安市南境。
- ⑥洪州，今江西省南昌市。
- ⑦迎真：道教礼仪，又名“请圣”，凡道士设醮修斋，需先迎请仙真法驾，光临法令。
- ⑧招隐庐古代位于江西省南昌西山最高处的紫霄峰，海拔799米，仙话说此高峰招隐地仙。
- ⑨紫虚庐魏夫人坛，在湖南省衡山集贤峰白龙潭旁，元君魏华存隐居处。
- ⑩歧州，南北朝北魏太和十一年所设的行政建置，州治初在雍（今凤翔南），隋移到凤翔。唐代乾元元年改为凤翔府。下辖天兴县，本名“雍”，早期秦国的都城。联系到杜光庭在本书后文中“本名天柱庐”来看，它当时在岐山附近，因岐山亦名天柱山（见《元和郡县图志》卷第二）。天兴县古代有“石鼓文”（石形如鼓，上刻大篆古文，今存西安碑林），故有“启圣”的名称。
- ⑪京兆，指唐代的京城长安。陕西省周至县有萧史故居。刘向《列仙传》卷上说：萧史是秦穆公时候的人，吹箫吹得特别好，天上飞的白鹤还有孔雀听到他的箫声，马上就集中在他的庭院了。穆公有个女儿名叫弄玉，很喜欢他。后来他们喜结良缘，萧史天天教弄玉模仿凤凰鸣叫的声音，引来许多凤凰。穆公为他们建了一座凤台。住了几年，夫妻双双随凤凰飞升。秦人作风女祠，即后世道教的凤台庐。
- ⑫唐代江南道的衢州，即今浙江省衢州市。
- ⑬晋代道士黄仁览来洪州（今江西南昌）拜许真君学道，后被封“冲道真人”。

⑭元阳庐所奉为东海中的扶桑大帝，他又名“元阳父”。

⑮徐州，即今江苏省徐州市。

⑯鲁真君，即晋代女道士鲁妙典。

【译文】

道教三十六靖庐中的绵竹庐，在今四川省绵竹县西林山。

道教三十六靖庐中的紫盖庐，在湖北省当阳县紫盖峰。

道教三十六靖庐中的泸水庐，在江西省南昌市西山钟离嘉真人的道宅。

道教三十六靖庐中的丹陵庐，在江西省南昌市西山钟离嘉真人的道宅。

道教三十六靖庐中的守玄庐，在陕西省周至县终南山麓的尹喜故居，即今楼观台。

道教三十六靖庐中的灵净庐，在古属亳州今属河南省鹿邑县的太清宫，传为老子故居处。

道教三十六靖庐中的送仙庐，在湖南省岳阳市墨山孔昇观。

道教三十六靖庐中的契静庐，在河南省郑州市圃田的列子故居处。

道教三十六靖庐中的凌虚庐，在湖南省衡山南岳中宫。

道教三十六靖庐中的凤凰庐，在湖北省襄樊市的凤林山。

道教三十六靖庐中的子真庐，在江西省南昌市山梅福坛。

道教三十六靖庐中的玄性庐，在江西省南城县著名女道士魏华存元君早先的道坛处。

道教三十六靖庐中的契玄庐，在江西省宜春县古吴平观。

道教三十六靖庐中的启元庐，在河南省灵宝县桃林古关所在地。

道教三十六靖庐中的出谷庐，在江西省庐山青牛谷。

道教三十六靖庐中的君平庐，在四川省绵竹县武都镇严君平

故居，今为严仙观。

道教三十六靖庐中的斗山庐，在陕西省汉中地区城固县唐公昉故居处。

道教三十六靖庐中的光天庐，在湖南省衡山祝融峰下的光天坛。

道教三十六靖庐中的腾空庐，在江西省南昌市许逊仙人祠庙。

道教三十六靖庐中的昭德庐，在江西省庐山。

道教三十六靖庐中的寻玄庐，在江西省南昌市许逊向吴猛拜师处。

道教三十六靖庐中的得一庐，在江苏省镇江市鹿迹观。

道教三十六靖庐中的启灵庐，在甘肃省天水市。

道教三十六靖庐中的宗华庐，在江西省南昌市宗华观潜惠真人彭君故居。

道教三十六靖庐中的朝真庐，在陕西省西安市以南的昭应山。

道教三十六靖庐中的黄堂庐，在江西省南昌市境内。

道教三十六靖庐中的迎真庐，在江西省南昌市境内。它又名请圣庐。

道教三十六靖庐中的招隐庐，在江西省南昌市西山紫霄峰。

道教三十六靖庐中的紫虚庐，在湖南省衡山集贤峰白龙潭旁，元君魏夫人所建道坛处。

道教三十六靖庐中的启圣庐，在陕西省凤翔附近的岐山，又名天柱山。

道教三十六靖庐中的凤台庐，在陕西省周至县萧史和弄玉的凤台。

道教三十六靖庐中的东华庐，在浙江省衢州市东华观。

道教三十六靖庐中的祈仙庐，在江西省南昌市黄真君学道

处。

道教三十六靖庐中的元阳庐，在江苏省常州市张道裕学道处。

道教三十六靖庐中的东蒙庐，在江苏省徐州市的蒙山。

道教三十六靖庐中的贞阳庐，在江西省南昌市晋代女道士鲁妙典学道处。

三十六洞天

【题解】

此章专述道教三十六个小洞天的名称及其所在地域等概况。

道教称大地名山洞府、神仙所往的地方叫洞天。三十六小洞天是指次于十大洞天的三十六处重要的道教山岳道场。见于陶弘景所著《真诰·稽神枢》：“十天之内，有地中之洞天三十六所”。《茅君内传》也有大致相同的记载。司马承祯在《天地官府图》详列三十六小洞天。杜氏本书所记与前者基本相同，但有少数记载对所在地及排列顺序有差异。此外，杜氏在书中略去各小洞天的主治仙人。表明两者同出一源，大同小异。

【原文】

霍童山，霍林洞天，三千里，在福州长溪县^①。

泰山，蓬玄洞天，一千里，在兖州乾封县^②。

衡山，朱陵洞天，七百里，在衡州衡山县^③。

华山，总真洞天，三百里，在西岳^④。

常山，总玄洞天，一百里，在北岳^⑤。

嵩山，司真洞天，三千里，在中岳^⑥。

峨眉山，虚陵太妙洞天，三百里，在嘉州峨眉县^⑦。

庐山，洞虚咏真洞天，三百里，在江州浔阳县，九天使者^⑧。

四明山，丹山赤水洞天，在越州余姚县，刘樊得道^⑨。

会稽山，极玄阳明洞天，三百里，在越州会稽县，夏禹探书^⑩。

太白山，德玄洞天，五百里，在京兆周至县，太上所现坛^⑪。（《云笈七签》为“玄德洞天”）

西山，天宝极玄洞天，三百里，在洪州南昌县，洪崖所居^⑫。

大围山，好生上元洞天，三百里，在潭州醴陵县，传天师所居石室仙坛^⑬。

潜山，天柱司玄洞天，一千三百里，在舒州桐城县，九天司命^⑭。

武夷山，升真化玄洞天，百二十里，在建州建阳县，毛竹武夷君^⑮。

鬼谷山，贵玄司真洞天，七十里，在信州贵溪县^⑯。

华盖山，容城太玉洞天，四千里，在温州永嘉县^⑰。

玉笥山，太秀法乐洞天，百二十里，在吉州新淦县^⑱。

盖竹山，长耀宝光洞天，八十里，在台州黄崖县，葛仙公所居^⑲。

都峽山，太上宝玄洞天，八十里，在容州^⑳。

白石山，秀乐长真洞天，七十里，在容州北源^㉑。

勾漏山，玉阙宝圭洞天，三十里，在容州，有石室丹井^㉒。

九疑山，汀真太虚洞天，三十里，在道州延唐县^②。
洞阳山，洞阳隐观洞天，百五十里，在潭州长沙县^②。

幕阜山，玄真太元洞天，二百里，在鄂州唐年县，吴猛上升处^②。

大酉山，大酉华妙洞天，一百里，在辰州界^②。

金庭山，金庭崇妙洞天，三百里，在越州剡县，褚伯玉，沈休文居之^②。

麻姑山，丹霞洞天，一百五十里，在抚州南城县，麻姑上升^②。

仙都山，仙都祈仙洞天，三百里，在处州缙云县，黄帝上升^②。

青田山，青田大鹤洞天，四十里，在处州青田县，叶天师居之^③。

天柱山，大涤玄盖洞天，一百里，在杭州余杭县天柱观^③。

钟山，朱湖太生洞天，一百里，在润州上元县^②。

良常山，良常方会洞天，三十里，在茅山东北，中茅君所居^③。

桃源山，白马玄光洞天，七十里，在朗州武陵县^④。

金华山，金华洞元洞天，五十里，在婺州金华县，有皇初平赤松观^⑤。

紫盖山，紫玄洞盟洞天，八十里，在韶州曲江县^⑥。

【注释】

①霍童山：所在的地域，在唐代为福州长溪县，见于唐代《元和郡县

图志》卷第二十九。长溪又名霍童溪，在此流入东海。霍童山矗立在溪南。按照今天的行政区划，霍童山在福建省宁德市西北45公里处。宋代乐史所著《太平寰宇记》说：它是仙人霍童云游过的仙山，又叫仙游山。今人多称它为支提山。相传周朝时候有仙人霍童来此，称赞此山风光天下第一。三国时著名道士葛玄、唐初著名道士司马承祯等人都来此修道，使此山成为东南道教圣地。五代时，王审知据闽称王，曾封此山为东岳。鹤林宫遗址尚存。自从北宋开宝四年，吴越王钱俶在此山建造佛教寺庙华严寺以后，该山逐渐变为佛教圣地，天冠菩萨道场，与峨眉山、五台山、普陀山、九华山并称为佛教五大名山。后来，华严寺改名为支提寺，山也因寺为名，称为支提山了。

- ②蓬玄洞天：在唐代的兖州乾封县，今为山东省泰安市。泰山已见本书“中国五岳”中的东岳。
- ③朱陵洞天在今衡山县南岳镇东约4公里处。位于紫盖峰下，传说它与衡阳石鼓山的朱陵后洞相通。详见本书“中国五岳”的“南岳”部分。
- ④详见本书“中国五岳”中的西岳。
- ⑤常山总玄洞天：在唐时的北岳，在今河北省曲阳县境。详见本书“中国五岳”的古北岳。
- ⑥嵩山司真洞天：位于今河南省登封县境内。详见“中国五岳”中的中岳。
- ⑦峨眉山虚陵太妙洞天：在唐时属嘉州峨眉县，今为四川省乐山地区峨眉山市。道书中又称此山为汉末张鲁所建八个游治之一，称为峨眉治，是张鲁主力北移汉中后，在巴蜀所设游动性的巡察教区，以维持对原有二十四治的宗教领导权。
- ⑧庐山位于江西省九江市：以它为中心的庐山风景名胜区，是1982年国务院审定公布的第一批国家重点风景名胜区之一。它飞峙于江湖之间，飘渺奇秀，自古便是神仙高道栖居的仙山，南朝早期道观多集中在庐山东南麓。庐山，在古代早期地理书《禹贡》中，称为“敷浅原”。《山海经》里名叫南障山。因传说神仙曾结庐该山，故名“庐山”。又据《列仙全传》等书记载，周朝初年有匡阜先生（姓匡

名续，字君平），隐居庐山，得到老子长生之术，白日飞升成仙，只留下草庐在山上，后人便称此山为“匡庐”。

⑨四明山丹山赤水洞在唐时的越州余姚县：今为浙江省余姚市。唐代地理总志《元和郡县图志》卷第二十六说：“四明山，在（余姚）县西一百五十里。”注中又说，宋人王象元引此文时加注说：“山高二百丈，周回二百一十里，四旁皆虚，玲珑若窗，故名‘四明’。”该山绵延在余姚、宁波、奉化、鄞县之间。由鄞县小溪上行登山称为“东四明山，由余姚上行登山称为西四明山，由奉化县雪窦登山叫做四明山，这里是四明群山 280 峰中最为秀雅的去处。从余姚市梁弄镇向西南方登山，可见五峰如耸立天际的芙蓉。中峰顶上有天然石室，高约 4 米，长宽近 10 米，中间有三石又将它分为 4 个石室，宛如四面有窗，空明显现在丹山赤水间。

⑩会稽山极玄阳明洞天，在唐代的越州会稽县：即今浙江省绍兴市境内。唐代地理总志《元和郡县图志》卷第二十六说：“会稽山，在州东南二十里。”又引《吴越春秋》说：“禹巡行天下，会计修国之道，因此会计名山。又称此山为“夏禹探书”的圣地。宋代翰林学士李宗谔（？）修定的《会稽龙瑞观禹穴阳明天图经》说：会稽山，在县东一十二里。会稽龙瑞观在县东南一十五里，即大禹探灵宝五符治水之所。唐神龙元年（公元 705 年）置怀仙馆。开元二年（714 年）勅叶天师设醮而龙见，因改赐今额。”唐诗人贺知章有记，碑在今绍兴市委宛山望仙桥边。

⑪太白山：是陕西省中部秦岭山脉的高峰，海拔 3767 米。山中古有太白祠，仙话说：太白星君降圣于此，故名。（见《洞真八素真经》）。《水经注·渭水》有“太白山，在武功县南，去长安二百里，不知其高几何。”李白诗：“太白可苍苍，星辰上森列。去天三百里，邈尔与世绝。”初唐时，药王孙思邈曾栖隐此山著书采药。

⑫西山：是江西省南昌市以西群山的总称。山中有著名道观万寿宫，有天宝洞，即本书所称“天宝极玄洞天”。

⑬大围山好生上元洞天：在道书《云笈七签》中改作“小洸（wei）山洞，周围三百里，名曰好生玄上天”。大围山和小洸山均在今湖南省宁乡县西，在湘江支流洸水绕流山下。该山本为道教胜地。唐代有

佛教禅师灵祐(771~853)及他的弟子慧寂(807~883),在传习慧能门下南岳怀让一系的过程中,开创沩仰宗,成为中国佛教禅宗五家之一。其禅风以师徒唱和,互相契会为特点。五代时曾一时繁盛到宋渐衰。

- ⑭潜山,唐时位于舒州桐城县,今为安徽省潜山县。天柱山为古南岳,道书称它为“九天司命神”的洞府。详见本书“中国五岳”中有关潜山的记述。
- ⑮武夷山:位于福建省西北部的武夷山市境内,它在唐代为建州建阳县所辖,后为崇安县。武夷山三山九曲,碧水丹山,万峰朝云,如笋如剑,奇秀甲于东南。南朝陈天嘉年间(公元560~565年)顾野王奉使来此,赞叹武夷“千峰竞秀,万壑争流,真人世之所罕见”。
- ⑯鬼谷山:在唐代的信州贵溪县,即今江西省贵溪县。相传鬼谷子曾经来过这里。鬼谷子为战国时代的楚人,贵溪在当时为楚地。相传鬼谷子擅长养生术和智谋奇术,根据史学家司马迁《史记》,战国时著名谋士苏秦和张仪都曾经是鬼谷先生的弟子。西汉扬雄也说:“仪、秦学乎鬼谷术”。道书《仙传拾遗》说鬼谷子“凝神守一,朴而不露,在人间数百岁,后不知所之。”杜光庭《录异记》中说:“鬼谷先生者,古之真仙也,……自轩辕之代历于商周,随老君西化流沙,周末复返中国。”鬼谷子的遗踪遍及全国,陕西省韩城有鬼谷,湖北省当阳有鬼谷,湖南省大庸有鬼谷,浙江省鄞县太白山有鬼谷祠。而道书《云笈七签》及本书均写有江西省贵溪县的鬼谷山,并将它列为道教三十六个小洞天之一。
- ⑰华盖山:在唐代的温州永嘉县。唐代地理总志《元和郡县图志》卷第二十六有“永嘉县,即汉回浦县之东瓯乡,晋立为县。上元二年于此置温州。县移在州东一百八十步。华盖山在州东一里。”其地今为浙江省温州市华盖山。座落在华盖山的资福道院即本书所称“华盖山容城太玉洞天”所在地,现有始建于唐代,宋明清又曾重修的古道观建筑两进。
- ⑱玉笥山太秀法乐洞天:在唐时位于吉州新淦(gdn)县,今为江西省峡江县。玉笥(sì)是神话中的方形玉筐。宋代李昉等编著的《太平广记》卷第三百九十七详述了玉笥山得名的由来,说:“汉武帝好

仙，于玉笥山頂上置降真坛大还丹灶。道士昼夜祈祷，天感其诚，乃降白玉笥，置坛上。武帝遣使取之。至其坛侧，飘风大震，卷玉笥而去，因此以为玉笥山。”该山又名群玉山，相传早于秦时就有孔丘明、骆法能、何紫霄等人在此隐居修道，唐宋时此山建有万寿承天宫等道观。

①⑨盖竹山，长耀宝光洞天，位于唐代的台州黄崖县，今为浙江省黄崖县。葛仙公，指三国时的方士葛玄，相传他曾来此山炼丹。

②⑩都峽（jiào）山，在唐代容州境内，即今广西壮族自治区容县城南都峽山。

②⑪白石山，秀乐长真洞天，在唐代的容州境内，今为广西壮族自治区桂平市白石山。白石，是古代神话中神仙的食物。汉刘向《列仙传》中记有一位名叫白石生的仙人，他是中黄丈人的弟子，在彭祖那个时代，他已有两千岁，他不愿飞升成天仙，长住白石山中，以长生为贵。白石山位于郁江河畔，双峰屹立，左峰象一条巨大的钟乳石笋，直指云天，名狂秀峰。右峰如莲蕾，名莲蕊峰，为该山主峰，海拔680米，在千仞峭壁上刻有“白石洞天”4字，为明末举人杨大节所书。经过险峻的“一线天”、“云梯”到达会仙岩。洞内奇石千姿百态，有“仙人床”、“炼丹灶”、“漱玉泉”等胜迹。

②⑫勾漏山：玉闾宝圭洞天，在唐代的容州，今为广西壮族自治区北流市境内。勾漏山位于城东，以产道士炼丹的丹砂而出名。丹砂是古代道士为求得长生不老所炼丹药的原料。它亦名“丹沙”，即朱汞，是一种颜色深红的天然矿物，可用以化汞炼丹，后世中药也用作治病。因勾漏山出产丹砂，汉代曾置勾漏县，到隋代始废，所以，《晋书·葛洪传》说：他年老时想炼丹得高寿，自请担任勾漏令。葛洪在《抱朴子·金丹》中已记录了“丹砂烧之成水银，积变又成丹砂”的化学反应。

②⑬九疑山湘真太虚洞天：在唐代道州延唐县，即今湖南省宁远县南。九疑山亦作九嶷山，又名苍梧山。相传远古明君虞舜葬在此山。《汉书·武帝纪》说：“望祀虞舜于九疑”。司马迁也主张这种说法。《水经·湘水注》中说：九疑山在苍梧的原野上扎下盘曲的根基，相邻各地都看得到此山峰峦的秀色。九座秀峰高插云霄，各峰都有山溪发

源其间。奇峰间着绝壑，险峻异常；众岭扑朔迷离，仙氛飘渺，难分难辨，使游人产生疑惑，所以称为九疑山，山南有舜帝庙。

②洞阳山洞阳隐观洞天：在唐代的潭州长沙县，即今湖南省长沙市所属长沙县，古洞阳山在该县与浏阳县交界处，此处古代道观已不存在。清同治二年（1863年）另在山麓水塘乡鳌鱼背上建起河图观。它是当今全国唯一的坤道观。

③幕阜山玄真太元洞天的所在地：道书《云笈七签》记为“鄂州唐军县”。杜光庭《洞天福地岳读名山记》李印本为“鄂州唐军县”。查唐代地理志《元和郡县图志》卷第二十七条“鄂州管县五：江夏、永兴、武昌、唐年、蒲圻。”又在“唐年县”条下记“唐年县，本汉沙羡县地。天宝二年分置唐年县，有葛仙山，壶头山。”由此可知：今刻本“唐军县”的“军”字应是“年”字之误。“唐年”的字义为唐尧时代，借称“太平盛世”，因用为县名。该县今为湖北省鄂州市辖境。吴猛为晋代著名道士，事见《高道传》。道教尊称他为吴真人。

④大西山大西华妙洞天：在唐代辰州界内。唐代地理总志《元和郡县图志》卷第三十有“辰州，《禹贡》荆州之域。春秋时属楚。秦为黔中郡，汉为武陵郡沅陵县地……西溪在州西。”大西山位于西溪旁，今为湖南省沅陵县地，当地盛行盘瓠(hù)崇拜。相传：远古高辛帝的王后梦见流星进入体内，醒来后从右耳中取出一条小虫，渐渐长大变成龙犬，作五彩毛，高辛帝赐名盘瓠。后遇外敌人侵，盘瓠带兵征战获胜，封忠勇王，高辛帝招为女婿，其子孙有一支在大西山带，古时称为五溪蛮，盛行梅山道。《云笈七签》又说：大西山的主治神仙是“尹真人”。

⑤金庭山多庭崇妙洞天：唐时位于越州剡(yǎn 眼)县。唐代地理总志《元和郡县图志》卷第二十六有“剡县”，西汉所置县，治所在今浙江省绍兴市嵊(shèng 胜)县西南。三国吴时移于今嵊城所在地，位居曹娥江上游，四明山南麓。金庭山为四明出支脉。金庭是神话中天上神仙所居住的仙宫，西王母即称为“金母”。晋代高道陶弘景《真诰·稽神枢四》有“金庭家不死之乡”。褚伯玉（593~479年），南朝齐道士，钱塘（今浙江杭州）人。十八岁就来剡县金庭山

学道。南齐时数次礼请作官，均托言有病不去。齐高祖于白石山立太平馆供他修道讲学，孔稚珪曾经向他学道。沈休文事迹不详，晋代吴起沈氏为信奉天师道的大族。

②麻姑山：在唐代的抚州南城县，唐代地理总志《元和郡县志》卷第二十八有记载。该山今属江西省南城县，山在县城建昌镇西南约5公里处，又名丹霞山。唐代著名书法家颜真卿任抚州刺史时，曾登此山，并在大历六年（公元771年）夏撰并书《有唐抚州南城县麻姑山仙坛记》。备述麻姑仙话及此山胜景。女仙麻姑早见于晋人葛洪《神仙传》，说她曾经三次见到大地变为沧海，沧海又变为桑田。

③仙都山：在唐代的处州缙云县。唐代地理总志《元和郡县图志》卷第二十六说：“缙云县，缙云山，一名仙都，一名缙云，黄帝炼丹于此”。该山今属浙江省缙云县。《仙都志》（署名为：玉虚住山少微陈性定此一編集）卷上说：“仙都山，古名缙云山。按道书洞天三十六所，其仙都第二十九名玄都祈仙洞天，三百里。黄帝乘火龙上升处，山巅有石屋（按：仙迹在该山鼎湖峰），世传为洞天之门。《史记》载：‘缙云’，本黄帝夏官之名。张守节云：括州缙云县，其所封也”。（按：意即缙云山本是黄帝夏官的分封之地）。

④青田山，在唐代的处州青田县。唐代地理总志《元和郡县图志》卷第二十六说：“青田县，本丽水县之乡名也，景云二年（公元711年），于此分置青田县。”今为浙江省青田县境。青田山，又名大鹤山，或称太鹤山，因自古以来该山即多仙鹤，所以道书称它为“大鹤洞天”。它位居青田县城北的瓯江北岸，为括苍山脉的分支。古人说：“山不在高，有仙则名”。它的海拔高度仅142米，但奇峰怪石遍布，古松挺拔，仙鹤翔舞。太鹤八景中的“仙乡闻鹤”、“混元试剑”，早已闻名了。今建有太鹤公园。该山的混元峰又名试剑石，高15米，长37米，宽17米，约1米的间隙将巨石分为4块，古人称为“四架坛”，此处就是本书所称叶天师居处。

⑤天柱山大涤玄盖洞天，在今浙江省余杭县西南，又叫大辟山，东北距浙江省杭州市区约有35公里。该山为天目山的东支。主峰白鹿山，海拔299米。连峰对峙，大涤山在它的北面，天柱山在它的南面。两山之间分布着大涤洞、栖真洞、归云洞、石室洞、鸣凤洞等7

个大洞。大涤洞即道教三十六个小洞天中的大涤玄盖洞天。洞外山崖上仍留有摩崖题刻：“大涤洞”。

- ⑳钟山朱湖太生洞天所在地，为唐代润州上元县。查唐代地理总志《元和郡县图志》卷第二十五说“上元县，本金陵地。……秦始皇东游以厌之，改其地为秣陵。……上元二年度升州，仍改江宁为上元县。”“钟山，在县东北十八里。按《舆地志》，古金陵山也，邑县之名，皆由此而立。吴大帝（孙权）时，蒋子文发神异于此，封为蒋侯，改山曰蒋山。（南朝刘）宋复名钟山。梁武帝于西麓置爱敬寺。江表上巳（按：指南京一带的人过上巳节）常游于此，为众山之杰。”由此可知此钟山即今江苏省由南京市的钟山，该山山势如龙蟠状，其东峰小茅山（海拔350米）为龙脊，紫金山天文台所在的西峰天堡山（海拔259米）为龙腰，其西延伸的余脉从富贵山至清凉山恰似龙尾。山上的兜（dōu）率崖仙洞，即朱湖太上洞天遗址所在。在中国古代神话中，钟山神烛龙由管钟山之神，发展为主司昼夜四时的神，这位大神开眼为昼，闭眼为夜，吸气为冬，呼气为夏。（见《山海经·海外北经》及《山海经·大荒北经》）。
- ㉑良常山，在今江苏省句容县茅山东北支峰——小茅峰的北面，与金坛县境接壤。对良常山得名的由来，在南京《建康志》上有一段叙述，说秦始皇南巡，登句曲山（即茅山）北峰，赞叹说巡狩的欢乐莫过于山海，“自今以往良为常矣！”便改此茅山北峰为良常山。这是仙人中茅君居住的仙山。
- ㉒桃源山白马玄光洞天，在唐代的朗州武陵县，即今湖南省桃源县。桃源山一名桃花源，在城西南15公里水溪附近，前临沅水，背靠群山。唐代开始在此建道观，传仙人瞿童在此修炼成仙。宋代建有仙人阁、万寿宫等，共有房千余楹，明末毁于战乱。清代重建。今存道教遗址有炼丹台、遇仙桥、沧鼎池、桃花观、集贤祠等，以及历代题咏碑刻。
- ㉓金华山金华洞元洞天“位于唐代婺（wù）州金华县。查唐代地理总志《元和郡县图志》卷第二十六“金华县”条下有“金华山，在县北二十里。赤松子得道处，出龙须草。”该山古称长山（因山体绵延，总长150余公里），也叫作“常山”，又称金华山（相传黄帝在仙

都山升天时，有一片金莲花瓣飘落此间)。其支脉赤松山，古有赤松观。

⑤紫盖山紫玄洞盟洞天：在唐代的韶州曲江縣。据唐代地理总志《元和郡县图志》卷第三十四所记，其地今为广东省韶关市曲江縣。但《云笈七签》卷第二十七所记道教第三十三小洞天，名为“紫盖山洞，紫玄洞照天，在荆州常（当）阳县”。据《当阳县志》等书记载：紫盖山位于今湖北省当阳市半月镇内，距城 20 公里。因山石色泽深沉，故名。当地人称“三十三洞天”，山顶白云峰有孝先楼，为三国时吴道士葛玄（字孝先，后世尊为葛仙公）炼丹处。

【译文】

道教三十六小洞天中，第一“霍童山，霍林洞天”，它周回约有三千里，在唐代的福州长溪县，即今福建省宁德市，又叫仙游山。

道教三十六小洞天中，第二“泰山，蓬玄洞天”，它周回约一千里，在唐代的兖州乾封县。（即今山东省泰安市）。

道教三十六小洞天中，第三“衡山，朱陵洞天”，它周回约七百里，在唐代的衡州衡山县。（即今湖南省衡山县衡山紫盖峰）。

道教三十六小洞天中，第四“华山，总真洞天”，它周回约三百里，在五岳中的西岳。（即今陕西省境内的华山）。

道教三十六小洞天中，第五“常山，总玄洞天，周回约一百里，在五岳中的北岳。（今属河北省曲阳县境内的恒山古北岳）。

道教三十六小洞天中，第六“嵩山司真洞天”，它周回三千里”，在古代的中岳。（今属河南省登封县一带）。

道教三十六小洞天中，第七“峨眉山虚陵太妙洞天”，它周回三百里。在唐代嘉州峨眉。（即今四川省乐山市的峨眉山市）。

道教三十六小洞天中，第八“庐山洞虚咏真洞天”、“周回三百时”，它又是道教神仙“九天使者”祠庙所在地。位于唐代江

州浔阳县。(即今江西省九江市境内)。

道教三十六小洞天中，第九“四明山丹山赤水洞天”，它周回一百八十里，在唐代的越州余姚县。(即今浙江省余姚市)。

道教三十六小洞天中，第十“会稽山极玄阳明洞天”，它周回三百里，在唐代的赵州会稽县。(即今浙江省绍兴市)。

道教三十六小洞天中，第十一“太白山德玄洞天”，它周围约有五百里。它又是太上老君现身说法讲经的道坛所在。位于唐代的京兆周至县。(即今陕西省周至县、眉县交界处)。

道教三十六小洞天中，第十二“西天宝极玄洞天”，它周围约有三百里，是神仙洪崖真人住过的地方。它位于唐代的洪州南昌县。(即今江西省南昌市)。

道教三十六小洞天中，第十三“大围山好生上元洞天”，它位于唐代潭州醴陵县。(今湖南省宁乡县、醴陵县交界处)。

道教三十六小洞天中，第十四“潜山天柱司玄洞天”，它又是九天司命神的洞府所在。位于唐代的舒州桐城县。(即今安徽省桐城县)。

道教三十六小洞天中，第十五“武夷山升真化玄洞天”，它又是毛竹武夷君的洞府，位于唐代的建州建阳县。(今福建省武夷山市)。

道教三十六小洞天中，第十六“鬼谷山贵玄思真洞天”，周回七十里，在唐代的信州贵溪县(即今江西省贵溪县)。

道教三十六小洞天中，第十七“华盖山容城太玉洞天”，周回大约四千里，在唐代的温州永嘉县。(即今浙江省永嘉县一带)。

道教三十六小洞天中，第十八“玉笥山太秀法乐洞天”，周回一百二十里，在唐代的吉州新淦县。(即今江西省永新县)。

道教三十六小洞天中，第十九“盖竹山长耀宝光洞天”，周回八十里，在唐代的台州黄崖县(即今浙江省黄崖县)。它是葛

仙翁修道处。

道教三十六小洞天中，第二十“都峽山太上宝玄洞天”，周回八十里，在唐代的容州。（即今广西壮族自治区容县城南都峽山）。

道教三十六小洞天中，第二十一“白石山秀乐长真洞天”，周回七十里，在唐代的容州北源。（今为广西壮族自治区桂平市白石山）。

道教三十六小洞天中，第二十二“勾瀾山玉阙宝圭洞天”，周回三十里，有古代道士炼丹的石室丹井。它也在唐代的容州辖境。（今为广西壮族自治区北流市境内）。

道教三十六小洞天中，第二十三“九疑山湘真太虚洞天”，周回三十里，位于唐代道州延唐县。（即今湖南省宁远县南境）。

道教三十六小洞天中，第二十四“洞阳山洞阳隐观洞天”，周回一百五十里，在唐代的潭州长沙县。（即今湖南省长沙市境内）。

道教三十六小洞天中，第二十五“幕阜山玄真太元洞天”，周回二百里，是吴猛真人升仙处。在唐代的鄂州市境内。

道教三十六小洞天中，第二十六“大酉山大酉华妙洞天”，周回一百里，在唐代的辰州境内。（即今湖南省沅陵县一带）。

道教三十六小洞天中，第二十七“金庭山金庭崇妙洞天”，周回三百里，古代有沈休文、褚伯玉在此修道。它位于唐代的越州剡县。（今为浙江省绍兴市嵊县境内）。

道教三十六小洞天中，第二十八“麻姑山丹霞洞天”，是女仙麻姑升仙处，周回一百五十里。它位于唐代抚州南城县。（即今江西省南城县）。

道教三十六小洞天中，第二十九“仙都山仙都祈洞天”，是轩辕黄帝升仙处。该洞天周回三百里，在唐代的处州缙云县，今浙江省缙云县。

道教三十六小洞天中，第三十“青田山青田大鹤洞天”，是叶天师修道处，周回四十里，在唐代处州青田县。（今浙江省青田县）。

道教三十六小洞天中，第三十一“天柱山大涤玄盖洞天”，周回一百里，在唐代杭州余杭县柱观。（今属浙江省杭州市）。

道教三十六小洞天中，第三十二“钟山朱湖太生洞天”，周回一百里，在唐代的润州上元县。（即今江苏省南京市的钟山）。

道教三十六小洞天中，第三十三“良常山良常方会洞天”，是仙人中茅君修道的地方，周回三十里，在茅山东北部。（今为江苏省句容县的小茅峰）。

道教三十六小洞天中，第三十四“桃源山白马玄光洞天”，周回七十里，在唐代的朗州开上陵县。（即今湖南省桃源县西南的桃花源）。

道教三十六小洞天中，第三十五“金华山金华洞元洞天”，周回五十里。它在唐代婺州金华县，那里有仙人皇初平的祠观名叫赤松观。（今为浙江省金华市辖境）。

道教三十六小洞天中，第三十六“紫盖山紫玄洞盟洞天”，周回八十里，在唐代韶州曲江县。（今广东省曲江县境内）。

七十二福地

【题解】

本章专述道教神仙所居的七十二个福地。

“福地”其名，初见于南北朝时的道经。南朝刘宋道士陆修静在南天师道的经典《道迹经》（学者认为它就是《真诰》的别本）中曾转引《福地志》，并提到“孔丘福地”。同一时期的《敷斋威仪经》已提到“七十二福地”。又南朝齐王融《三月三日曲水诗》序：“芳林圆者，福地奥区之凑”。北宋张君房所辑道书《云笈七签》卷北二十七转引初唐道士司马承祯《天地官府图》详列七十二福地，并说：“七十二福地在大地名山之间，上帝命真人治之，其间多得道之所。”杜光庭在本章所列七十二福地与司马承祯《天地官府图》所记有新的突破。杜氏将前人未列入的武当山、龙虎山、崆峒山、崂山（即嶗山）、临邛山、巫山、大隐山、翠微山等17处道教名山补入“七十二福地”之中，实在是卓有见地，独具一格。

道教的福地并非恰好72个，而是因为“三十六”和“七十二”是古人常爱套用的神秘数字，因而有“三十六洞天”、“七十二福地”。《魏书·释老志》说：“二仪之间有三十六天”。《路史·后记二》注引《麻姑仙人紫檀歌》说：“女娲炼得五方气，变无形补天地，三十六变世应知，七十二代处其位”，等等。闻一多先生在《七十二》一文中说：“文字的偶然记载，总归是在实际生活中流行了之后。所以‘七十二’的流行，大致说来，发轫于

六国时，至西汉而大盛”，“‘七十二’这数字流行的年历，便是五行思想发展的年历。这个数字之值得注意，正因它是一种文化运动的表征。”刘尧汉先生认为：“关于‘七十二’这一‘术语’本为先秦的一种历术”，“道教‘十部妙经合三十六卷’，乃出于（夏历）一年十个月，一个月三十六天；‘十大洞天，三十六小洞天，七十二福地’，乃出于一年十个月，一个月三十六天，一季两个月共七十二天。”（见刘尧汉《中国文明源头新探》第154页，云南人民出版社1985年版）。实际上，在现存版本的本章中，只保留了“七十一福地”。恐系古文献遗漏所致。

【原文】

- 地肺山，在茅山，有紫阳观，乃许长史宅^①。
石碓源，在台州黄岩县峤岭^②。
东仙源，在温州白溪^③。
南田，在处州青田^④。
玉瑠山，在温州海中^⑤。
青屿山，在东海口^⑥。
崆峒山，在夏州，黄帝所到^⑦。
郁木洞，在吉州玉笥山玉梁观，乃肖子云宅^⑧。
武当山，在均州，七十一洞^⑨。
君山，在岳州青草湖中^⑩。
桂源，在连州抱福山，廖先生宅^⑪。
灵墟，在台州天台山，司马天师居处^⑫。
沃州，在越州剡县^⑬。
天姥岭，在台州天台南，刘阮迷路处^⑭。
若耶溪，在越州南樵风径^⑮。

巫山，在夔州大仙坛^⑩。

清远山，在婺州浦阳县东白山^⑪。

安山，在交州，安期先生居处^⑫。

马岭，在郴州，苏耽上升处^⑬。

鹅羊山，在长沙县，许君斩蜃处^⑭。

洞真坛，在长沙南岳祝融峰^⑮。

洞宫，在长沙北^⑯。

玉清坛，在长沙北^⑰。

洞灵源，在衡州南岳招仙观上峰^⑱。

陶山，在温州安固县，贞白先生修药处^⑲。

烂柯山，在衢州信安县^⑳。

龙虎山，在信州贵溪县，天师宅^㉑。

勒溪，在建州建阳县^㉒。

灵应山，在饶州北，施真人宅^㉓。

白水源，在龙州^㉔。

金精山，在虔州虔化县，张女真修道处^㉕。

阁皂山，在吉州新淦县，在天师行化^㉖。

始丰山，在洪州丰城县^㉗。

逍遥山，在洪州连西山，许真君修道处^㉘。

东白源，在洪州新吴县，钟真人宅^㉙。

钵池（山），在楚州北，王真人修道处^㉚。

论山，在丹徒县^㉛。

毛公坛，在苏州洞庭湖中包山，七十二坛，刘根先生修道处^㉜。

九华山，在池州清阳县，窦真人上升处^㉝。

- 桐柏山，在唐州桐柏县，淮水上源^④。
平都山，在忠州丰都县，阴君上升处^④。
缘萝山，在常州武陵北^④。
章观山，在澧州澧阳县^④。
抱犊山，在潞州上党，庄周所居^④。
大面山，在蜀州青城山，罗真人所居^④。
虎溪，在湖州安吉县，方真人修道处^④。
元晨山，在江州都昌县^④。
马迹山，在舒州，王先生修洞渊法处^④。
德山，在朗州武陵县，善卷先生居，古名枉山^④。
鸡笼山，在和州历阳县^④。
玉峰，在蓝田县^⑤。
商谷，在商州上洛县，四皓所隐处^⑤。
阳羨山，在常州义兴县张公洞^⑤。
长白山，在兖州^⑤。
中条山，在河中永寿县，侯真人上升^⑤。
霍山，在寿州^⑤。
云山，在朗州武陵县^⑤。
四明山，在梨州，魏道微上升处^⑤。
猴氏山，在洛州猴氏县，子晋上升处^⑤。
临邛山，在邛州临邛县白鹤山，相如所居^⑥。
少室山，在河南府连中岳^⑥。
翠微山，在西安府终南太一观^⑥。
大隐山，在明州慈溪县天宝观^⑥。
白鹿山，在杭州天柱山，吴天师所隐^⑥。

大若岩，在温州永嘉县，贞白先生修《真诰》处^⑤。

嶠山，在莱州崂嶠山，仙公会真处^⑥。

西白山，在越州剡县，赵广信上升处^⑦。

天印山，在升上元县洞玄观，仙公行化处^⑧。

金城山，在云中郡^⑨。

三皇井，在温州仙崖山^⑩。

沃壤，在海州东海县，二踈修道处^⑪。

（此书今本只有七十一个福地，笔者以为所缺者应是“渤溪福地”，参见上章注文^⑫）。

【注释】

- ①地肺山：就是江苏省句容县一带的茅山。因古代道教的“风水”理论，认为茅山是大地的肺，山上的4个洞为肺叶，因此又称它为“地肺山”。许长史指上清派著名道士许谧（mì）许翔（huì）父子，他们曾在该山紫阳观修道。
- ②台州黄岩县：即今浙江省黄岩县，石礪源山在县西南一百三十里。
- ③温州：即今浙江省温州市。唐代《元和郡县图志》卷第二十六“温州”条中说：“本汉会稽东部之地。初闽君摇有功于汉，封为东甌王”。东仙源在州城附近。《云笈七签》在“东仙源”中说：地仙刘奉林主管此福地。
- ④处州青田：即今浙江省青田县。《云笈七签》于“南田”下有“山”字，并说：“在东海东，舟船往来可到，属刘真人治之。”
- ⑤玉璫（按：璫为“琉”的异体字）山：在温州近海中，《云笈七签》称它是地仙许迈治理的仙岛。
- ⑥青屿山：本书说在“东海口”。《云笈七签》说：“在东海之西，与扶桑相接，真人刘子光治之。”其地在江苏连云港以东的古海岛。
- ⑦崆峒山，在《庄子》书中“空同山”，司马迁《史记》中为“空桐山”。本书所称“夏州”，即唐代《元和郡县图志》卷第三所称“关内道，原州，平高县，唐武德三年为平凉郡。笄（jī 鸡）头山，一

名崆峒山，在县西一百里，即黄帝谒广成子学道之处。（按《庄子·在宥篇》说：黄帝见广成子于空同之上）。《史记·五帝本纪》“黄帝东至于海，西至崆峒，登鸡头”，是也。《汉书》曰“笄（jī）头山”，在泾阳西。《禹贡》泾水所出（按：即泾水上源）。该山系六盘山（古时一名大陇山）支峰，位于今宁夏回族自治区的固原县、泾源县东南及甘肃省平凉市、镇原县一带。主峰在平凉市西约15公里处，海拔2133米，有“崆峒仙境”的美称，风景区面积约30平方公里。崆峒山素称“雄踞三关、控制五原”的西北要冲，它的前峡是古代丝绸之路中外交通的要隘，史书称为“笄头道”。

⑧玉笄山：唐时属吉州，今为江西省吉安市永新县辖境。

⑨武当山：位于唐代的均州，今属湖北省丹江口市。它位于汉江南岸，为大巴山脉的支脉，主峰天柱峰，又名金顶，海拔1612米。《水经·沔水注》称赞它“山形特秀，异于众岳”。由于它历来方仙道士修炼地，古时又叫仙室山。明成祖认为它大于五岳，赐名“太岳太和山”。相传道教所奉真武帝曾在武当山修炼，《明史》说，因真武“得道其中，改称武当”。“真武”即真武帝君，古称“玄武”，宋人避赵玄朗之讳，改称“真武”。《正统道藏·洞神部玉诀说类》有《太上玄天大圣真武本传神咒妙经》说：“玄帝乃先天始炁，太极别体。黄帝时，下降托胎净乐国善胜皇后。孕秀十四月，岁建甲辰三月初三日庚寅午时，玄帝产母左肋，当生之时，瑞云覆国，天花散漫。玄帝长而勇猛，不统王位，唯务修行，念道专一，遂感玉清圣祖紫元群传授无极上道，所遇天神赐以宝剑入武当山修炼习升。”武当山供奉真武帝君，始于盛唐，贞观年间（公元627~649年）均州太守姚简奉诏在山上修建五龙池（即今五龙宫）。南宋时，武当山成为宋金争战地，三度战火，道观受损。元朝统治者由于自己发祥于北方，对北方大神真武帝君颇为信仰。元成宗大德八年，加号真武为“玄天元圣仁威上帝”。元仁宗出生于三月初三，恰应直武神降辰，故每当天寿节，先遣使到武当山设醮祝喜，使武当山得以与一道本山龙虎山并提。明代洪武年间，全真道龙门派正宗四代传人丘玄清来武当山住持五龙宫。但据刘道明《武当福地总真集》、任自垣《太岳太和山志》记载，并参见《明史》可知：明代武当山实为“皇

室家庙”。武当在明代兴盛与高道张三丰入山有关。丘玄清、孙碧云以及“太和四仙”（卢秋云、刘古泉、杨善澄、周真德）都是张三丰的弟子。明成祖得到武当山道士所献《太和山祥瑞图》，自称是得武当真武大帝保佑才得到帝位，封真武为北镇天真武玄天上帝。为了表示奉祀的诚心，下令从永乐十一年（1413年）到十六年（1418年），先后在武当山大修道观，计建有太和宫、紫霄宫、南岩宫、五龙宫、玉虚宫、遇真宫、净乐宫、复真观、元和观以及后建的迎恩宫等八宫二观、三十六庵堂、七十二岩庙等。现今存在的主要有：太和宫（包括金殿）、紫霄宫、南岩宫、遇真宫、玉虚宫等。春中太和宫和紫霄宫被列为道教全国重点宫观。

- ⑩君山：古称洞庭山、湘山，是洞庭湖（当地亦称青草湖）中的小岛。它位于唐代的岳州，即今湖南省岳阳市，君山与市区相距水程12公里，与著名的岳阳楼遥遥相望，山体成隋园形，总面积0.96平方公里，古有“小蓬瀛”的美称。《博物志》载：“君山即洞庭山，尧之二女居之，长曰湘君，次曰湘夫人”，早见于屈原《楚辞·九歌》中。相传舜帝南巡，引来二妃攀竹洒泪，今有“二妃墓”，又有“湘妃竹”。司马迁《史记》说：“尧女，舜之妻而葬于此”。
- ⑪桂源福地：唐代属连州，查唐代地理总志《元和郡县图志》卷第二十九有“连州，秦为长沙郡之南境，汉置桂阳郡，至陈为桂阳县。隋文帝开皇十年置连州，因黄连岭为名。”其地今为渤海郴州市桂阳县与桂东县连界处。
- ⑫灵墟：在唐代台州所属唐兴县境内，属天台山脉，今为浙江省台州市辖境。司马天师，指唐初著名道士司马承祯。史载：唐代景云二年（公元711年）唐睿宗在天台山建造桐柏观，禁封40里，供司马承祯修道著书，他在此创立天台仙派。
- ⑬沃州，即沃州山，唐时为越州剡县地，今属浙江省绍兴市新昌县，山在县城东南15公里处。有沃州湖，湖内有支遁岭，放鹤峰，相传东晋时有高僧支遁，好老庄玄学，曾放鹤于此山。道庙始建于晋，名真君殿，唐代于此重建沃州禅院，宋名真觉寺，明代称为石真人庙，现仅存大殿等遗址。
- ⑭天姥岭，在唐代为台州天台山支脉，今属浙江省新昌县。它东接天

台山，西连沃州山，最高峰拔云尖，海拔约 800 余米。唐末五代曾于此山建天姥寺。唐天宝四年（公元 745 年）李白在东鲁将游吴越时，写下了著名诗篇《梦游天姥山别东鲁诸公》：“海客谈瀛洲，烟涛微茫信难求。越人语天姥，云霞明灭或可睹。天姥连天向天横，势拔五岳掩赤城”。

⑮若耶溪：唐时属越州南境，今为浙江省绍兴市辖境。它又名平水江，溪水流入镜湖，富于诗情画意。李白诗：“耶溪采莲女，见客棹歌回。笑入荷花去，佯羞不出来。”“镜湖水如月，耶溪女如雪。新妆荡新波，光景两奇绝。”

⑯巫山：在今四川、湖北两省边境。北与大巴山相连，形成“巫”字，因用作山名。长江穿流其中，形成著名的三峡胜景。巫山之上，群峰叠起，素有“云雨巫山十二峰”的美称。据南宋祝穆《方輿胜览》所记十二峰为：望霞、翠屏、朝云、松峦、集仙、聚鹤、净坛、上升、起云、飞凤、登龙、圣泉。元代刘壘著《隐居通议·地理》据《蜀江图》则为：独秀、笔峰、集仙、起云、登龙、望霞、聚鹤、栖凤、翠屏、盘龙、松峦、仙人。据春秋战国时，宋玉《高唐赋》的记载，赤帝之女名瑶姬（姚姬），未嫁而死、葬在巫山。楚王游高唐，白日梦与其神相遇，自称“巫山神女”。杜光庭所著专记女神仙的《墉城集仙录》说：“云华夫人，名瑶姬，为西王母第二十三女”，“有祠在山下，世谓之大仙，隔峰有神女之石，即所化之身也”。由此可知：道教福地大仙坛就是四川省巫山县神女峰下瑶姬大仙的祠庙“神女庙”所在地。宋代陆游《入蜀记》说：“过巫山凝真观，谒妙用真人祠。真人即世所谓巫山神女也”。明代仍有神女庙，在巫山县城东。民间仙话说神女授大禹《黄绶宝卷》，助他斗孽龙。开通三峡。

⑰清远山：据本书所记在唐代的婺州浦阳县东白山。据唐代《元和郡县图志》卷第二十六所记“浦阳县，天宝十三年分义乌县北界置”。其地今为浙江省义乌市辖境。但《云笈七签》卷第二十七所载道教七十二福地中，“第十九清远山，在广州清远县属阴真人治之。以此记载清远山福地应在广东省清远市境内，以现存遗迹来看，广东清远市的清远山更为知名。它位于距县城 23 公里的清远峡，此处的

北江两岸，连峰夹峙，称为“鬼斧神工”的仙境之地。它又名禺阳峡，相传黄帝的两个庶子，一名太禺、一名仲阳，都是音乐大师，尤长于“黄钟管”，其声清远，因用“清远”为地名。山中有“藏霞仙观”，在著名的飞霞洞附近，为岭南著名的道观之一。

⑩安山：在唐代的交州。查唐代地理总志《元和郡县图志》卷第三十八有“交州”，为安南都护府所管十三州之一。治所在今越南河内以东天德江北岸，唐代曾在此设龙编县，《元和郡县图志》在交州平道县条下说：“仙山，县东北十三里。隐嶙数百里，则龙编之丁门也。”安期先生：古代的仙人，汉刘向所著《列仙传》卷上说：“安期先生者，瑯琊阜乡人也，卖药于东海边，时人皆言千岁翁。秦始皇东游，请见与语三日三夜。赐金璧度数千万，出于阜乡亭，皆置去。留玉以赤玉舄（xì 即）鞋的别称）一双为报，曰：后数年求我于蓬莱山。始皇即遣使者徐市、卢生等数百人入海，未至蓬莱山，逢风波而还。仙话中说安期先生由东海到南海，隐于安山。”

⑪马岭山：唐时属郴（chèn）州，今为渤海郴州市辖境。查唐代地理总志《元和郡县图志》卷第二十九“郴州·郴县”条下有“马岭山，在县东北五里。昔苏耽学道于此得仙，其旧宅在城东半里，俯临城，余迹犹存。”今名苏仙岭。

⑫鹅羊山：在今湖南省长沙市辖境。许真君，即东晋著名道士许逊，字敬之，家居南昌，曾为旌阳县令，故又称“许旌阳”、“旌阳真君”。他是南昌西山古代净明道派的祖师。仙话中说他很有法术，是斩妖除水害的水神之一。《太平广记》引《西山十二真君传》，以及《晋代许旌阳得道轩蛟铁树记》（传为明人小说，其取材本于古代仙话，简称《铁树记》）等，均记载了许真君的神力。黄芝岗在《中国的水神》第六章中引《舆地纪胜》说：铁柱宫在故子城南，今广润门（长沙西门）之左，晋时建以祀旌阳令许真君逊者，永嘉末年，海昏大蛇为妖断道，真君许敬之用“正一斩邪三五飞步之术”追忤之长沙，复惧遗孽存兴，冶铁为柱二，在其窟宅；一在西山双岭南，烟没已久；一在子城南井中，柱出井外仅尺，下施八索，谓钩锁地脉云。唐咸通六年赐额：铁柱观。”

⑬洞真坛：《云笈七签》记为“洞真墟”，今为湖南省长沙市岳麓山的

云麓宫。它濒临湘江，是南岳衡山（其主峰名叫祝融峰）的尾峰。洞真坛位于山顶，明代于此建云麓宫。据清代康熙《岳麓志》记载：旧有宫殿久废。乾隆年间重建正殿五间，冶铁为瓦，立石为柱，咸丰二年毁于战火，同治二年修复。现存殿堂有：三清殿、祖师殿、五岳殿、望湘楼和天妃殿。

⑳洞宫：在长沙北。其遗址在今长沙县河图观附近。

㉑玉清坛，也在长沙北郊。《云笈七签》记为：青玉坛，在南岳祝融峰西，青鸟公治之”。其遗址在祝融峰顶西下处，有一块突出似坛的大岩石，下临深渊，经过险桥“会仙桥”即到。青鸟公，又称青鸟氏，古代传说中少昊时鸟官名，又为“历正”（司气象物候）。《左传·昭公十七年》记载：“青鸟氏，司启者也”。注：“青鸟，鸛鷓（cāngyāo 仓燕）也，以立春鸣，立夏止，故以名官，使之司立春立夏。”

㉒洞灵源：在南岳衡山古招仙观上方，南朝齐梁时道士邓郁和唐代道士聂师道等都曾在此修炼。

㉓陶山：在唐代的温州安固县，今为浙江省瑞安市。山在该市西北部飞云江畔，原名屿山，因纪念曾来此隐居的著名道教学者、医学家陶弘景，更名陶山。贞白先生是陶弘景的谥号，他原在江苏茅山修道，后南游隐居此山，以道医济世，受人景仰。后人在他住过的獐儿岩建贞白祠，在福泉山建福泉寺等道观纪念他。

㉔烂柯山：位于唐代的衢州信安县。《元和郡县图志》卷第二十六记有“信安县”。今为浙江省衢州市。它又名石室山，石桥山，当地人通称柯山。山距市中心约 13 公里，由衢州小南门前行，渡过沙步溪，来到石桥寺即宝岩寺，寺建于梁代。从寺后上山，可见一巨大的天然石梁悬空飞架，真象是鬼斧神工凿成的桥洞，形成高约 12 米，宽约 30 米的巨大石室。有明代郡守杨子臣手书“烂柯仙洞”题刻等古迹。据《烂柯山志》记载早先还有宋碑及“青霞第八洞天”等题刻。

㉕龙虎山：古名云锦山，相传汉天师张陵曾在此炼九天神丹，丹成而龙虎现，故更名龙虎山。该山在唐代属信州贵溪县。今为江西省鹰潭市所辖地。自第四代天师张盛携祖传印剑从汉中迁回“龙虎山祖天师元坛”以来，这里一直为历代天师起居之所（本书称为“天师宅”）；是道教正一祖庭。唐会昌中（公元 841 ~ 846 年）始建“真仙

观”，宋代政和三年升为上清正一宫”。元代令三十六代天师张宗演主领江南道教事，敕改“上清正一宫”为“大清正一万寿宫”，即今贵溪县上清镇（距龙虎山主峰十多里）的上清宫。天师府，全称“嗣汉天师府”，也在贵溪县上清镇，东距上清宫一公里。宋代崇宁四年始建于上清镇关口。元延祐六年（公元1319年）重建于上清镇之长庆坊，明代和清代又多次修缮。

②勒溪：在唐代的建州建阳县。《云笈七签》说：“在建州建阳县东，是孔子遗砚之所。”唐代《元和郡县图志》卷第二十九“建州，建阳县”条下记有“建阳溪水，源出县北温冷，南流经县界。”其地今为福建省建阳市，溪名勒溪，山名砚山，为开夷山脉的东支余脉。

③灵应山：在唐代的饶州北境。其地今为江西省上饶市。施真人，指唐代高道施肩吾，字希圣，号栖真子，世称华阳真人。睦州分水，并曾来灵应山隐居。著作有《西山群仙会真记》、《太白经》等。

④白水源，在唐代的龙州。其地今为四川省江由市。在距市区35公里的乾元山（又名天仓山），有太乙洞，亦称金光洞。杜光庭《神仙感遇传》中记载“天仓洞，中有自然饮食”。据说即此山洞中随处可见的一种白色粉末，可以疗饥，人称“仙米面。”

⑤金精山任：唐时属虔（qián）州，虔化县。查唐代地理总志《元和郡县图志》卷第二十八有“虔化县，本汉贛（gàn）县地，吴宝鼎三年初置新都，晋太康元年改为宁都，隋开皇十八年改宁都为虔化。”其地今为江西省赣州地区宁都县。金精山，又名石鼓山，主峰在宁都城西5公里处，有翠微、望仙、狮子、凌霄等12峰。

⑥阁皂山：在唐代的吉州新淦（gān）县。今属江西省樟树市。山在城东20公里处，主峰凌云峰海拔807米，是武夷山西延的支脉。在历史上，阁皂山与江苏茅山、江西龙虎山并称为“江南三大名山”，故阁皂山又有“天师行化”的称誉。阁皂山在汉晋时即有道教灵宝派始祖葛玄及其孙葛洪先后来此布道行医。由于他们祖都重视医药，故樟树市又号称“中国药都”。而阁皂山也被尊为药都的祖山，葛玄被尊为樟树医药业的祖师。

⑦始丰山：唐时为洪州丰城辖境，查唐代地理总志《元和郡县图志》卷第二十八“江西观察使·洪州”有“丰城县，本汉南昌县地。晋武

帝太康元年移于今县南四十一里，名丰城，即是雷孔章得宝剑处也”。县因始丰山得名，其地今为江西省丰城市始丰山。

- ⑭逍遥山：在唐代的洪州，与西山相连；位于今江西省南昌市以西。它是净明道祖师许逊（真君）修道处。据《许逊真人传》记：许逊，字敬之，东吴赤乌二年（239年）生于南昌，少年以找猪为生，事母至孝，曾为旌阳令，后拜南昌吴猛为师得道，称净明忠孝道。北宋皇帝尊他为神功妙济真君，将西山游帷观升格为玉隆宫，后称玉隆万寿宫。南宋刘玉又弘扬此道。元明时逍遥山万寿宫亦很兴盛。
- ⑮东白源：在唐代的洪州新吴县。查唐代《元和郡县图志》卷第二十八“洪州新吴县，后汉灵帝中平中分海昏县置。隋开皇九年，省入建昌。武德五年又置。旧隶楚，今新属吴，响故曰新吴。”其地今属江西省南昌市。其地曾为晋代道士钟离嘉宅。钟离嘉为许逊仲姊之子，又是他的弟子，后封为普惠真人。
- ⑯钵池：在唐代楚州北境。《云笈七签》说：“钵池山，在楚州，王乔得道之处。”查楚州为隋开皇元年（公元581年）所置州，治所在山阳（今江苏省淮安市），大业初废。唐武德八年改东楚州，治所仍在山阳。辖境相当于今江苏省淮河以南，盱眙以东，宝应、盐城以北地区。王乔为古代善于养生的仙人，楚地多有王乔遗迹或纪念地。楚州古为楚国地，故亦奉祀王乔。
- ⑰论山：在唐代的丹徒县。查唐代地理总志《元和郡县图志》卷第二十五“丹徒县”所记内容可知，丹徒县当时为润州州治，有北固山、氏父山（即金山）。由此可知，唐代的丹徒县，包括今江苏省镇江市及今丹徒县一带。论山即丹徒县西南的招隐山，是终真人隐居修道处。
- ⑱毛公坛：在唐代苏州洞庭湖中包山，即今江苏省苏州市太湖中的西洞庭山岛。毛公坛遗址在该岛的鸡笼山西部名为“洞山”的地方。刘根先生为汉成帝时人，曾在此学道成仙。晋人葛洪《神仙传》卷八有“刘根小传”说：“刘根，字君安，长安人也。少时明五经，以汉孝成帝绥和二年举孝廉，除郎中。后弃世道，遁入嵩高山石室中……冬夏无衣，毛长一二寸，其颜如十四五许人。（按：此即后人称他为“毛公”的原因）。……后人鸡头山中仙去矣”。此处鸡笼山

古有毛公坛，在毛公坞附近。又有炼丹井、毛公泉。唐代白居易诗：“毛公坛上片云间，得道何年去不还”。明代江西儒学提举杨维桢诗：“客人毛公洞，洞深人不还。”“毛公积雪”为西洞庭山八景之一。

- ⑨九华山：在唐代的池州青阳县。其地今为安徽省青阳县。该山有九大主峰高耸云端，最高峰海拔 1342 米。据史籍记载：它在汉代称陵阳山，梁称贛山，又名九子山。唐代改为九华山。唐诗人李白《改九子山为九华山联句》序：“青阳县南有九子山，山高数十丈。上有九峰如莲花……予乃削其旧号，加以九华之目”。九华山与另一座并列为“中国佛教四大名山”的峨眉山一样，在唐末五代以前均为道教胜地。唐《元和郡县图志》在“池州·青阳县”条目中说“陵阳山，在县北三十里，婁子明于此得仙”。查九华山素称九十九峰，统名为陵阳山区。
- ⑩桐柏山：位于淮河上游，唐时的唐州桐柏县。查唐代地理总志《元和郡县图志》卷第二十一“唐州”条目中有“桐柏县，汉平氏县之东界也，梁于此置义乡县。隋开皇十八年改为同柏，取桐柏山为名也”，“桐柏山，在县西南九十里”。《禹贡》曰：“导淮自桐柏，出紫草”，即今河南省桐柏县。桐柏山是周朝时仙人王子乔得道处。《桐柏真人图赞》说：“上清侍帝宸桐柏真人王君，即周灵王之太子晋也”。
- ⑪平都山：位于唐代的忠州丰都县。即今四川省涪陵地区丰都县境内，是闻名的丰都鬼城所在地。平都，曾经是古代巴子国的别都，巴人的原始信仰在这一带较为浓烈。关于“鬼城幽都”的信仰，也是源出巴巫。今丰都名山天子殿仍赫然大书“幽都”二字。最早对幽都作阴森描绘的，首推屈原（约前 340～前 278 年）《楚辞·招魂》：“魂兮归来，君无下此幽都些；土伯九约，其角觺觺些”。王逸注：幽都，地下后土所治也。文中这位土伯便是古代掌管地狱之门的大神，楚辞中土伯的长相兼有蜀人“三目”和巴人的“虎首”，十分可怕。汉代乐府诗中直呼“土伯”为“鬼伯”，唐人白居易的诗句“鬼伯驱人葬北邙”，也沿用古意。《楚辞·如魂》接着又有“魂兮归来，入修门兮！”已具有古人心目中的“鬼门关”的雏形了。
- ⑫缘萝山：在唐代常德武陵北。《云笈七签》说“在朗州武陵县接桃源

- 界”。其地今属湖南省常德市桃源县辖境。缘萝山属于武陵山区，与著名的湖南省张家界市武陵风景区山相连。
- ④③章观山，在唐代的澧州澧阳县。查唐代澧（礼）州，在今湖南省西北部，治所在今湖南省澧县（该地隋唐时均为澧阳县，明入澧州，1912年改为澧县）。章观山属武陵山区，位居澧水上游，号称灵山胜水、仙境之地。
- ④④抱犊山：位于唐代的潞州上党。即今山西省长治市。抱犊山属于太行山的支脉。相传古代有一位隐士，抱着牛犊到深山独自垦种为生，所在古人又常用“抱犊”比喻隐居修道者。唐代诗人王维《送友人归山歌》：“人云兮养鸡，上山头兮抱犊”。庄周是古代著名的隐士，道家学派的代表人物，著有《庄子》，道教尊此书为《南华真经》，尊庄周为南华真人。传说他曾来到抱犊山隐居，但史无明载，当是仙话传闻。
- ④⑤大面山，杜光庭在本书中说：“在蜀州青城山”，《云笈七签》说：“在益州成都县。”查唐代地理总志《元和郡县图志》卷第三十一蜀州青城县有青城山。杜光庭《青城山记》说：“此山前号青城峰，后名大面山，其实一耳，同体异名。”而《元和郡县图志》成都县条目中没有大面山。由此可知当以杜光庭在本书所言为是。其地今为四川省都江堰市辖境。大面山又名赵公山为邛崃山脉南段的东支在都江堰市境内的最高峰，大顶处海拔 2434 米。其主体由距今 1 亿 9 千万年前的侏罗纪滨湖砂岩、砾岩和泥岩构造。山脊长约 15 公里，为都江堰市与阿坝藏族羌族自治州汶州县的界山，山形似八卦而又逶迤东下，形成陆游诗中所说的“云作玉峰时北起，山如翠浪尽东倾”的景观。
- ④⑥虎溪，杜光庭在本书中指其地在唐代的“湖州安吉县”。查唐代地理志《元和郡县图志》卷第二十五有“湖州，《禹贡》扬州之域，防风氏之国。秦始皇徙越人于此。吴归命侯置吴兴郡，梁绍泰初改吴兴为震州，取震泽（即太湖）为名。仁寿二年于此置湖州”。按今天的行政区划，虎溪福地在今浙江省湖州市安吉县境内。
- ④⑦元晨山，在唐代的江州都昌县。查唐代地理总志《元和郡县图志》卷第二十八“江州”条目中“都昌县，本汉彭泽县地。唐武德五年

分置都昌县。以县北有都村，配以‘昌’字，取嘉名也。”其地今为江西省都昌县，濒临鄱阳湖。都昌人刘玄和号混成子，在此修道。

- ④⑧马迹山，《云笈七签》写作“马蹄山”，在唐代的舒州。今安徽省庐江县。杜光庭在本书中所称修道教洞渊法的王先生，名叫王纂。《历世真仙体道通鉴》卷第二十八《王纂传》说：西晋末，中原乱离，饥馑疫病交作，民多毙无救。纂悯之，遂于静室飞章告天而泣涕不已。于是感动神人，授《神化》、《神咒》二经。王纂“按经品斋科行世江表，自是疫病不复作矣。”道教称王纂此法术为洞渊法，称瘟部之神为“洞渊。其经书《道藏》中的《洞渊部》及《洞渊北帝天蓬护命消灾神咒妙经》、《洞渊辟瘟神咒妙经》等。
- ④⑨德山，在唐代的朗州武陵县。其地今属湖南省常德市。善卷先生，是晋及南北朝时在南天师道中颇有名望的民间道士。除此外，在江苏省宜兴且也有善卷洞。
- ④⑩鸡笼山，在唐代的和州历阳县。其地在今安徽省，这里自晋代以来先后为历阳郡、豫州、南豫州及和州州治所在地，因县南有历水，故曾以“历阳”为县名。和县素为长江中游的枢纽之地，境内有“和县猿人遗址”。
- ④⑪玉峰，在唐京兆蓝田县。《云笈七签》说“在西都京兆县”。其地在今陕西省西安市所属蓝田县的东南方。查唐代地理总志《元和郡县图志》卷第一“京兆府蓝田县”条目中有“蓝田山，一名玉山，一名覆车山，在县东南二十八里”，此玉山即本书所称玉峰，是终南山的支峰，历代均为仙道修真之地。
- ④⑫商谷，按《云笈七签》写作“商谷山”，在唐代的商州（本书记为“商州上洛县”）。其地今为陕西省商州市商洛镇。商山四皓，是汉高祖时隐居商山的四位年老的隐士，他们是：东园公、甯里先生、绮里季、夏黄公。汉高祖召，不应。吕后用张良计，迎四皓，使辅太子。事见《史记·留侯世家》。后用以泛指隐居修道，年高望重的人。
- ④⑬阳羨山，在唐代常州义兴县。唐代地理总志《元和郡县图志》卷第二十五记有“义兴县，本汉阳羨县（因阳羨山为名），故城在荆溪南。晋惠帝时妖贼石冰寇乱扬土。县人周圯创议讨冰，割吴兴之阳羨并长城县之北乡为义兴郡，后改为义兴县”。其地今属江苏省常州

市。张公：晋代隐士。又阳羨山下的荆溪，传说是周处斩蛟处。

⑤长白山，在唐代的兖（yǎn）州。其地今属山东省兖州市。长白山，在古神话中又名长留山，是白帝少昊氏所居神山，故又名长白山。

⑥中条山，在唐代的河中府永乐县。查唐代地理总志《元和郡县图志》卷第十二有“永乐县”，并说“中条山，在县北三十里”，“永乐涧水，源出中条山，经县东二里，又南入（黄）河”，“五老山，在县东北十三里。尧升首山观河渚，有五老人飞为流星上入昴，因号其山为五老山”。按今天的行政区划，中条山位于山西省永济县一带。它横亘在华山和太行山之间，绵延约160公里，故称“中条”。《尚书·禹贡》称为雷首山。五老山又名五老峰，总面积约100平方公里，主峰名灵峰，又叫柱峰。从南北朝开始，就兴起每年农历七月初一至十五日的庙会，道教宫观较多。

⑦霍山，在唐代的寿州。查寿州为隋代开皇九年所设立，治所在寿春。唐代寿州辖境相当于今安徽省寿县，六安、霍山、霍丘等县。

⑧云山，在唐代朗州武陵县。其地今属湖南省常德市桃源县。

⑨四明山，在唐代的梨州。其地今为浙江省宁波市，山体横跨宁波、绍兴两市辖境。详见本书前章“三十六洞天”中的“四明山丹山赤水洞天”。

⑩缙氏山，在唐代的洛州缙氏县。唐代地理总志《元和郡县图志》卷第五“缙氏县”条目中有“缙氏山，在县东南二十九里，王子晋得仙处”。其地今属河南省偃师县东南缙氏镇一带。王子晋，古代仙人，即周灵王太子晋。汉刘向《列仙传》记为“王子乔”，说他好吹笙，作凤凰鸣，道士浮丘公接他上嵩高山修道。得道后在缙氏山乘鹤升天。

⑪临邛山，在唐代的邛（qióng）州临邛县，即今四川省成都市以西的邛崃市。它又名白鹤山，在城西3公里处，山水清幽的白鹤山风景区中地约3平方公里。明曹学佺《蜀中名胜记》卷十三“邛州”中说：“鹤山，在城西八里。（晋）常璩云：‘临邛名山早四明，亦曰群羊’，即今白鹤也。相传，西汉时临邛有一位经学家胡安先生，他博学多才，通天文易学，曾聚徒于此山石窟，讲授易经，司马相如曾来此学习。胡安先生晚年在此乘白鹤升天成仙，其弟子在此建白鹤

台。晋代史学家陈寿（《三国志》的作者）在《益部耆旧传》说：“胡安，临邛人，聚徒白鹤山，司马相如从之受经。”宋代陆游在邛州所写《次韵宇文使君山行》诗注“仙人胡安学道西岩，跨鹤升天，山以此得名。”

- ⑪少室山，在唐代河南府辖境。今河南省登封县城西6公里有汉代文物“少室阙”，阙的西面就是少室山。它是中岳嵩山（已见前述）的支峰，古有少室山庙，传说大禹的小姨、启母涂山氏之妹曾居此，因名少室山。少室山庙（俗称少姨庙），有来仙峰、丹砂峰等。汉代纬书《河图纪命符》说：“少室山有白玉膏，服即成仙。”
- ⑫翠微山，在唐代西安府（今陕西省西安市辖境），为终南山支峰，又名太一山。据《古今图书集成·职方典》卷493《西安府山川考》记：“太一山，在府城西南八十里，特瓦秀特，上插云霄，汉武帝祀太一于此。”太一宫是专门祭祀太一尊神的皇家庙宇，始建于西汉元光二年（公元前133年）。隋唐时此山道教鼎盛，高道辈出。宋代高道陈抟撰《太一宫记》盛赞此地“信乎仙山灵岳，福地洞天，莫不由精英之所聚。……终南山太一宫者，即太一聒临之地也，因其受封，故得而名焉。于古雍之东南，玉案之西北，东接蓝水福地，西连太白洞天……山水秀绝，灵迹环绕，实万古神仙之宅也。”
- ⑬大隐山，在唐代的明州慈溪县。其地今属浙江省慈溪市。北临杭州湾，山青水秀，山上有唐代天宝年间所建天宝观遗址。
- ⑭白鹿山，位于唐代杭州辖境，它又名天柱山。其地今为浙江省余杭县和临安县交界处，距杭州市区约35公里。白鹿山是天目山脉东部支脉大涤山的主峰。相传东晋著名道士许迈曾在此修道炼丹，后乘白鹿升天。今有炼丹井和升天台遗址。吴天师为许真君的师父吴猛，他曾在此山隐居修道。
- ⑮大若岩，在唐代的温州永嘉县。查唐代地理总志《元和郡县图志》卷第二十六有“永嘉县”并说：“上元二年于此置温州，县移在州东”。其地在今浙江省永嘉县境内，大若岩又叫大箬（音yuò，即箬竹）岩，在县城西北60公里的楠溪江畔，又名石室山、赤水山。相传南北朝时的梁代，南天师道创始者陶弘景，曾隐居此山石室，编写道经《真诰》，所以大若岩又叫真诰岩，陶弘景道号贞白先生，故

其隐居处又称“陶公洞”。今洞前有文昌阁及广福灵真宫，大门横匾上书“天下第十二福地”（因按照《云笈七签》中“七十二福地”的排列顺序，大若岩为第十二位）。陶公洞上方有隐伏半崖的小若岩洞，洞北不远处有巨型峰丛景观“天台十二峰”，气势雄伟，堪称天下奇观。

- ⑥崂山，在唐代的莱州崂崂山。查唐代地理总志《元和郡县图志》卷第十一“莱州，即墨县”条目中有“大劳山、小劳山，在县东南三十八里。晏谟《齐记》曰：‘太白自言高，不如东海劳’。昔郑康成领徒于此。”由上述记载可知，杜光庭在本书中所写的“崂崂山福地”，就是今山东省青岛市著名道教胜地崂山。崂山位于青岛市东25公里，地处黄海海滨，素称“神仙窟宅”，“山海奇观”。《太平寰宇记》称：“秦始皇登劳盛山（劳桑山）以望蓬莱”。今崂山太清宫东面有一巨石上书“汲海参天”，下书“始皇帝二十八年游于此山”。太清宫前海中有“徐福岛”，为纪念秦时入海求仙药的方士徐福而命名。崂山方圆百余里，道教宫观星罗棋布，素有“九宫八观七十二庵”之说，其中以太清宫（当地又称下清宫、下宫）最负盛名。
- ⑦西白山，在唐代的赵州剡（yǎn）县。查《元和郡县图志》卷第二十六关于“越州”及“剡县”的记述可知，唐时赵州州治在今浙江省绍兴市。剡县今已并入绍兴市所辖的嵊（shèng）县及新昌县。古剡县在今嵊县西南部，有古代胜地天姥山即本书所称西白山。此山与附近的剡溪均为仙道隐逸喜爱漫游之地。所以，古代成语中，泛指隐士为剡客。
- ⑧天印山，在唐代的升州上元县。查唐代地理总志《元和郡县图志》卷第二十五“上元县，本金陵地。……唐乾元元年改为升州兼置浙西节度使。上元二年废升州，仍改江宁为上元县。”由此可知：升州上元县故地今属江苏省南京市辖境。洞玄观为晋代所建，供奉太上道祖。仙公，指葛仙公葛玄。
- ⑨金城山，在唐代的云中郡。查唐代地理总志《元和郡县图志》卷第十四“云州”说“今州即秦雁门郡地，在汉雁门郡之平城县也。……开元十八年复置云州及云中县”，其后于天定元年又改云州置云中郡，治所在云中。《元和志》又说：“云中县，本汉平城县，属雁

门郡。汉末大乱，其地遂空。魏武帝又立平城县，属新兴郡。晋改属雁门郡。……开元十八年改置玄中县，属云州。”其地即为山西省大同市。这里在北魏时期，由于著名道士寇谦之的推动，曾一度成为北天师道的发祥地之一。公元398年拓跋珪建北魏，都平城，曾任命寇谦之在金城山设道场。公元440年，北魏太武帝拓跋焘曾亲至道场受道箓，自称“太平真君”，改年号为“太平真君元年”。道教在此时一度成为北魏的国教。

⑩三皇井，在唐代的温州仙崖山。根据唐代《元和郡县图志》的记述即今浙江省温州。仙崖山在浙江省温州市所属的瑞安市东北20公里处，距温州市区40公里。今日通称“仙岩山”，现为浙江省著名的风景名胜，景区面积约为12.5平方公里。其中道教遗址有三皇龕、炼丹井、黄帝池、通玄洞、繁荣昌盛仙岩等。道观今已不存在。但仙岩寺左侧的翠微岭上仍刻着唐代姚揆的《仙岩铭》：“维仙之居，既清且一；一虎一泉一石，可诗可图”。当地流传的仙话说：中华民族的始祖轩辕黄帝曾在此炼丹、修道，留下了炼丹井，升仙岩和黄帝池。黄帝与伏羲、神农为道教所奠奉的“三皇”，故通常用“三皇井”为这一道教福地的代称。

⑪沃壤，在唐代的海州东海县。《云笈七签》卷二十七所列“第七十二福地”有“东海山，在海州东二十五里，属王真人治之。”我以为本书的“沃壤”与“东海山”实为一地，俱在海州东海县。查唐代地理总志《元和郡县图志》卷第十一“海州，《禹贡》徐州之域。春秋时鲁国之东鄙。七国时属楚。秦置三十六郡，以鲁为薛郡，后分薛郡为郯县，属徐州。后汉以为东海国，封皇子疆为王。晋惠帝封高密王子越为东海王。……（唐）武德四年，（占据该地的臧）君相以郡归顺，改为海州。”又有“东海县，本汉赣榆县地，俗谓之郁州，亦谓之田横岛（按：齐国田横率其属五百人入居的海岛在此）。……地后入魏，魏改青州为海州，又于此置临海镇。周武帝复置东海县，后遂因之。”唐时海州辖境相当于今江苏省连云港市、东海、沐阳、榆、灌云、灌南等县及新沂、滨海部分地区。由此可知沃壤所在的海州东海县，即今江苏省连云港市，海州故城在今连云港市西南的海州镇。东海县城在今连云港市港区西面今东海县境内。杜光庭在本

书中所称“沃壤”，亦名“郁洲”，即今连云港市滨海的云台山，古时原为海中小岛，后逐渐与大陆相连，山有水帘洞等胜景。又连云港市孔望山道教东海君神像石刻等，均展示出古代东海县一带是滨海地区早期道教中心地之一。

【译文】

道教七十二福地中，第一福地是地肺山。它在江苏茅山中，那里有紫阳观，是晋代许长史、著名道士许谧（mì）修道住过的道宅。

道教七十二福地中，第二福地是石碓（kè）源。它位于唐代台州黄岩县境内。

道教七十二福地中，第三福地是东仙源。它位于唐代的温州白溪。

道教七十二福地中，第四福地是南田。它位于唐代的处州青田。

道教七十二福地中，第五福地是五榴（琉）山。它在唐代温州（今浙江省温州市）近海中。

道教七十二福地中，第六福地是青屿山。它在东海口，即古代东海县（今江苏连云港市）的海口。

道教七十二福地中，第七福地是崆峒山，它又名空同山、空桐山。位于唐代夏州境内。

道教七十二福地中，第八福地是郁木洞，又叫玉笥山。它位于唐代的吉州，今江西省吉安市永新县境内。那里有古代道观玉梁观，是肖子云住过的道宅。

道教七十二福地中，第九福地是武当山。它位于唐代的均州。它又叫仙室山，在该山天柱峰等群峰中间，有七十一洞。

道教七十二福地中，第十福地是君山。它位于唐代岳州青草湖中，为洞庭湖中著名胜地。

道教七十二福地中，第十一福地是桂源。它位于唐代连州境内，又名叫抱福山，古有廖先生在此山修道，建成道宅。

道教七十二福地中，第十二福地是灵墟。它位于唐代的台州（今浙江省天台县）境内，是司马天师（即唐初著名道士司马承祯）修道著书的地方。

道教七十二福地中，第十三福地是沃州（在唐代的越州剡（yǎn）县）。

道教七十二福地中，第十四福地是天姥岭。它在唐代台州天台山南峰，今属浙江省绍兴市的新昌县边辖境。古代仙话中刘晨、阮肇入山迷路遇仙女的地方。

道教七十二福地中，第十五福地是若耶溪，它在唐代越州南境的樵风径。

道教七十二福地中，第十六福地是巫山。它在唐代的夔州大仙坛。

道教七十二福地中，第十七福地是清远山。它就是唐代婺（wù）州浦阳县的东白山。

道教七十二福地中，第十八福地是安山。它在唐的交州。在今越南河内以东天德江北岸。古代仙人安期先生曾经云游到安山。

道教七十二福地中，第十九福地是马岭山。它在唐代郴（chēn）州市辖境。相传苏耽在此学道得仙，今名苏仙岭。

道教七十二福地中，第二十福地是鹅羊山。它在唐代长沙县境内，相传许真君（即晋代著名道士许逊）曾在此除掉水怪。

道教七十二福地中，第二十一福地是洞真坛。它在唐代长沙南岳祝融峰附近。

道教七十二福地中，第二十二福地是洞宫。它在唐代长沙县北。

道教七十二福地中，第二十三福地是玉清坛。它也在唐代长

沙。

道教七十二福地中，第二十四福地是洞灵源。它在南岳衡山古招仙观西峰。南齐道士邓郁、唐代道士聂师道曾在此修道。

道教七十二福地中，第二十五福地是陶山。它在唐代的温州安固县，它是晋代著名道士、贞白先生陶弘景修道的地方。

道教七十二福地中，第二十六福地是烂柯山。它在唐代的衢(qú)州。

道教七十二福地中，第二十七福地是龙虎山。它在唐代信州贵溪县，这里是有名的“天师府宅”。

道教七十二福地中，第二十八福地是勒溪。它在唐代的建州建阳县境内，相传孔子将他的砚台留在此山。

道教七十二福地中，第二十九福地是灵应山。它位于唐代饶州北部，相传施真人在此山修道。

道教七十二福地中，第三十福地是白水源。它在唐代的龙州。

道教七十二福地中，第三十一福地是金精山。它位于唐代的虔(qián)州虔化县，是张女真(即女仙张丽英)修道处。

道教七十二福地中，第三十二福地是阁皂山，它在唐代的吉州新淦(gàn)县，它是道教灵宝派的祖山，与茅山、龙虎山并称为“江南三大名山”，有“天师行化”的美誉。

道教七十二福地中，第三十三福地是始丰山。它位于唐代洪州丰城县。

道教七十二福地中，第三十四福地是逍遥山，它在唐代的洪州，与著名的西山相连，是许真君(晋代高道许逊)修道的地方。

道教七十二福地中，第三十五福地是东白源。它在唐代洪州新吴县，是钟真人(晋代道干钟离嘉)的道宅所在地。

道教七十二福地中，第三十六福地是钵池(山)。它在唐代

楚州北，是王真人（王乔）修道处。

道教七十二福地中，第三十七福地是论山。它位于唐代丹徒县。

道教七十二福地中，第三十八福地是毛公坛，在唐代苏州洞庭湖中包山，有七十二坛，是仙人刘根先生修道的地方。

道教七十二福地中，第三十九福地是九华山。它在唐代池州青阳县，它原名九子山，是窦真君（窦子明）修道成仙的地方。

道教七十二福地中，第四十福地是桐柏山。它在唐代的唐州桐柏县。

道教七十二福地中，第四十一福地是平都山。它位于唐代颍州丰都县，是古代阴君（阴长生）成仙的地方，民间所称“丰都鬼城”就在此处。

道教七十二福地中，第四十二福地是缘萝山。它位于唐代武陵北。

道教七十二福地中，第四十三福地是章观山。它位于唐代澧阳县。

道教七十二福地中，第四十四福地是抱犊山。它位于唐代潞州上党，相传南华真人庄周曾来此隐居。

道教七十二福地中，第四十五福地是大面山。它位于唐代蜀州青城县，与清城山连为一体。

道教七十二福地中，第四十六福地是虎溪。它在唐代湖州安吉县，是方真人修道的地方。

道教七十二福地中，第四十七福地是元晨山。它位于唐代江州都昌县。

道教七十二福地中，第四十八福地是马迹山。它在唐代的舒州，是王先生（王纂）修道教洞渊法的地方。

道教七十二福地中，第四十九福地是德山。它位于唐代的朗州武陵县，古代它又名枉山，是善卷先生住过的地方。

道教七十二福地中，第五十福地是鸡笼山。它位于唐代和州历阳县。

道教七十二福地中，第五十一福地是玉峰。它位于唐代蓝田县，是终南山的支峰。

道教七十二福地中，第五十二福地是商谷。它位于唐代商州上洛（洛）县，它是“商山四皓”隐居的地方。

道教七十二福地中，第五十三福地是阳羨山。它位于唐代常州义兴县内名叫张公洞的地方。

道教七十二福地中，第五十四福地是长白山。它位于唐代的兗（yǎn）州。

道教七十二福地中，第五十五福地是中条山。它位于唐代河中永安县，是侯真人成仙的地方。

道教七十二福地中，第五十六福地是霍山。它位于唐代的寿州。

道教七十二福地中，第五十七福地是云山。它位于唐代郎州武陵县。

道教七十二福地中，第五十八福地是四明山。它位于唐代梨州，是魏道微成仙处。

道教七十二福地中，第五十九福地是缙氏山。位于唐代洛州缙氏县，今河南省偃师县缙氏镇一带，是仙人王子晋成仙处。

道教七十二福地中，第六十福地是临邛山。它位于唐代邛州临邛县，又名白鹤山，是汉代文学家司马相如住过的地方。

道教七十二福地中，第六十一福地是少室山。它位于唐代河南府。

道教七十二福地中，第六十二福地是翠微山，它位于唐代西安府终南山，在太一观。

道教七十二福地中，第六十三福地是大隐山。它位于唐代明州慈溪县，在天宝观。

道教七十二福地中，第六十四福地是白鹿山。它位于唐代的杭州，它又名叫天柱山，是吴天师（晋代高道吴猛）隐居修道的地方。

道教七十二福地中，第六十五福地是大若岩。它位于唐代温州永嘉县，是贞白先生（南北朝时著名道士陶弘景），著作道书《真诰》的地方。

道教七十二福地中，第六十六福地是崂山，它又叫崂嶗山，位于唐代的莱州，是古代仙翁来此会蓬莱群仙的地方。

道教七十二福地中，第六十七福地是西白山。它位于唐代越州剡县，它是古代仙人赵广信成仙的地方。

道教七十二福地中，第六十八福地是天印山。它位于唐代升州上元县，有洞玄观。是葛仙公（葛玄）修道常游的地方。

道教七十二福地中，第六十九福地是金城山。它位于唐代的云中郡境内。

道教七十二福地中，第七十福地是三皇井。它位于唐代的温州，又名叫仙岸（岩）山。。

道教七十二福地中，第七十一福地是沃壤。它在唐代的海州东海县，它是“二踈（疏）先生”（按即汉宣帝时名臣疏广与兄子疏受）修道处。

灵化二十四

【题解】

这是记述天师道二十四治（教区）的专章。唐人因避唐高宗李治的名讳，改称二十四治为二十四化，即杜光庭在本书中所称“灵化二十四”。

治，是天师道管理教务、张鲁时期还兼管基层政务的教区，它以治头祭酒的师宅为中心。

道教创始人张陵在东汉顺帝汉安元年（公元142年）创教于西蜀鹤鸣山。汉安二年开始立二十四治。天师道（有的史书亦称“五斗米道”、“正一道”）的教区和教团组织为什么以“治”为名呢？“治”的字义中含有管理、有序、安定、文明等意思。《易经·系辞下》云：“上古结绳而治，后世圣人易之以书契，百官以治，万民以察。”《荀子·大略》篇云：“义生利者为治世，利克义者为乱世。”所以，古人称太平盛世为“治世”。陆修静《道门科略》云：“天师立治置职（按：指神职人员，如祭酒、监神、督察等），犹阳官（按：指地方行政官府）郡县城府，治理民物，奉道皆编户著籍，各有所属。”这实际上是汉代郡、县、亭长吏的宗教化称谓。“祭酒”在古代本是主掌祭祀的长老。古制，有祭祀权即有行政权，故战国秦汉时若干官职，以祭酒或祭尊为官名。《三天内解经》说天师道各治“置男女（官）祭酒，统领三天正法。”治，实为宗教与政治相结合的组织。在东汉末年，天下大乱，民不聊生的情况下，五斗米道在二十四治（化）的区域

内据险自治，在政治、经济、文化等方面实践其实质上是“农民理想”的教义，这在当时的历史发展上不失为进步的尝试。

所史料记载，初唐时二十四治所在地仍沿用早期治（化）名，且称“祭酒”，历经中唐以后的战乱，治所多有毁坏，地望不明。经杜光庭实地寻访“灵化二十四”的遗址，撰成此章，其记载较它书更为准确，为唐末以前集大成者。

【原文】

阳平化^①，五行金^②，节寒露^③，上应角宿^④，甲子、甲寅、甲戌人属^⑤。上化彭州九陇县界四十里^⑥。下化新都界四里^⑦。翟仙业、张衡白日上升^⑧。

鹿堂化，五行木，节霜降，上应亢宿，戊子、乙卯、戊申人属。汉州绵竹西北二十里。永寿二年，老君、天师誓万神于此，天皇真人所居处^⑨。

鹤鸣化，五行金，节立冬，上应氏房心宿，庚辰、壬辰人属。邛州大邑县西北，去县三十里余。老君授天师策处。徐孝道、何丹阳、马成子上升^⑩。

漓沅化，五行土，节小雪，上应尾宿，丙辰人属。彭州九陇县西北七十里。老君授范蠡真人白日上升^⑪。

葛瓚化，五行火，节大雪，上应箕宿，己卯、丁卯、辛卯、癸卯人属。彭州九陇县西北六十里。上清真人所居。杨先贤、蒲高远、葛永瓚上升。本名上清化^⑫。

庚除化，五行水，节冬至，上应斗宿，丙寅、庚子、壬戌人属。汉州绵竹县东三十里。应天上庚除府也，张力子于此白日上升^⑬。

秦中化，五行水，节小寒，上应牛宿，戊寅、庚寅、

壬寅人属。汉州德阳县北二十里。皇人授韩众天文金书，于此上升^⑭。

真多化，五行金，节大寒，上应女宿，乙丑、丁丑人属。汉州金堂县西北二十五里，老君、天师道会之所。王方平、李真多上升。一名上真化^⑮。

昌利化，五行土，节立春，上应虚宿，己酉、己丑人属。汉州金堂县东二十里，李八伯二度炼丹来往，八伯于此上升^⑯。

隶上化，五行水，节雨水，上应危宿，辛丑、癸丑人属。汉州德阳县北五十里。李子元、卫叔卿于此上升^⑰。

涌泉化，五行木，节惊蛰，上应室宿，丙子、癸亥人属。汉州德阳县西北七十里。老君授马明生《玄真箓》，上升于此^⑱。

稠篴化，五行水，节春分，上应奎宿，壬子、壬午人属。蜀州新津县南十里。黄帝炼丹于此山，上有天池，石碑丹灶存焉^⑲。

北平化，五行金，节清明，上应娄宿，乙亥、己亥人属。眉州彭山县西北二十五里。一名财此山，列圣高仙所游，王乔上升之所^⑳。

本竹化，五行木，节谷雨，上应胃宿，乙巳、辛巳、辛亥人属。蜀州新津县西北二十五里。黄帝所游。郭子声上升于此，有扫坛竹，因此为名^㉑。

蒙秦化，五行火，节立夏，上应昴宿，甲戌、丙戌人属。嵩州台登县一十五里。伊尹、赵龟、赵升、赵王

子上升于此^②。

平盖化，五行土，节小满，上应毕宿，丁巳、己巳、癸巳人属。蜀州新津县北三十里。山有玉人，长一丈三尺，出则天下太平，仙人崔孝通于此上升^②。

云台化，五行火，节芒种，上应觜参宿，丙午、庚午、庚戌人属。阆州苍溪东南三十五里。天师永寿二年九月九日上升^②。

涿口化，五行木，节夏至，上应井宿。乙酉、丁酉人属。兴元府西县五里。陈安世、褒氏女二人上升^②。

后城化，五行土，节小暑，上应鬼宿，辛酉、癸酉人属。汉州什邡到西北六十五里。天师授夏子然守一之道，白日上升^②。

公慕化，五行金，节大暑，上应柳宿，甲申、壬申、庚申人属。汉州什邡县西北五十里。天师授苏子玉琼文紫字，白日升天^②。

平阙化，五行水，节立秋，上应星宿，戊戌、丁亥人属。蜀州新津县西南四里。一名灵泉化。李阿、翟君上升于此^②。

主簿化，五行金，节处暑，上应张宿，乙未、巳未、癸未人属。邛州蒲江县东北三十里。一名长秋化。主簿王兴、女仙杨正见上升之所^②。

玉局化，五行水，节白露，上应翼宿，丁未，辛未人属。成都府南一里。一名玉女化。老君、天师永寿元年降此地涌玉局，因以为名^③。

北邙化，五行土，节秋分，上应轸宿，戊子、甲午

人属。东都城北。务成子、帛和、王子晋、吕恭、吕文起于此升天。龙朔二年老君见^④。

【注释】

- ①阳平化，即阳平治，是二十四治的首治，具有天师道“中央教区”的地位。《二教论·明典真伪》释道宣注云：“依张鲁《蜀记》，凡有二十四治，而阳平一治为最大者”。天师道教职的最高者称为“阳平治都功”。因此，“阳平治都功印”便成为历代天师嗣教的法印，此传统后来为龙虎山天师府所承袭。
- ②五行：中国古代方术的基本理论之一。《尚书·洪范》中首先把自然界最常见的五种物质，即金、木、水、火、土，作为构成天地万物的基本要素，并认为它们之间的相生、相克关系，体现了“天、地、人”系统的一般规律，从而将整个世界纳入五行之中。以后又有以五行配“五方神”的说法，并以“顺五行”为治理天下和安身立命的大法。由于阴阳家对道教一开始就产生了巨大影响。所以，当二十治建立时便产生了与五行相配对的说法，“阳平治，五行金”，即指阳平治在五行中属于金。此种配法，各书所记不同。杜光庭在本书所记为配金的治6个，配木的4个，配水的6个，配火的3个，配土的5个。
- ③节寒露：是指阳平治（化）与二十四个节气中的寒露相配。节气的说法始于《礼记·月令》，又见于《吕氏春秋》十二纪中，其说法也与“五行相生”有关。按照天文学的观点，从小寒起，太阳黄经每增加30°，便是另一个节气。计有：小寒、立春、惊蛰、清明、立夏、芒种、小暑、立秋、白露、寒露、立冬、大雪十二节气；连同大寒、雨水、春分、谷雨、小满、夏至、大暑、处暑、秋分、霜降、小雪、冬至等十二个中气，合称“二十四气”。二十治配二十四气，在《正一盟威箓》里已有此说。这也与中国古代作为农业社会的习俗信仰有关。但《正一盟威箓》开始以立春配阳平治，依次推。本书则开始以寒露想配阳平治（化），最末北邙治（化）为秋分。
- ④上应角宿：指阳平治（化）与28宿中的角宿相对应。28宿，本是古

代中国人用作观测日月五星运行座标的 28 组恒星（或称星座）。因为它们环列在日、月、五星的五方，很象日、月、五星栖宿的地方，所以称为 28 宿。后来又把它分作东、南、西、北 4 宫，每宫 7 宿，并以“天之四灵，以镇四方”。东宫苍龙所属 7 宿是：角、亢、氐、房、心、尾、箕；南宫朱雀所属 7 宿是：井、鬼、柳、星、张、翼、轸；西宫白虎所属 7 宿是：奎、安、胃、昴、毕、觜（zǐ 资）、参；北宫玄武（龟蛇）所属 7 宿是：斗、牛、女、虚、危、室、壁。道书《要修科仪戒律钞》说：张天师立二十四治“下则镇于民心，上乃参于星宿”。

- ⑤甲子、甲寅，甲戌人属：指按照中国古代干支纪年法，凡出生于甲子年、甲寅年、甲戌年的人属于阳平治。道书《正一修真略仪》说：宜当配五行，依本命生月各属一治，也就是说其人的性命魂神全在此治，用此种办法以强化人们的宗教信仰。并由当治仙官记其善行，当治阴官记其恶行。杜光庭在本书中所记六十甲子生人分属各治的资料，为道教典籍中唯一的史料。杜光庭在《道教灵验记》中还用唐代西川节度使韦皋为例，说他本命丁卯，属葛瓌治，夜梦神人等，借以宣传道教。
- ⑥上化：指阳平化（治）早期的主要治所。阳平治是天师道最重要的道治，为二十四治的首治，具有类似“中央教区”的地位。“阳平治都功印”为天师道道士的最高教职，“阳平治都功”为历代天师嗣教时世代相传的法印。阳平治所在的地域，梁代的《天师治仪》和北周的《无上秘要》均记为“蜀郡繁县”。杜光庭在本书中根据唐代的行政区划建制，将阳平化的上化记为“彭州九陇县界四十里”，其地在今四川省成都市所属彭州市西北的新兴镇海窝子（光辉村）一带。唐代的阳平观在今彭州市新兴镇的老君山上，即杜光庭所言距九陇县城四十里的地方。宋代张君房所辑《云笈七签》说：“第一阳平治，治在蜀郡彭州九陇县，去成都一百八十里。道由罗江水两歧山口入，水路四十里。治道东有龙门拒守神山，二柏生其上；西南有大泉决水归东。”
- ⑦下化，指阳平化（治）后期的派出教区，其遗址在今四川省成都市所属新都县三河镇的繁阳山。唐代曾在此处建有仙都观。

- ⑧张衡，指张陵天师的儿子，道教尊为嗣师。宋代张君房所辑《云笈七签》卷28在“阳平治”条目中说：“嗣师，天师子也。讳衡，字灵真，为人广智，志节高亮，隐习仙业。汉孝灵帝征为郎中，不就。以光和二年（公元179年）正月十五日，于（阳平）山升仙，立治碑一双在门，名曰嗣师治也。”因传说嗣师张衡死在阳平治，故仙话中有所谓“张衡白日飞升”的故事。
- ⑨鹿堂化，即天师道二十四治中的鹿堂山治，它与阳平治、鹤鸣神山太上治合称为“上三治”。南北朝时期的梁代，武陵王萧纪的参军张辩所著《天师治仪》说：“鹿堂山治，在蜀郡繁县。”北周宇文邕所纂《无上秘要》说：“鹿堂治，上应亢宿，治在上，有仙台，古人度世之处。昔永寿元年（按：杜光庭《灵化二十四》记为永寿二年）太上老君于此治，与四镇太岁大将军、川庙百鬼共折石为约，皆从正一盟威之道，亦在蜀郡界”。唐代李吉甫所撰《元和郡县图志》卷第31“剑南道汉州绵竹县”条目下有“鹿堂山，在（绵竹）县西二十二里”的记载，足证杜光庭在本书所说：“鹿堂化，汉州绵竹西北二十里”，是正确的。其所以有“鹿堂山治，在蜀郡繁县界”这一说法，是因为古代绵竹又曾一度隶属蜀郡彭州和濛州，此二州的州治又均在汉代蜀郡繁县（今属彭州市）的缘故。宋代张君房所辑《云笈七签》卷第27“二十四治”条目中说：“第二鹿堂山治，治在汉州绵竹县界北乡，去成都三百里。”
- ⑩鹤鸣化，即古道书所称鹤鸣神山太上治，或省称鹤（鹄）鸣治。它是张陵学道得道的地方，为天师道“上三治”之一，地位颇为重要。《三国志·魏书·张鲁传》说：“张鲁，字公祺，沛国丰人也。祖父陵，客蜀，学道鹄鸣山中，造作道书，以惑百姓，从受道者出五斗米，故世号米贼。陵死，子衡行其道。衡死，鲁复行之。”《后汉书·刘焉传》言及张鲁祖父张陵时亦同上说，但将“鹤鸣山”写作“鹤鸣山”。
- ⑪漓沅化，即天师道二十四治中的漓沅山治，为“上品八治”中的第四治。关于漓沅山治，梁武陵王萧纪的参军张辩所著《天师治仪》记为“蜀郡繁县”。北周宇文邕《无上秘要》同上说。《唐书·地理志》云：“九陇县有漓沅山。”（隋代于繁县置蒙州，并析置九陇县，

为该州所辖)。宋张君房《云笈七签》卷二十八云：“第四漓沅山治，治在彭州九陇县界。与鹿堂山治相连，其间八十里。去成都二百五十里。有栗松、神草，服之升仙。又有四龙起骑之门，范蠡主之。治应房宿，庶人发之，治王二十年。”宋《太平寰宇记》称“漓沅”为“丽元”，说：“丽元山在九陇县北六十二里，拔地特起四绝，高三丈，有双石镜，广五尺，常穴其下至水而未臻其极。”明曹学佺《蜀中名胜记》卷五《成都府·彭县》记：《志》又云：“治北五十里白石沟，即漓沅治也。上应房宿，治有鸿都观，下观名曰响石。”

- ⑫葛瓚化，即天师道二十治中的葛瓚山治。该处道观在梁武帝时赐名上清观，故又有上清化之称。它位于四川省成都市所属彭州市万年乡的葛仙山。汉至南北朝为蜀郡繁县地。隋析繁县地置九陇县，该山位居九陇县西北。葛仙山，又名葛家山，史称葛瓚山（见《唐书·地理志》：“九陇县有葛瓚山”）又名五斗山（因山有五峰，如五星会聚，亦寓道教拜五斗之意），白石山（古人崇拜高山白石，此山峰顶色白，有石如“叩”字，称“叩之则灵”），莲花山（王勃《莲花峰赋》），道场山，上青山（因梁武帝赐名“上清观”）。
- ⑬庚除化，即天师道二十四治中的庚除治，以其上应天上的庚除府而得名。庚除治亦名更除治，北周武帝宇文邕所纂《无上秘要·正一炁治品》云：“更除治，上应尾宿，治山去平地三百九十尺。时有仙人往来，可以度厄养性，昔张力士得道之所。”张力士一称张力士，即古蜀神话中的“五丁力士”。梁武陵王萧纪的参军张辩所著《天师治仪》云“庚除治，在广汉郡阳泉县。”唐陆海羽客王悬河所修《三洞珠囊》卷之七《二十四治品》云：“第六庚除治，山去平地三百九十丈，在广汉郡阳泉县西，去县五里，去成都二百八十里。上恒有仙人往来，可以度厄养性，昔张力得道之处。山有二石室、三龙头，淮水绕之。治应尾宿，当道士发之，治王始终。”此记载杜光庭所撰《洞天福地岳渎名山记》所记不合。当年杜光庭在成都玉局化撰成此书，于书中“灵化二十四”内记云：“庚除化，在汉州绵竹县东。宋代张君房《云笈七签》以及南宋祝穆的《方輿胜览》均从此说，而与古人所记“在广汉郡阳泉县西”殊觉不合。其原因在于魏晋南北朝时期，广汉郡绵竹县一带战乱频繁，县名多次变更，管辖范围多

有交叉，县治亦随时迁移的缘故。在汉晋时，今绵竹县境内，曾先后出现过阴平、茈阳、南武都、阳泉、晋熙、孝水等县名。今德阳市市中心的黄许、略平、孝泉等地，均曾为绵竹县治之所。西晋泰始二年（公元266年）改广汉郡为新都郡（郡治熙县，即今广汉市），绵竹属新都郡。

⑭秦中化，即天师道二十四治中的秦中治。秦中治为汉安二年（公元143年）张陵所立二十四治中之上品八治的第七治，北周武帝宇文邕纂《无上秘要·正一炁治品》云：“秦中治，上应箕宿，其山昔韩众于其上得仙，在广汉郡绵竹县东”。梁武陵王萧纪的参军张辩所著《天师治仪》说：“秦中治，在广汉郡绵竹县”。中唐道士陆海羽客王悬河所著《三洞珠囊·二十四治品》从上述说法，加以增饰云：“第七秦中治，山在广汉郡绵竹县东去九里，去成都二百里。其山浮昔韩众于上得仙，前有大水，东有道经于汉洛。治西有大石铜（洞）为志，治应箕宿，癡人发之，治王始终。”东汉晚期刘焉为益州牧，听从事贾龙之议，于灵帝中平五年（公元188年）六月，徙益州治于绵竹。当时的绵竹县以后世德阳县北黄许镇为县治所在地，辖有绵竹及后之德阳县地。唐武德三年（公元620年）分绵竹及雒县地置德阳县（即今德阳市市中区境域）。故上述诸书所言秦中治的地望前后相合。

⑮真多化，即天师道二十四治中的真多治，是女仙李真多成仙上升之地，又名上真化，浮山化（治）。《混元实录》说：“李真多，仙人李八百（伯）之妹，随兄修道，居绵竹山中，老君与玄古三师降，授以飞升之道。”《三洞群仙录》卷第十二引《列仙传》云：“李真多者，神仙李脱之妹也，随兄修炼。”与上说不同的仙话，见于《舆地纪胜》卷第一百六十四，《潼川府路·怀安军·仙释》条云：“本长安人，姓章名真多，寻师访道，入栖贤山，依李八百，授以朝元炼丹之诀。山有巨松，尝见一婴儿出没其旁，真多迹之，得茯苓，饵之既久，身轻，其后登巨楠而去，足之所履，有七窍如七斗状，至今存焉。观号曰星楠。”真多治所在地，北周时宇文邕所纂《无上秘要》记为“广汉郡新都县”。《蜀中广记》引《二十四治图》记为“怀安军金堂县”。《云笈七签》卷二十八云：“真多治，山在怀安军

金堂县，去成都一百五十里。山有芝草、神药，得服之令人寿千岁。山高二百八十丈，前有池水，水中神鱼五头。昔王方平于此与太上老君相见。治应斗宿，女人发之治王七十年。”真多治的具体位置，因年久失考，地望不详。近年来，幸得重睹宋代绍兴二年《金堂县三学山广济禅院四至碑》，其中标明了去真多镇的路线，可作为推论真多治大体位置的佐证。（原文详见“昌利山治。”）“金堂县真多镇首先著录于《元丰九域志》。该书所载政区为元丰初年之制。到此碑竖立时，仅距47年。相去不久，书碑互证，当属可信。

- ⑩昌利化，即天师道二十四治中的昌利山治。此治所在地，梁代张辩所著《天师治仪》记为“广汉郡雒县”。北周宇文邕所纂《无上秘要》记为“广汉郡界”。本书记为“汉州金堂县东二十里”。宋代张君房所辑《云笈七签》说：“昌利治，山在淮安军金堂县东四十里，去成都一百五十里”。上述不同记载在于古今行政区划的变迁。其地今为成都市金堂县辖境。金堂县地汉为广汉郡雒县、新都县及建为郡牛鞞县辖境。宋时金堂县为怀安军所辖。昌利山今名三学山（因传说李八伯三次于此山学道，故名），又名栖贤山、圣灯山、开照山。位于今四川省成都市金堂县城（赵镇）东6公里的栖贤山区，在栖贤乡、长乐乡一带，古有延祥观。此山海拔702米，为龙泉山脉的支脉。唐及宋初，金堂县治在今县城南龙威乡旧城址，三学山在该地东北十三里。故唐代《元和郡县图志》云：“金堂县，本汉牛鞞县地，属犍为郡。（隋）咸亨二年，蜀郡长史李崇义析雒县、新都及简州金水三县置，以县界连金堂山，故以为名。昌利山在县东北一十里。”北宋《太平寰宇记》云：“栖贤山在（怀安军·金堂）县东北一十三里阴引道。益州故老传云：李八伯昔游此山，遂有栖贤之号。山侧有一洞，莫知所去。又有石庵一所，内有丹灶存焉。”北宋嘉祐初，县治因水患迁往今青白江区城厢镇。此时，三学山距县城已有四十里之遥。明曹学佺《蜀中名胜记》云：“东三十里，三学山。李八伯三度学仙于此，故亦名栖贤。其下隘口壁立千仞，唯一路可通人骑，谓之三学隘”。因金堂县城多次迁徙，故先后所记昌利山距城里数不一致。

- ⑪隶上化，即天师道二十四治中的隶上治。”卫叔卿是汉武帝以前的著

名方士，据晋人葛洪《神仙传》卷八对他的记述，可知卫叔卿本是中山郡人（今属河北省，郡治在定县），服云母等药物得以成仙，元凤二年乘白云、驾白鹿，忽然从天上降到殿前，武帝命人找到他儿子一同寻访，见他在华山绝岩上，与洪崖等仙人下棋。但其它道书和德阳地方志，却大都说隶上化（治）的主治神仙为司马季主。

⑮涌泉化，即天师道二十四治的涌泉山人治。关于涌泉化的所在地，梁代张辩所著《天师治仪》说：“涌泉山神治，在广汉郡绵竹县。”中唐道士王悬河所修《三洞珠囊》说：“涌泉山神治，昔广汉马明生学道得仙，太上老君至此化形住此治，在遂宁郡小汉县界。上有灵泉，治万民病，无不差疢，传世为祝水。治去成都二百里，有悬崖百丈，近绵水，猴猿百鸟来在其间。”治应虚宿，野人发之，治王三十年。其山小而高，四周有游道。查三国蜀汉后主延熙（公元238～257年）中，曾分原广汉郡，另置东广汉郡，郡治在今遂宁市射洪县南柳树乡。下属德阳县设在今四川遂宁市境内，辖今遂宁市中区及蓬溪县、安岳县、潼南县之一部分地域。故《太平寰宇记》卷八十六称遂州为“德阳旧垒”。

⑯稠稭化，即天师道二十四治中的稠稭治，梁代张辩著《天师治仪》，说：“稠稭治，在犍为郡南安县，一名具山治。”北周宇文邕所纂《无上秘要》说该“治去汶山江水九里，……其治左右皆连山冈相续，其山西北有味江水，在犍为郡界”。中唐道士王悬河所著《三洞珠囊》说：“稠稭治，在犍为郡南安县，去成都一百一十里，汶山江水九里。”杜光庭经过实地考察，他说稠稭化（治）在“新津县南十里”，甚为准确，新津古属犍为郡武阳县，紧靠南安县，边界相连。

⑰北平化，即天师道二十四治中的北平治，一名斗山治。梁代张辩所著《天师治仪》称：“北平治，在犍为郡南安县”。北周宇文邕《无上秘要》说：“在犍为郡界”。中唐王悬河所著《三洞珠囊·二十四治品》云：“第五北平治，在犍为郡南安县，去成都一百四十里。山上有池水，纵广二百步，中有神芝药草，食之与天相久，昔越人王子乔得仙。治应室宿，师道发之，治王四十年。一名斗山治。”

⑱本竹化，即天师道二十四治中的本竹治。梁武陵王萧纪的参军张辩

所著《天师治仪》称：“本竹治在犍为郡南安县”。北周宇文邕所纂《无上秘要·正一炁治品》亦同上说。明代曹学佺《蜀中名胜记》卷一十二“上川南道眉州彭山县”条下写道：“本竹观，在彭山治北。相传以为竹林黄帝所物植。”现今新编的《新津县志》和《彭山县志》，均未提及本竹治在何处。

- ②蒙秦化即天师道二十四治中的蒙秦治。蒙秦治为汉安二年（公元143年）张陵天师所立二十四治中“中品八治”的第七治。梁武陵王萧纪的参军张辩所著《天师治仪》云：“蒙秦治，在越嵩郡邛都县。”北周宇文邕所纂《无上秘要·正一炁治品》云：“蒙秦治，上应奎宿，山高一千丈。昔伊尹于此山学道，上有芝英金液草，服之得度世，在越嵩郡界”
- ③平盖化，即天师道二十四治中的平盖治。梁代张辩著《天师治仪》说：“平盖治在犍为郡江阳县。”北周宇文邕所著《无上秘要》中说：“平盖治，上应娄宿，前山下有玉人，长一丈三尺，昔吴郡崔孝通于此山学道，遂得飞仙。亦在犍为郡界。”（未具体说它在何县）。
- ④云台化，即天师道二十四治中的云台山治。它位于今四川省仓溪县五马乡与阆中市云台乡交界处。新编《阆中县志》说：“云台观位于县城东北云台山顶，与苍溪交界处。由东观、中观、钟楼三部分构成。原东观中观属阆中，钟楼属苍溪。”
- ⑤涿口化，即天师道二十四治中的涿口治。梁代张辩所撰《天师治仪》云：“涿口治，在汉中郡江阳县。”《无上秘要》，云：“涿口治，上应昂宿，昔陈安世于此山学道得仙，一名平元山，在汉中郡界。”《三洞珠囊》云：“涿口治山在汉中郡江阳县，去成都二千九百二十里，陈安世于此山学道得仙。安世，京兆人也。汉中水过其前山，一名平元山，西有长山，东有流海，帝王所在青龙门。治应昂宿，俗人发之，治王五百年。”
- ⑥后城化，即天师道二十四治中的后城治。本书载其地唐时属“汉州什邡县。”天师道二十四治后城治的初创所在地，中唐以前的典籍均记为“汉中郡南郑县。”《天师治仪》便作了如此记载。《无上秘要·正一炁治品》云：“后城治，上应毕宿，昔夏子然于此山学道得仙。一名黄陵山，在汉中郡界。”《三洞珠囊》卷七《二十四治品》云：

“无上二年正月七日无为大道玄真立下治八品。……第三后城治，山在汉中郡南郑县。昔暖子然于此山学得仙道。左有大水，后有重山，山有神芝，服之寿千岁。一名黄陵山，南有长山，北有青龙，东有松柏为志。治应毕宿，凡人发之，治王八十年。”

⑳公慕化，即天师道二十四治中的公慕治。本书载其地唐时属汉州什邡县。”公慕治与后城治相同，在中唐以前的典籍中均将其所在地记为“汉中郡南郑县。”《天师治仪》中首作上述记载。《无上秘要·正一炁治品》云：“公慕治，上应觜宿，苏子玉于此山学道得仙。一名北逢仙山，在汉中郡界。”《三洞珠囊》卷七《二十四治品》云：“第四公慕治，山在汉中郡南郑县，去治一百里。昔苏子于此山学道得仙，一名北逢仙山，南有石坎，北有悬流水。治应觜宿，病人发之，治王七十年。”

㉑平岗化，即天师道二十四治中的平冈治，又名灵泉治。梁代张辩所著《天师治仪》说：“平冈治（灵泉治）在犍为郡南安县。”北周宇文邕所纂《无上秘要·正一炁治品》说：“平刚治，昔李阿于此山学道得仙，在犍为郡界。”中唐道士王悬河在《三洞珠囊》中说：“平冈治，山在犍为郡南安县，去成都一百里。”

㉒主簿化，即天师道二十四治中的主簿治，传说主簿王兴在此修道成仙而得名。又因它位于长秋山中，一名秋长化（治）。在道书中，对此治的较早记述见于《天师治仪》，以及稍后的北周宇文邕所纂《无上秘要·正一炁治品》均说：“主簿治，上应井宿。昔王兴于此山学道得仙，在犍为郡界。”

㉓玉局化，即天师道二十四治中的玉局治。该治为二十四治中“下品八治”之第七治，诸书所载均以汉永寿元年（公元155年）正月七日，太上老君乘白鹿，张天师乘白鹤来至此坐局脚玉床，因以为名。杜光庭说一名玉女化。二十四治中其它治多在山间，独此治在平原都会之地，故建治时间晚于它治。《天师治仪》称：“玉局治，在蜀郡成都县。”《无上秘要·正一炁治品》云：“玉局治，上应鬼宿。昔永寿元年正月七日，太上老君乘白鹿、张天师乘白鹤来此坐局脚玉床即名。玉局治，在成都南门左。”

㉔北邙化，即天师道二十四治中的北邙山治。北邙山治为汉安二年

(公元 143 年)张陵所立天师道二十四治的下八治第八。《天师治仪》称：“北邙山治在京兆府长安县。”《无上秘要·正一炁治品》云：“北邙治，上应柳宿，昔务成子于此山学仙得道，在京兆郡界。”上二书为记述天师道二十四治最早的著述，其所言京兆郡当系今陕西省西安市一带，表明长安一带在道教初创时的重要地位。《三洞珠囊》卷七《二十四治品》云：“第八，北邙山治，在京兆郡长安县，梁水在治左，务成子于此得道。大黄山东有穴泉，南有东流，治应柳宿，仙圣发之，治王六十年。”

【译文】

阳平化（治），与五行相配对，属于金；与四时节气相配，属寒露节；它上应天上二十八宿（星座）中的角宿；凡甲子、甲寅、甲戌年出生的人，其本命在阳平化。阳平化的上化在唐代彭州九陇县界四十里（今为四川省成都市所属彭州市九陇镇、新兴镇一带）。阳平化的下化在唐代新都县界四里（今为四川省成都市新都县三河镇）。阳平化是仙人翟仙业、张衡（张陵天师的儿子，号为嗣师）学道成仙的圣地，为二十四治的首治。

鹿堂化（治），与五行相配对，属于木；与四时节气相配，属霜降节；它上应天上二十八宿（星座）中的亢宿；凡戊午、乙卯、戊申年出生的人，其本命在鹿堂化。它位于唐代的汉州绵竹县西北二十里（今为四川省德阳市绵竹县遵道镇）。相传，东汉永寿二年（公元 156 年），太上老君及张天师在此与万神为誓：共奉正一盟威之道。这里又是天皇真人所居圣地。

鹤鸣化（治），亦称鹤鸣神山太上治。它与五行相配对，属于金；与四时节气相配，属立冬节；它上应天上二十八宿（星座）中东宫苍龙所属七宿的氏宿、房宿、心宿。凡庚辰、壬辰年出生的人，其本命在鹤鸣化。晚唐时的鹤鸣化在大邑县西北，去县三十余里（今为四川省成都市大邑县鹤鸣山）。相传，鹤鸣神山太上治是太上老君为张陵授天师箓的地方，也是徐孝道、何丹

阳、马成子学道升仙的圣地。

漓沅化（治），与五行相配对，属于土；与四时节气相配，属小雪节；它上应天上二十八宿（星座）中的尾宿。凡丙辰、戊辰年出生的人，其本命在漓沅化。它位于唐代彭州九陇县西北七十里（今为四川省成都市所属彭州市白鹿乡的余家山）。相传，这里是太上老君给范蠡真人授道成仙的圣地。

葛瓌化（治），它与五行相配对，属于火；与四时节气相配，属大雪节；它上应天上二十八宿（星座）中的箕宿。凡己卯、丁卯、辛卯、癸卯年出生的人，其本命在葛瓌化。它位于唐代彭州九陇县西北市十里（今为四川省成都市所属彭州市万年乡的葛仙山）。相传，此处为上清真人所居处，本名上清化，梁武帝曾敕建上清宫。它又是仙人葛永瓌（quī）、杨先贤、蒲高远学道升仙的圣地。

庚除化（治），它与五行相配对，属于水；与四时节气相配，属冬至节；它上应天上二十八宿（星座）中的斗宿。凡丙寅、庚子、壬戌年出生的人其本命在庚除化。它位于唐代汉州绵竹县东三十里（今为四川省德阳市绵竹县绵远乡庚除山）。它上应天上庚除府，张力子于此处升仙。

秦中化（治），它与五行相配对，属于水；与四时节气相配，属小寒节；它上应天上二十八宿（星座）中的牛宿。凡戊寅、庚寅、壬寅年出生的人，其本命在秦中化。它位于唐代汉州德阳县北二十里（今为四川省德阳市市中区以北 10 公里的孟家乡仙桥村一带）。相传，在这里神仙皇人授给韩众天文金书，韩众也于此成仙。

真多化（治），它与五行相配对，属于金；与四时节气相配，属大寒节；它上应天上二十八宿（星座）中的女宿。凡乙丑、丁丑年出生的人，其本命在真多化。它位于唐代汉州金堂县西北二十五里（今为四川省成都市金堂县古真多镇附近）。相传，这里

是老君、天师举行道会的地方，神仙王方平、女仙李真多在此升仙，故又名上真化。

昌利化（治），它与五行相配对，属于土；与四时节气相配，属立春节；它上应天上二十八宿中的虚宿。己酉、乙丑年出生的人其本命在昌利化。它位于唐代汉州金堂县东二十里（今为四川省成都市金堂县栖贤乡、长乐乡一带的三学山）。相传，仙人李八百（伯）二度炼丹往来三次，李八伯即于此山升仙。

隶上化（治），它与五行相配对，属于水；与四时节气相配，属雨水节；它上应天上二十八宿中的危宿。凡辛丑、癸丑年出生的人，其本命在隶上化。它位于唐代汉州德阳县北五十里（今为四川省德阳市市中区寿丰乡升盘山）。相传，仙人李子元、卫叔卿在此升仙。

涌泉化（治），它与五行相配对，属于木；与四时节气相配，属惊蛰节；它上应天上二十八宿（星座）中北宫玄武所属七宿的室宿、壁宿。凡丙子、癸亥年出生的人，其本命属涌泉化。它位于唐代汉州德阳县西北七十里（今为四川省德阳市市中区西北25公里的柏隆镇）。相传，太上老君在这里授马明生以《玄真箓》，马明生即于此升仙，它又名涌泉山神治。

稠稷（chóujíng）化（治），它与五行相配对，属于水；与四时节气相配，属春分节；上应天上二十八宿（星座）中的奎宿。凡壬子、壬午年出生的人，其本命在稠稷化。它位于唐代蜀州新津县南十里（今四川省成都市新津县老君山），相传，黄帝曾在此山炼丹，山上有天池，还有古代石碑和炼丹的丹灶等。

北平化（治），它与五行相配对，属于金；与四时节气相配，属清明节；它上应天上二十八宿（星座）中的娄宿。凡乙亥、己亥年出生的人，其本命在北平化。它位于唐代眉州彭山县西北二十五里（今四川省乐山市彭山县西北公义镇及保胜乡的天柱山）。它一名斗山治。相传，此山为列圣高仙游历过的地方，是仙人王

子乔升仙的圣地。

本竹化（治），与五行相配对，属于木；与四时节气相配，属谷雨节；它上应天上二十八宿（星座）中的胃宿。凡乙巳、辛巳、辛亥年出生的人，其本命在本竹化。它位于唐代的蜀州新津县西北二十五里（今四川省成都市新津县邓双乡的文峰山乌尤寺一带）。相传，黄帝曾游此山，有扫坛竹，所以该化以竹为名。又传说此山是郭子声（明）升仙的圣地。

蒙秦化（治），与五行相配对，属于火；与四时节气相配，属立夏节（它是二十四治中最靠南边的道治）。它上应天上二十八宿（星座）中的昴宿。凡甲戌、丙戌年出生的人，其本命在蒙秦化。蒙秦化位于雋（xí）州台登县。早期的蒙秦治在越雋郡邛都。相传，伊尹、赵龟、赵升、赵王子等均在此升仙。

平盖化（治），与五行相配对，属于土；与四时节气相配，属小满节；它上应天上二十八宿（星座）中的毕宿。凡丁巳、己巳、癸巳年出生的人，其本命在平盖化。唐时，它位于蜀州新津县北三十里（今人多以为古平盖治在今四川省成都市新津县永商镇的九莲山观音寺一带）。古代道书说，此山有玉人长一丈三尺，出现时天下便得以太平。它又是仙人崔孝通升仙的地方。

云台化（治），与五行相配对，属于火；与四时节气相配，属芒种节；它上应天上二十八宿（星座）中西宫白虎所属七宿的觜（zǐ）宿、参宿。凡丙午、庚午、庚戌年出生的人，其本命在云台化。它位于唐代的阆州苍溪县东南三十五里处（今四川省广元市苍溪县与阆中市交界处）。相传东汉永寿二年（公元156年）九月九日张天师在此升天。

涿口化（治），与五行相配对，属于木；与四时节气相配，属夏至节；它上应天上二十八宿（星座）的井宿。凡乙酉、丁酉年出生的人，其本命在涿口化。相传，仙人陈安世与褒氏女在此升仙。

后城化（治），与五行相配对，属于土；与四时节气相配，属小暑节；它上应天上二十八宿中的鬼宿。凡辛酉、癸酉年出生的人，其本命在后城化。相传，天师在此向夏子然授“守一”等道法、道术，夏子然于此升仙。

公募化（治），与五行相配对，属于金；它与四时节气相配，属大暑节；上应天上二十八宿中的柳宿。凡甲申、壬申、庚申年出生的人，其本命在公募化。相传，天师在这里授苏子玉珣文紫字（灵符），苏子玉后在此升仙。

平岗化（治），与五行相配对，属于水；它与四时节气相配，属立秋节；上应天上二十八宿南宫朱雀所属七宿的星宿。平岗化一名灵录化，相传仙人李阿、翟君此化升仙。

主簿化（治），与五行相配对，属于金；它与四时节气相配，属处暑节；它上应天上二十八宿中的张宿。凡乙未、己未、癸未年出生的人，其本命在主簿化。它位于唐代邛州蒲江县东北三十里处。它又名秋长化，相传主簿王兴和女仙杨正见在这里升仙。

玉局化（治），与五行相配对，属于水；它与四时节气相配，属于白露节；它上应天上二十八宿（星座）中的翼宿。丁未、辛未年出生的人，其本命在玉局化。相传，东汉永寿元年（公元155年）正月七日，太上老君乘白鹿，张陵天师乘白鹤来到此地，地上涌出局脚玉床（即矮脚几），老君坐玉局前给天师讲经，因此得名。它又名玉女化。

北邙化（治），与五行相配对，属于土；它与四时节气相配，属秋分节；它上应天上二十八宿中的轸（zhěn）宿。戊子、甲午年出生的人，其本命属北邙化。相传，古代仙人务成子、帛和、王子晋、吕恭、吕文起都在这里升天。龙朔二年（唐高宗龙朔二年即公元662年），太上老君再次出现于此。